

ED 399 825

FL 024 258

AUTHOR Tegey, Habibullah; Robson, Barbara
TITLE A Reference Grammar of Pashto.
INSTITUTION Center for Applied Linguistics, Washington, D.C.
SPONS AGENCY Department of Education, Washington, DC.
PUB DATE 96
CONTRACT P017A50047-95
NOTE 243p.
PUB TYPE Reference Materials - General (130)
LANGUAGE English; Pashto

EDRS PRICE MF01/PC10 Plus Postage.
DESCRIPTORS Adjectives; Alphabets; Diachronic Linguistics; Form
Classes (Languages); *Grammar; *Language Patterns;
Language Usage; Linguistic Borrowing; literature;
Morphology (Languages); Nouns; Oral Language;
*Pashto; Phoneme Grapheme Correspondence; Phonology;
Prepositions; Pronouns; Punctuation; Reference
Materials; Second Languages; Sentence Structure;
Syntax; *Uncommonly Taught Languages; Verbs; Written
Language

ABSTRACT

This grammar of Pashto was designed to accompany a set of beginning- and intermediate-level instructional materials for teaching the Pashto language to English speakers, but can be used separately as a reference by readers who are not learning the language. Introductory sections in English and Pashto describe the content and organization. The first chapter gives background information on the people who speak it and on the language (history, social status, dialects, standardization, and history of its study). Subsequent chapters address grammatical forms and uses in the language, including: phonology and pronunciation; Pashto word stock and their origins, borrowings from Persian, Arabic, Urdu, English, and Russian and other languages; the Arabic-based writing system, written literature, alphabet, and punctuation; nouns; pronouns; adjectives; verb forms and verb uses; prepositions; simple sentence structure; conjunction; and subordinate clause structure. Contents are indexed. (MSE)

Ketabton.com

* Reproductions supplied by EDRS are the best that can be made *
* from the original document. *

EDRS

ED 399 825

A Reference Grammar of Pashto

U.S. DEPARTMENT OF EDUCATION
EDUCATIONAL RESOURCES INFORMATION
CENTER (ERIC)

- ☐ This document has been reproduced as received from the person or organization originating it.
- ☐ Minor changes have been made to improve reproduction quality.

- Points of view or opinions stated in this document do not necessarily represent official OERI position or policy.

Center for Applied Linguistics

BEST COPY AVAILABLE

FL004258



A Reference Grammar of Pashto

Habibullah Tegey
Barbara Robson

Center for Applied Linguistics
Washington, D.C.
1996



Acknowledgements

This *Reference Grammar of Pashto* has been developed with funding from Grant No. PO17A50047-95 from the International Research and Studies Program of the U.S. Department of Education. We are grateful to that office for its continuing support of our materials development projects for Pashto and other languages.

The *Grammar* is the final component of a set of materials teaching the Pashto language to English speakers, all developed at the Center for Applied Linguistics. The other components are:

Beginning Pashto (textbook, workbook, tapescripts, teachers' manual)
Intermediate Pashto (textbook, workbook, teachers' manual)
Pashto Reader (textbook, originals, passages in transcription)
Pashto Conversation (tapescripts, workbook)
Pashto-English Glossary for the CAL Pashto Materials

All components are available in microfiche or hard copy through the ERIC Document Reproduction Service. For ordering information, please contact EDRS at 1-800-443-ERIC. For information on ERIC and the Pashto materials, please call the ERIC Clearinghouse on Languages and Linguistics at 1-800-276-9634, or contact them through their web site at <http://www.cal.org/ericcll>. Further information on the Pashto materials can be found at the Center for Applied Linguistics' web site at <http://www.cal.org>.

We are grateful to Dr. Fazel Nur, for his ongoing service to the project as a 'second opinion' on the Pashto examples and analyses.

We are especially indebted to Taylor Roberts, graduate student in linguistics at Massachusetts Institute of Technology, whose careful reading and extensive, detailed comments have improved the grammar exponentially in accuracy, consistency and readability.

Table of Contents

Acknowledgements	iii
To the English-speaking Reader	xi
Note یادونه	xiii
 Chapter 1: Pashto and the Pashtuns	 1
A. The People Who Speak Pashto	1
B. The Language	4
Its name	4
Its ancestry	5
Its social status	6
Its dialects	6
Its standardization	7
History of its study	8
 Chapter 2: Pronunciation	 11
A. Introduction	11
B. Consonants	11
Technical description of consonants	13
Non-native Pashto consonants	15
The dental consonants	16
The retroflex consonants	16
C. Vowels	16
Technical description of vowels	17
Notes on the vowels	18
Diphthongs	18
D. Syllable Structure	19
Two-consonant Clusters	19
Three-consonant Clusters	23
Consonant Clusters at the ends of syllables	23
E. Stress and Intonation	24
Basic word stress	24
Stress in affixes	26
Secondary stresses	27
Intonation	27
F. Major Dialectal Differences	28
G. Other Analyses	29
 Chapter 3: Pashto Words	 30
A. Introduction	30
B. Pashto's Basic Word Stock and Persian Cognates	30
C. Borrowings from and through Persian	31
D. Borrowings Directly from Arabic	33
E. Borrowings from Urdu and English	34
F. Recent Borrowings from English and Russian	35
G. International Words in Pashto	36
 Chapter 4: The Writing System	 37
A. Pashto's Arabic-based Writing System	37
The Arabic alphabet.	37
Letters peculiar to Pashto.	38

Chapter 4: The Writing System (Cont.)	
B. Handwritten, Printed, and Computerized Pashto	38
C. Pashto Written Literature	39
D. The Letters in the Pashto Alphabet	39
E. Punctuation	43
F. Relationship between Spoken and Written Pashto	43
Chapter 5: Nouns	46
A. Introduction	46
B. Masculine and Feminine Noun Classes	46
C. Masculine Nouns	47
M1 nouns.	47
M2 nouns.	49
M3 nouns.	51
M4 nouns.	53
D. Feminine Nouns	54
F1 nouns.	54
F2 nouns.	55
F3 nouns.	56
E. Irregular Nouns	56
Arabic borrowings.	57
Kinship terms.	57
Other old irregular words.	59
F. Regularization	59
Gender and class assignment of borrowed nouns.	60
G. Singulars and Plurals	60
Mass nouns.	60
Numerical plurals.	61
H. Uses of the Cases	61
Uses of the direct forms of nouns.	62
Uses of the oblique forms of nouns.	62
I. Other Analyses	63
Chapter 6: Pronouns	65
A. Introduction	65
B. Weak Pronouns	65
Form	65
Occurrence	65
Other characteristics of weak pronouns	68
C. Strong Pronouns	68
D. Demonstrative Pronouns	70
E. Other Pronouns	72
Interrogative /indefinite pronouns	72
Note on [khpəl] خپل	73
F. Other Analyses	74
Chapter 7: Adjectives	75
A. Introduction	75
B. Adjective Classes	75
Adj 1	75
Adj 2	76
Adj 3	77
Adj 4	79

Chapter 7: Adjectives (Cont.)	
C. Irregular Adjectives	76
D. Numbers	80
Number symbols	80
Numbers as adjectives	80
Ordinal numbers	83
E. Vocative Forms of Adjectives	85
F. Uses of Adjectives	85
G. Comparison of Adjectives	87
H. Variation	87
I. Adjectives and Adverbs	87
J. Other Analyses	88
Chapter 8: Verb Forms	89
A. Introduction	89
B. Personal Endings	90
Present tense endings	90
Past tense endings	91
C. Tense and Aspect	91
D. The Verb <i>be</i>	92
E. Auxiliaries	95
The intransitive auxiliary	95
The transitive auxiliary	96
F. Simple Verbs	98
Ordinary simple verb formations	98
Simple intransitive verbs ending in [-eg-] - ځ	100
Simple verbs ending in [-aw-] - ښ	102
Simple irregular verbs	102
Simple Verbs beginning with [ā] - ا	105
G. Derivative Verbs	105
H. Doubly Irregular Verbs	114
I. Participles	118
Formation of imperfective participles	118
Formation of perfective participles	119
Idiosyncratic participles	120
J. Other Analyses	121
Chapter 9: Verb Uses	122
A. Introduction	122
B. Present Time Expressions	123
<i>be</i>	123
The present imperfective tense	123
Negative present imperfective constructions	124
The present perfective tense.	126
C. Future Time Expressions	126
Future Statements with <i>be</i>	126
[ba] with the present perfective tense	127
Negative future expressions	127
Present imperfective tense with future time phrases	129
Contrastive future expressions.	130

Chapter 9: Verb Uses (Cont.)	
D. Commands	130
Commands with <i>be</i>	130
Positive commands.	131
Commands with [wardz-] - ورځد (ورتلل) and [rādz-] - راتلل (راتلل)	133
Negative commands.	133
Intensive commands.	134
E. Past Time Expressions	135
Past time expressions with <i>be</i>	135
The pastimperfective tense	136
The past perfective tense	138
"Perfect" expressions	139
F. Expressions with Infinitives	142
Citation forms	143
Infinitives as nouns	143
Passives	144
G. Expressions of Ability	144
'can/be able to'	144
'might be able'	147
H. Expressions of Obligation	148
Constructions with 'must' [de] دې	148
Constructions with 'should' [bāyād] باید	149
I. Summary: Forms and Uses	149
J. Other Analyses	151
Chapter 10: Prepositions	153
A. Introduction	153
B. Pre-positions	153
C. Post-positions	154
D. Pre-post-positions	154
Deleted elements	155
E. Special Cases	156
'from' [lə ... na] له ... نه	156
[taɾ] تر	157
Phrases with 'house' [kor] کور	157
Pro forms	157
F. Noun Cases with Prepositions	158
G. Prepositions in Phrases	158
H. Uses of Prepositional Phrases	161
Indirect objects	161
Comparatives	162
Superlatives	163
I. Other Analyses	164
Chapter 11: Simple Sentence Structure	165
A. Introduction	165
B. Basic Word Order	165
SOV order	165
Deletion of subjects and objects	166
Word order in questions	168

Chapter 11: Simple Sentence Structure (Cont.)	
C. Noun Phrases	170
Order of elements	170
Order of modifiers in noun phrases	171
D. Verb Phrases	172
Order of elements in verb phrases	172
Order in negative verb phrases	173
E. Particles	173
The particles	173
The first stressed element in a sentence	173
Order of particles among themselves	175
F. Order of Modifiers in Sentences	176
Time phrases	177
G. Agreement	180
H. The Ergative Construction	181
I. Two Unusual Constructions	184
Verbs that require possessive subjects	184
Impersonal transitive verbs	188
K. Other Analyses	189
Chapter 12: Conjunction	191
A. Introduction	191
B. Conjoined Nouns and Noun Phrases	191
Adjective agreement with conjoined nouns	192
Agreement of verbs with conjoined subjects	192
C. Double Conjunctions	194
D. Conjoined Sentences	195
E. Other Analyses	198
Chapter 13: Subordinate Clause Structure	199
A. Introduction	199
B. Noun Clauses	199
Noun clauses as subjects	199
Noun clauses as direct objects	200
Reported speech	202
Tense restrictions with some common verbs	203
Noun clauses as complements	204
Noun clauses as objects of prepositions	204
C. Relative Clauses	206
D. Adverbial Clauses	209
Time clauses	209
Consequence clauses	210
Purpose clauses	211
Causal clauses and [dzáka] دزآكا	212
Clauses after idiomatic expressions	215
E. Conditionals and Counterfactuals	215
Conditional sentences	216
Counterfactuals	217
Present unreal conditionals	218
Present unreal condition, result in the present	218
Present unreal condition, result in the past	219



Chapter 13: Subordinate Clause Structure (Cont.)	
E. Conditionals and Counterfactuals (Cont.)	
Past unreal conditionals	219
Past unreal condition, present result	220
Past unreal condition, past result	221
Conditional sentences expressing ability	222
F. Other Analyses	223
Index	225

To the Reader

As a component of the Center for Applied Linguistics' Pashto teaching materials, this grammar is intended to accompany, organize and amplify the presentations of grammar in *Beginning* and *Intermediate Pashto*. It can also be used independently by readers who are not learning to speak the language. As is appropriate with a reference grammar, the Table of Contents and Index are designed so that the reader can find the pages in which specific topics are described. The chapters can also be read through in order, for an overall picture of Pashto grammar.

Charts of forms and other such information are given in boxes, for example:

'student'	DS : [shāgárd] شاگرد	DP : [shāgārdān] شاگردان
M1	DS : [shāgárd] شاگرد	DP : [shāgārdāno] شاگردانو

which shows the different forms that an M1 noun can occur in. Abbreviations used in the tables are given at the beginnings of chapters.

Example words are presented in Pashto script, transcription, and gloss (= translation into English). In presenting words and short phrases, the following format is used:

'gloss' [transcription] *Pashto script*

for example:

'Pashto' [paxtɔ] پښتو

In presenting longer phrases and sentences, a word-for-word gloss is given, and the following format is used:

[transcription]	<i>Pashto script</i>
word-for-word gloss	'idiomatic translation'

for example:

[paxto qəra pə zɾə pore zába da.]	پښتو ډېره په زړه پورې ژبه ده.
Pashto very with heart like language is	'Pashto is an interesting language.'

The word-for-word gloss includes grammatical information if necessary or useful, for example:

[wəgay ye?]	وږی یې؟
hungry be2S	'Are you hungry?'



Attempts have been made to keep each word in the word-for-word gloss directly under its Pashto equivalent, but unavoidable vagaries in the fonts and word processing program frequently crowd the word-for-word glosses to the left.

We have taken steps to simplify the presentation of examples for the reader who is not working with *Beginning* and *Intermediate Pashto*, by keeping the appearance of new vocabulary to a minimum. The same people and objects appear from example to example, and when possible, the same sentences appear from section to section with appropriate changes in tense, number, etc., to illustrate the points being made.

The reader is urged to remember that this grammar, and other grammars of Pashto, are much more tentative than are grammars of English or other languages with long grammatical traditions. As we mention in Chapter 1, Pashto grammatical studies are in their infancy, and such simple matters as the number of noun classes or names of the tenses are by no means definitely agreed on, as they are for languages that have been studied for a long time. We hope that this grammar corrects and refines previous studies of Pashto (including some of the analyses in *Beginning* and *Intermediate Pashto*), and at the same time fully expect that subsequent studies of Pashto grammar will correct and refine our work.

As we have developed the grammar, we have come to respect more and more the work of Herbert Penzl, whose 1955 grammar of Pashto was developed under far more difficult practical circumstances, and within a much more 'restrictive' grammatical framework, than ours. We dedicate this grammar to his memory.

Habibullah Tegey
Barbara Robson

يادونه

څرنگه چې ددې کتاب په عنوان کې د گرامر تر څنگه د "رفرنس" کلمه هم راغلې ده، نو له دې امله پدې لنډه سريزه کې، اول، بايد ووايو چې گرامر مختلف ډولونه لري. يو ډول گرامر هغه دی چې د رفرنس گرامر په نامه يادېږي او ځانته مفهوم لري. دلته دا اصطلاح دداسې يوه مختص گرامر په معنا استعمال شوې چې د پښتو ژبې انگليسي ويونکي شاگردان، د خپلو نورو درسي موادو د ميم په توگه استفاده ترې وکړي.

"د تطبيقي ژبپوهنې مرکز" له کال ۱۹۸۹ نه رادی خواته دهغو امريکايانو د پاره چې غواړي پښتو زده کړي، د درسي کتابونو يوه سلسله وليکله. پدې کتابونو کې د پښتو ژبې د مربوطو گرامري خصوصياتو په باره کې هم لازم بحث شوی و. خو د "مرکز" په نظر دا لنډ گرامري توضيحات کافي نه وو او دې ته ضرورت ليدل کېده چې د پښتو ژبې د عمده گرامري خصوصياتو د يو څه زياتره او منظم توضيح دپاره يو لنډ پښتو گرامر هم وليکل شي او ددغو درسي موادو له سلسلې سره ملگري شي.

د گرامر د ليکلو عمده هدف له شاگردانو سره د هغو گرامري پوښتنو او مسایلو دروښانولو په باره کې مرسته ده چې د "مرکز" د درسي سلسلې د زده کړې په وخت کې ور سره مخامخ کېږي. خو لکه څنگه چې له درسي کتابونو نه د پوره استفادې يو ډېر اساسی شرط ښه معلم دی، له گرامر نه هم پوره استفاده هلته کېدای شي، چې سړی ښه معلم ولري.

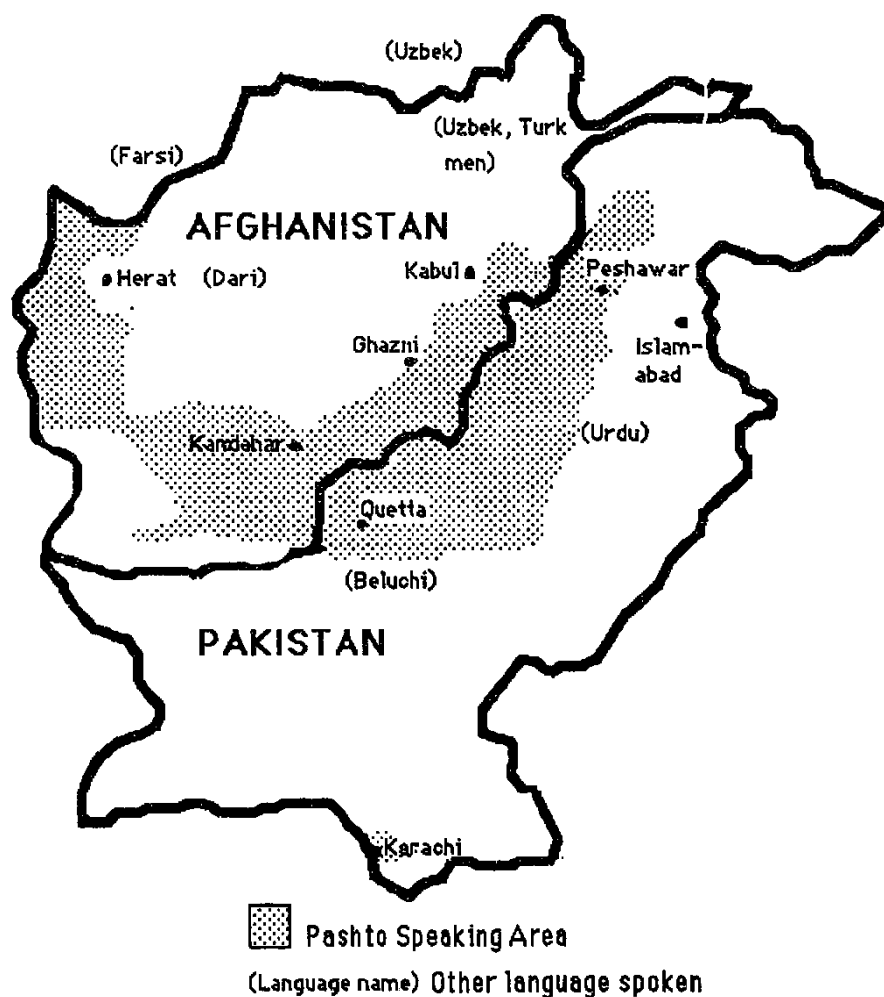
هيله ده چې دا گرامر به د پښتو ژبې د ټولو هغو شاگردانو د پاره گټور وي چې انگريزي متن لوستلی شي.

- تېږی

Chapter 1: Pashto and the Pashtuns

A. The People Who Speak Pashto

Pashto is a principal language in Afghanistan and Pakistan. It is spoken natively by over half the population of Afghanistan, an estimated 7,500,000, and by about 90% of the population in the Northwest Frontier Province of Pakistan, an estimated 14,000,000. Pashto is also spoken natively in Baluchistan, the province of Pakistan directly south of central Afghanistan; there is a community of about two million who speak Pashto natively in Karachi; and there are about 50,000 native speakers in Iran.





Chapter 1: Pashto and the Pashtuns

The majority of Pashto speakers occupy a single geographical area which constitutes roughly the southern part of Afghanistan and the northeastern part of Pakistan. This predominantly Pashtun area is bordered by Dari speakers in the north; Dari is a dialect of Persian, and is the other major language in Afghanistan. The areas to the northeast are adjacent to Uzbek- and Turkmen- speaking areas in Afghanistan, which themselves border Uzbekistan and Turkmenistan. The Pashto-speaking area is bordered on the southeast by Urdu speakers, and by Beluchi speakers directly south. Pashto speakers and these other ethnic groups have been living side by side for centuries, and share many cultural and economic characteristics.

The people who speak Pashto call themselves Pashtuns (pronounced [pashtúnz])¹. In Pakistan and India, they are referred to as Pathans; (pronounced [patánz]) by non-Pashtuns. Other ethnic groups, including westerners, have traditionally called Pashtuns Afghans; when King Ahmad Shah established a political state in the 1700's, he called it Afghanistan - the country of the Afghans, i.e., Pashtuns. It is only in the last fifty years or so that the term Afghan has come to refer to any resident of Afghanistan, regardless of ethnic background. Now, the term *Pashtun* seems to have been adopted by westerners (although Pashtuns in Pakistan are still called Pathans). When the notion is discussed of an independent Pashtun state, for example, the state is usually called Pashtunistan.

Pashtuns figure prominently in the history of the British Empire in India. They occupied and dominated the Northwest Frontier area, which was then the northernmost boundary of the British holdings in India. The British spent years trying not very successfully to bring the "Afghans" into some sort of governable order. Nineteenth century British attitudes towards Pashtuns are reflected in a number of books, grammars and government reports, and alternate between extreme exasperation and reluctant admiration and affection. An example of the exasperation can be seen in an 1861 article in the *Army and Navy Gazette*: "Afghan chiefs were able to talk treason in Pashto before the noses of our generals, while assuring them of their fidelity in Persian." An example of the admiration can be seen in the first sentences of the introduction to Sir Olaf Caroe's *The Pathans*:

"There is a strange fascination in living among the Pathans...One secret of the hold of the North-West Frontier is to be sought in the tremendous scenic canvas

¹ Words in square brackets represent transcriptions of pronunciation. There is a detailed explanation of the transcription system used in this Grammar in Chapter 2. In English spelling, *Pashtun* would be approximately *pahshtoon*, and *Pathan* would be approximately *pahahn*. The stress is on the last syllable in both words.

against which the Pathan plays out his life, a canvas brought into vivid relief by sharp, cruel changes of climate. Sometimes the assault on the spirit is that of stark ugliness and discomfort - appalling heat, a dust-storm across the Peshawar plain, the eroded foot-hills of Khaibar or Waziristan; more often it is an impression of beauty indescribable in its clarity and contrast with the barren emptiness that went before. The weft and warp of this tapestry is woven into the souls and bodies of the men who move before it...." (p. xv)

Pashtun society is basically tribal. There are well over a hundred tribes, each with its own name and lineage, the latter usually traced to a mythical ancestor. Tribes are located and/or have power in particular areas--British records frequently refer to one or the other of the tribes providing opposition to British ambitions in an area. Most Pashtuns are highly conscious of their tribal affiliation, although many who have migrated to Kabul and Herat have become "detrribalized", having lost their ties to their tribes. Many of these ethnic Pashtuns no longer speak Pashto, although they identify themselves as Pashtuns. Such Pashtuns in Afghanistan speak Dari; those in Pakistan speak Urdu or Beluchi.

Pashtun society is characterized by what westerners call the Pashtunwali, an unwritten but nonetheless powerful code of ethics which emphasizes hospitality, revenge, and honor. Overlying the Pashtunwali is Islam: Pashtuns in general are among the more conservative Sunni Moslems, and since the Soviet occupation in the 1980's, the Islamic fundamentalist movement that has established itself in other Islamic countries has gained a strong foothold among the Pashtuns as well.

Traditionally, such education as Pashtuns received was provided by mosques, and was confined to teaching of the *Koran*. (in Arabic) and related subjects. In the years before the Soviet occupation of Afghanistan, various governments had started a basic public education system, and at least primary education gradually became available to rural as well as urban Pashtuns. Progress was brought to a halt, however, by response to the Soviet attempts to "Sovietize" the educational system, and whatever was left of it was completely destroyed by fighting among the factions struggling for control after the Soviets left Afghanistan in 1989.

The literacy rate among Afghan Pashtuns has always been very low (about 5% according to the best available estimates), and the destruction of the educational system will undoubtedly result in even lower rates for the foreseeable future.

Below are listed the most extensive general descriptions of the Pashtuns and of Afghanistan. *National Geographic* articles on Afghanistan and Pakistan are also



Chapter 1: Pashto and the Pashtuns

recommended as vivid introductions to the people and the land they occupy. For a more extensive bibliography of works on Afghanistan, see the article 'Afghanistan' on pp. 25-36 of Vol. 13, *The Encyclopedia Britannica* (15th edition, 1994).

Caroe, Sir Olaf. *The Pathans 550 B.C. - A.D. 1957. With an epilogue on Russia by the Author*. Karachi: Oxford University Press, 1983.

Dupree, Louis. *Afghanistan*. Princeton, NJ: Princeton University Press, 1980.

Nyrop, Richard F. and Donald M. Seekins. *Afghanistan, A Country Study*, 5th ed. Washington, D.C.: U.S. Government Printing Office, 1983.

B. The Language

Its name. For a variety of reasons, the name of the Pashto language has been spelled in several ways. One reason is that the middle consonant (the [sh]) is a sound that differs from one dialect to the other. As will be discussed in Chapter 2, speakers of the Kandahar dialect pronounce the word with a [sh]-like middle consonant, and speakers of the central and eastern dialects pronounce it with a sound similar to German *ch* or Greek *x*.

The second reason for the variety in rendering of the word *Pashto* is that there has never been a standardized transliteration¹ system for rendering the language in a roman alphabet, and so writers dealing with the language are free to transliterate as they choose. In the West, the *Pashto* spelling seems to have taken hold (the Voice of America has a Pashto Service, and the BBC has a Pashto Program) although *Pushtu* is a commonly seen variant.

A look at earlier books and reports on the Pashtuns shows more diversity in the representation of the name. H. W. Bellew's 1867 grammar of Pashto, for example, is called *A Grammar of the Pukkhto or Pukshto Language* (the underlining is Bellew's), and Bellew spells the language as *Pukkhto* throughout, with the *kkh* underlined, presumably to show that it is a multiple-letter rendition of a single sound, or maybe to show that it

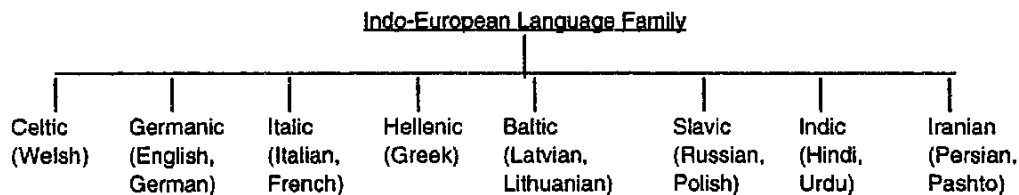
¹ The term *transliteration* refers to the writing of one alphabet in the characters of another, and is different from *transcription*, which refers to the representation of the sounds of a language by means of written symbols. Strictly speaking, the transliteration of the Pashto spelling of *Pashto* into roman characters would be something like *pxtu* (the alphabet does not spell out many of the vowels); the transcription of the word *Pashto* is, in the system used in this Grammar, [paxtɔ].

Chapter 1: Pashto and the Pashtuns

was a non-English sound. In D. L. R. Lorimer's grammar, published fifty years later, the language name is spelled *Pashtu*.

Its ancestry. Pashto belongs to the Iranian branch of the Indo-European family of languages. Its closest major relatives are Persian, Kurdish, Beluchi, Tajik, and Ossetian, all languages are spoken in the area around Afghanistan.

As an Indo-European language, Pashto is distantly related to English, as can be seen in the following diagram, which includes the major branches of the family and one or two well-known languages belonging to each branch:



Despite the fact that it is written with a variant of the Arabic alphabet and uses a number of Arabic words, Pashto is not related to Arabic. It is also not related to the Turkic languages, two of which (Uzbek and Turkmen) are spoken in Afghanistan.

Pashto appears to be the most conservative of the Iranian languages, in that it has preserved archaic elements that the other languages have lost. One of these elements is the distinctive ergative construction described in Chapter 11, which has been lost to a great extent in the other Iranian languages. Another element retained by Pashto is a gender system in nouns: Pashto has masculine and feminine nouns, whereas nouns in the other Iranian languages are not differentiated by gender.

Besides retaining archaic elements of the Iranian languages, Pashto shares some characteristics with the Indic languages spoken to the south, most notably the retroflex consonants, which are present in the Indic but not in the Iranian languages.

Pashto shares great numbers of words with Dari, not only because the languages are related, but also because Pashtuns and Dari speakers have been neighbors for centuries, and more recently have been citizens of the same country. Both Pashto and Dari also have numbers of words in common which have been borrowed from Arabic.



Chapter 1: Pashto and the Pashtuns

Its social status. While Pashto is a national language of Afghanistan, it is second in social prestige to Dari, which as we mentioned above is a dialect of Persian. Before the Soviet occupation, there were attempts to "equalize" Pashto: Dari-speaking children were required to study Pashto in the public schools, and Dari-speaking government officials were required to take Pashto classes. These attempts did not result in much change, however; now, as before, any educated Pashtun in Afghanistan speaks Dari, but very few Dari speakers speak Pashto.

In Pakistan, Pashto has no official status: Pathans who receive education do so in Urdu and/or English. As a result of the British presence in the Northwest Frontier Province, however, there are more publishing houses in Pakistan, and, consequently, more Pashto books are published in Peshawar than in Afghanistan.

Its dialects. There are dialects and sub-dialects of Pashto, as there are of any language². These dialects have not been classified or studied to any great extent by western grammarians, and most Pashtuns themselves are sensitive only to the obvious differences in pronunciation and vocabulary.

There are three major dialects of Pashto: the Kandahar or western dialect, the Kabul or central dialect, and the Ningrahar or eastern dialect³. Speakers of the Kandahar dialect live mostly in southwest Afghanistan and in Beluchistan. The Khattak tribe living in Quhat - the tribe that effectively established the Pashto literary tradition - speaks Kandahar Pashto, and the neighboring Waziris have some of the Kandahar characteristics in their dialect, notably the same set of retroflex consonants. Speakers of the central, or Kabul, dialect, live mostly in the Kabul, Logar, Ghazni and Parwan provinces. Speakers of the eastern, or Ningrahar dialect, live in the northeast sections of Afghanistan, and in the Northwest Frontier Province of Pakistan.

Differences among these dialects are largely in pronunciation, the details of which will be discussed in Chapter 2. The Kandahar and Kabul dialects (spoken in

² We are using the term 'dialect' in its technical sense, i.e. to refer to variations of the language that arise mostly through geographical or historical isolation. Note that in this sense, no one dialect of another is considered to be 'better' in some absolute sense, although it is often the case that one dialect may carry more social prestige than another.

³ You will frequently encounter the adjectival forms of the city names--Kandahari, Kabuli, and Ningrahari-- in referring to the inhabitants of the cities, and in such phrases as 'the Kandahari dialect' or 'Kabuli customs'.

Afghanistan) are most likely to borrow vocabulary from Persian, whereas the Eastern dialect (spoken mostly in Pakistan) is more likely to borrow vocabulary from Urdu and English. Sophisticated Pashtuns have large passive vocabularies of words from other dialects, i.e. they know a good many words on hearing them, but do not use them in their own speech.

The dialectal differences among these major dialect groups of Pashto are relatively minor: speakers of most dialects of Pashto are readily understood by almost all speakers of other dialects, except for Pashtuns located in isolated areas who might have trouble understanding and being understood by Pashtuns from distant areas. Two of these isolated dialects have attracted attention and some study: the Waziri dialect spoken on the border between Afghanistan and Pakistan, and the Wardak dialect spoken in Kabul province, have been observed to differ markedly from the other dialects.

By and large, each Pashtun considers his own dialect to be the 'normal' way to speak Pashto, although the Kandahar dialect enjoys the most prestige (at least among the Kandaharis), and serves as the basis for the writing system. However, as the 19th-century British soldier and grammarian D. L. R. Lorimer observed:

'... Many an Afridi or Shinwari [tribes then located in the Northwest Frontier Province] phrase or pronunciation will incur the contempt of the Peshawar Munshi [a Pashtun teacher of the British troops in Peshawar] as a solecism or a boorishness, while to the countryman the Munshi's speech will seem foreign, womanish, and mincing.'

It is highly probable that one tribe's opinion of another's dialect of Pashto reflected, and still reflects, the tribe's general opinion of the other.

Its standardization. Pashto is not standardized in the way that English or most of the European languages are. There is, in other words, no universal agreement among Pashto speakers as to what constitutes 'correct' Pashto, either oral or written. Standardization arises from a high level of literacy or from a long-standing grammatical tradition, neither of which Pashto has. English speakers, for example, are accustomed to the notion that there are universally-accepted rules for spelling and punctuation, and consider that writers who do not follow these rules are uneducated. Pashto speakers, on the other hand, have no set of rules to go by, and many of them (in Pakistan especially) have never had formal instruction in Pashto.

One of the results of this lack of standardization is that individual Pashtun writers vary widely in spelling and punctuation. Words are frequently spelled



Chapter 1: Pashto and the Pashtuns

differently, not only from one writer to another, but often by the same writer, and even within the same document. Even such matters as spacing between words are not consistent. This variation does not pose much of a problem to native speakers (highly literate Pashtuns are so accustomed to dealing with the variation that they do not even notice it) but it is a major challenge to learners of the language and non-native speaking readers. It is important to remember that although many Pashto texts are by writers who have only a few years of formal schooling, lack of consistency in spelling and punctuation does not always reflect lack of education or sophistication on the part of the writer: it is as often a reflection of the lack of standardization in the language.

Another challenge to learners of the language is that Pashto writing in newspapers and magazines is frequently written by non-native speakers, and is liable to contain 'real' errors, similar in kind to such errors as *He are here* in English. Also, Pashto newspaper and magazine articles are likely to be translated from Dari or Urdu, and the translated sentences often bear more resemblance to the original language than they do to Pashto. Finally, typesetters are usually not native Pashto speakers, and therefore cannot verify the correctness of their own typesetting.

In the years before the Russian invasion in 1979, there attempts to establish standards for Pashto. For example, the Pashto Academy was established in Kabul in the 1930's by King Zahir, in an effort to develop Pashto so that it could be used as the medium of instruction in schools and the language spoken in government offices. Members of the Pashto Academy engaged in a variety of activities: they developed dictionaries, printed the works of Pashtun poets, conducted research in the social sciences, and translated works (mostly from Arabic, Urdu, and English). They also developed recommendations for spelling and punctuation, many of which are now followed by Pashtun writers. An example of one of these recommendations is the spelling of retroflex [ɳ] as ښ rather than ښ.

A parallel Pashto Academy began in Peshawar in the 1950's, for the purposes of developing the Pashto spoken in Pakistan, engaging in and publishing research on the language, and translating important and interesting works into Pashto. Recently, the publications of the Peshawar academy have reflected the standardizations recommended by the Kabul academy, although in general, written Pakistani Pashto tends to reflect influences from English and Urdu.

History of its study. As we mentioned above, Pashto does not have a grammatical tradition. Such traditions are a result of interest on the part of a

language's speakers in grammar in general, and the grammar or structure of their language in particular. English and the major European languages have long grammatical traditions, as does Arabic, and such traditions have yielded widespread agreement on matters like the number of noun classes, the names of tenses, and even whether a set of verbs is merely irregular or constitutes a special class. These agreements have been arrived at through articles and books that have proposed analyses, arguments against the proposed analyses, re-analyses and continuing arguments until eventually a consensus is reached. Pashto grammatical studies are still in their infancy, and consensus has not been reached on any but the most obvious elements of Pashto grammar.

Despite a long literary tradition, Pashtuns themselves have not been widely interested in the grammar of their language. During the nineteenth century, however, when Russia and Great Britain both had political and territorial interests in the Pashto-speaking area, soldiers and administrators on both sides found it necessary to deal with Pashtuns and to learn Pashto. There are, correspondingly, a number of grammars of Pashto written in Russian and English dating from this period. These vary greatly in quality and accuracy, depending on the amount of Pashto learned by their authors, their authors' general educational and linguistic backgrounds, and the sophistication of the Pashtuns who served as the authors' consultants on the language. The most interesting of the Pashto grammars in English is Lorimer's *Pashtu: Part 1*⁴ (a sentence from its preface is quoted above), which describes the spoken language. Lorimer's analyses are reminiscent of Latin grammar, but are still valuable: his transcription system accurately reflects the pronunciation of his Pashtun consultants, and his analyses show great insight into the language.

After India's independence and the end of the rivalry between Britain and Russia, political interest in the Pashtuns waned. With it the need for foreigners to speak Pashto lessened, and western interest in grammatical aspects of the language diminished. At the same time, the academies mentioned above focused their limited resources on matters more crucial than grammatical study, in particular issues of spelling standardization and dictionary development. After the Russian invasion of Afghanistan, there was renewed political interest in the Pashtuns on the part of western powers, and therefore a resumption of interest in Pashto. Included in the results of that interest are several Pashto-Russian dictionaries and grammatical sketches, and the reference grammar you are holding in your hands.

⁴ Part 2 was unfortunately never completed.



Chapter 1: Pashto and the Pashtuns

Below are listed the most readily available or interesting general grammatical studies of Pashto in English. Most of the early British grammars have been reprinted, and are available in bookstores in Pakistan.

Lorimer, D. L. R. 1915. *Pashtu Part I: Syntax of colloquial Pashtu, with chapters on the Persian and Indian elements in the modern language*. Oxford: Clarendon Press.

Penzl, Herbert. 1955. *A grammar of Pashto: A descriptive study of the dialect of Kandahar, Afghanistan*. Program in Oriental Languages, Publications Series B - Aids - Number 2. Washington, D.C.: American Council of Learned Societies.

Mackenzie, D.N. 1967. 'Pashto'. In *The World's Major Languages*, Bernard Comrie, ed. New York: Oxford University Press.

Shafeev, D. A. 1964. *A Short Grammatical Outline of Pashto*. Translated from the Russian by Herbert H. Paper. The Hague: Mouton & Co.

Chapter 2: Pronunciation

A. Introduction

In this chapter, we will describe the consonants and vowels of the central dialect, and the ways in which these sounds may combine to form words. We will also describe the ways that the Kandahar and Ningrahar dialects of Pashto differ from the central dialect. Each example is given with its Pashto spelling, its transcription in square brackets, and its English translation or gloss, in single quote marks, as in the following example: 'grandfather' [bābā] بابا.

The transcription shows the stress in words of more than one syllable, by means of the symbol ' placed over the vowel of the stressed syllable. The roman symbols that are used to represent the Pashto sounds in the transcriptions have been chosen to make them easier for the English-speaking student of Pashto to remember. Although most symbols represent one and only one Pashto sound, sometimes a double symbol represents a single sound (for example [ch], [dz], [ts], and [sh]) in order to minimize the use of unfamiliar symbols. Because the English spelling system has only five vowel symbols, and Pashto has nine vowels, representation of the vowel system requires the use of unfamiliar symbols [ə], [ɪ], [ā], and [u] in addition to the familiar [a], [e], [i], [o], and [u].

B. Consonants

We will first discuss the consonants of Pashto from the point of view of the English speaker, and after that discuss their phonological characteristics in more technical terms.

There are thirty-two consonants in the Central dialect. They are grouped below according to their resemblance to English consonants, with the retroflex consonants listed separately.

Consonants similar to English consonants

[b] as in *boy, cub*: 'other' [bəl] بل, 'grandfather' [bābā] بابا

[ch] as in *church, teacher*: 'where' [chéra] چیره, 'left' [chap] چپ

[dz] as in *dads, adze*: 'self' [dzān] خان, 'place' [dzāy] خای

[f] as in *fire, if*: 'break' [ta.ɪ] تفریح, 'pronunciation' [talafúz] تلفظ



Chapter 2: Pronunciation

- [g] as in *go, jug*: 'tail' [jəg] جگ, 'flower' [gwəl] گل
 [h] as in *hat, behave*: 'nine' [náhə] نه, 'also' [həm] هم
 [ʃ] as in *judge, edge*: 'good' [joʃ] جور, 'war' [jang] جنگ
 [k] as in *car, cake*: 'work' [kāʀ] کار, 'house' [kor] کور
 [m] as in *mom, bump*: 'mother' [mor] مور, 'hello' [salām] سلام
 [p] as in *pie, apple*: 'curtain' [pardá] پرده, 'left' [chap] چپ
 [s] as in *so, city*: 'hand' [lās] لاس, 'red' [sur] سور
 [sh] as in *show, push*: 'six' [shpag] شپې, 'twenty' [shəl] شل
 [ts] as in *cuts, gutsy*: 'how many' [tso] څو, 'how' [tsénga] څنګه
 [w] as in *wait, kiwi*: 'say' [wáwāya] ووايه, 'open' [wāza] وازه
 [y] as in *yes, boy*: 'one' [yaw] يو, 'God' [khwdāy] خدای
 [z] as in *as, zero*: 'son' [zoy] زوی, 'lion' [zmaráy] زمري

Consonants somewhat different from English consonants

- [t]: 'thank' [tashakúr] تشکر, 'eight' [atá] اته
 [d]: 'this' [da] دا, 'three' [dre] درې
 [l]: 'hand' [lās] لاس, 'here' [dálta] دلته
 [n]: 'not' [nə] نه, 'field' [karwandá] کرونده

Consonants very different from English consonants

- [gh]: 'Afghan' [afghán] افغان, 'that' [aghá] هغه
 [fi]: 'March-April' [fiamá] حمل, 'dear' [fiabí] حبيب
 [kh]: 'time' [wakht] وخت, 'God' [khwdāy] خدای
 [q]: 'trunk' [sandúq] صندوق, 'minute' [daqíqá] دقیقه
 [r]: 'where' [chéral] چېره, 'thank' [tashakúr] تشکر
 [x]: 'good' [xa] ښه, 'Pashto' [paxtó] پښتو
 [ʃ]: 'wisdom' [ʃáqal] عقل, 'without study' [be ʃamála] بې عمله

Retroflex consonants

[ʈ]: 'all' [ʈol] قول, 'car' [moʈár] موٲر

[ɖ]: 'very' [ɖer] ډېر, 'bread' [ɖoɖáy] دودى

[ɳ]: 'daughters' [lúɳe] لرونې, 'apple' [maɳá] مڼه

[ɽ]: 'tired' [stáɽay] ستړى, 'children' [wāɽá] واره

Technical description of consonants. The chart below presents the consonants in a format familiar to phoneticists and linguists. The terms across the top of the chart - bilabial, dental, velar, etc. - refer to the place in the mouth where the sound is made. The terms down the left side of the chart - stops, fricatives, etc. - refer to the type of sound.¹ The chart is followed by a technical description of each consonant.

	Bilabial	Dental	Palatal	Retroflex	Velar	Uvular	Pharyngeal
<u>Stops</u>							
Voiceless	p	t		ʈ	k	q	ʕ
Voiced	b	d		ɖ	g		
<u>Nasals</u>	m	n		ɳ	ŋ		
<u>Fricatives</u>							
Voiceless	f	s	sh, x		kh		ħ h
Voiced		z			għ		ʕ
<u>Affricates</u>							
Voiceless		ts	ch				
Voiced		dz	j				
<u>Others</u>							
Voiceless		l					
Voiced	w	r	y	ɽ			

¹ For an explanation of the terms used here, see a general introduction to phonetics or phonology such as Peter Ladefoged's *A Course in Phonetics*. Chicago: University of Chicago Press, 1975.



Chapter 2: Pronunciation

Technical descriptions:

- [p]: voiceless bilabial stop.
- [b]: voiced bilabial stop.
- [t]: voiceless dental stop.
- [d]: voiced dental stop.
- [ʈ]: voiceless retroflex stop.
- [ɖ]: voiced retroflex stop.
- [k]: voiceless velar stop.
- [g]: voiced velar stop. Some Central dialect [g]'s - those spelled with the letter گ - are pronounced differently in other dialects.
- [q]: voiced aspirated uvular stop, like [q] ق in Arabic. [q] influences the sound quality of vowels coming before or after it. [q] occurs only in borrowed words.
- [ʔ]: glottal stop.
- [m]: voiced bilabial nasal.
- [n]: voiced dental nasal.
- [ɳ]: voiced retroflex nasal. [ɳ] does not occur at the beginnings of words.
- [ŋ]: voiced velar nasal, as in English *hanger* but not *finger*.
- [f]: voiceless labio-dental fricative. [f] occurs only in borrowed words, and is frequently replaced by [p] in informal or uneducated speech. The ability to pronounce [f] is a mark of erudition among Pashtuns. Educated Pashto speakers therefore occasionally 'hypercorrect', pronouncing even ordinary [p] as [f].
- [s]: voiceless dental fricative.
- [z]: voiced dental fricative. Some central dialect [z]'s - those that are spelled with the letter ز - are pronounced differently in other Pashto dialects.
- [ʃ]: voiceless palatal fricative.
- [x]: voiceless palatal (or front velar) fricative. Other dialects have different sounds where the central dialect has [x].
- [kh]: voiceless velar fricative, similar to German *ch*. [kh] also occurs in Persian and Arabic.
- [gh]: voiced velar fricative, like Persian or Arabic [gh].
- [h]: voiceless glottal fricative. [h] occurs only at the beginnings of words or syllables.
- [ħ]: voiceless pharyngeal fricative, occurring in borrowed words only.
- [ʁ]: voiced pharyngeal fricative, occurring in borrowed words only.

- [ts]: voiceless dental affricate.
 [dz]: voiced dental affricate.
 [ch]: voiceless palatal affricate.
 [j]: voiced palatal affricate.
 [l]: voiced dental lateral.
 [r]: voiced dental tap or trill.
 [ɾ]: voiced retroflex flap.
 [w]: voiced bilabial semi-vowel, the consonantal form of [u].
 [ɣ]: voiced palatal semi-vowel, the consonantal form of [i].

Non-native Pashto consonants. The sounds [f], [q], [ɽ] and [ʒ] are not native Pashto sounds. They occur in words borrowed mostly from Arabic and Persian, but also in words borrowed from other languages as well. In the informal speech of educated Pashtuns, and in formal and informal speech of uneducated Pashtuns, [f] is pronounced as [p], [q] is pronounced as [k] (although Pashtuns growing up in areas where there is extensive interaction with Dari speakers will often have [q] exclusively in the relevant words), and [ɽ] and [ʒ] are dropped altogether. Some examples:

		<u>Educated, formal pronunciation:</u>	<u>Uneducated, informal pronunciation</u>
[f]:	'crop' فصل	[fásəl]	[pásəl]
	'Farsi' فارسی	[fārsí]	[pārsí]
	'difference' فرق	[farq]	[parq]
[q]:	'unity' اتفاق	[itifāq]	[itipāk]
	'progress' ترقی	[taraqí]	[tarakí]
	'demand' تقاضا	[taqāzā]	[takāzā]
[ɽ]:	'even' حتی	[ɽátā]	[átā]
	'government' حکومت	[ɽukumát]	[ukumát]
	'slaughtered' حلالول	[ɽalālawól]	[alālawól]
[ʒ]:	'public' عام	[ʒām]	[ām]
	'Arab' عرب	[ʒaráb]	[aráb]
	'modern' عصری	[ʒasrí]	[asrí]
	'region' علاقه	[ʒalaqá]	[alaqá]

The dental consonants. Sounds that are slightly different from their English counterparts include the dental consonants [t], [d], [n], [ts], and [dz]. These sounds are pronounced with the tongue touching the back of the front teeth (hence the name 'dental'), as opposed to their English counterparts which are pronounced with the tongue touching the alveolar ridge (the roof of the mouth just behind the front teeth). Many languages have dental rather than alveolar segments, including Spanish and Turkish.

The retroflex consonants. The retroflex consonants in Pashto are particularly interesting to linguists, mainly because Pashto is the only one of the Iranian languages to have retroflex consonants, and because Pashto has these sounds in common with neighboring but only distantly related languages spoken to the south, mainly Urdu.

Retroflex consonants are pronounced with the tongue curled up and back from its usual position in the mouth (*retro* means 'back' and *flex* means 'bend' or 'curve'). Retroflex consonants are common in the South Asian languages; it is mostly the pronunciation of English [t] and [d] as their retroflex counterparts that makes Indian English readily identifiable as such.

Speakers of these languages hear English [t], [d] and other alveolar consonants as closer to their retroflex than to their dental consonants, and as a consequence English borrowings with alveolar consonants are pronounced with retroflex consonants. Hence the existence in Pashto of:

'road' [roɖ] روډ

'dollar' [ɖālár] ډالر

'male doctor' [ɖākɬár] ډاکټر

'deputy' [ɖeptɬ] ډپټي

C. Vowels

The central dialect of Pashto has nine vowels. Below is a list with English equivalents.

[a] as in *ask*, *glass*, or close to Midwestern English *got*, *box*: 'is' [da] ده

'pronunciation' [talafúɖ] تلفظ

[ā] as in *awful*, *caught*: 'hand' [lās] لاس, 'you' [tāse] تاسي

[e] as in *bed*, *yellow*: 'this' [de] دي, 'me' [me] مي

[ɪ] as in *sit*, *rift*: 'repeat' [tɪkrār] تکرار, 'spell' [spɪl] سپل

[i] as in *beet*, *feet*: 'go' [dzi] ځي, 'are' [di] دي

[o] as in *boat*, *so*: 'Pashto' [paxtɔ] پښتو, 'loan' [por] پور

[u] as in *boot, foot*: 'street' [kutsá] کوڅه, 'hands' [lāsúna] لاسونه

[ʊ] as in *put, book*: 'please' [lútran] لطفاً, 'quiet' [chup] چپ

[ə] as in *but, just*: 'not' [nə] نه, 'tall' [jag] جگ

Technical description of vowels. In the chart below, the vowels are presented in a format familiar to phoneticists and linguists. The terms across the top of the chart refer to the position of the tongue from front to back in the mouth; the terms down the left side refer to the position of the tongue from top to bottom and the position of the upper and lower jaws (closer together for the higher vowels, farther apart for the lower vowels). The categories 'rounded' and 'unrounded' refer to the position of the lips.

	Front (unrounded)	Central (unrounded)	Back (rounded)
High	i ɪ		u ʊ
Mid	e	ə	o
Low		a	ā ɔ

Technical descriptions:

[i]: high front tense unrounded vowel.

[ɪ]: high front lax unrounded vowel.

[e]: mid front unrounded vowel.

[ə]: mid central lax unrounded vowel (the symbol is called 'schwa').

[a]: low central unrounded vowel.

[ā]: low back rounded vowel.

[o]: mid back rounded vowel.

[u]: high back tense rounded vowel.

[ʊ]: high back lax rounded vowel.



Chapter 2: Pronunciation

Notes on the vowels. Not all of the vowels occur everywhere in words. [ɪ], [o], [æ] and [u] do not occur at the beginnings of native Pashto words, but at the beginnings of borrowed words only, for example 'agency' [eyjansáɣ] اېجنسی.

The vowel [a] is often pronounced as [ə] in unstressed syllables.

In all dialects, but particularly the western dialect, [æ] and [o] frequently become [i] and [u] respectively if a following vowel is [i] or [u], for example 'I do' [kégam] کډم as opposed to 'he does' [kégi] or [kígi] کډی.

Diphthongs. Some of the vowels listed above occur followed by [w] or [y]. In many languages (like English), such combinations are called diphthongs, and function like vowels. In Pashto, however, it is simpler to consider [y] and [w] as consonants. The more frequently-occurring vowel + [y]/[w] combinations are listed below.

[ey]: as in English *play*, spelled with the letter ي

'placket' [greywǎn] گړوان

'peg' [meykh] مېخ

'sigh' [asweyláy] اسوېلی

[əy]: no parallel in most dialects of American English. Grammatical endings involving [əy] are spelled with the letters ۍ and ئۍ. [əy] occurs only at the ends of words.

'edge' [zəy] ژۍ

'tail' [lákəy] لکۍ

'you all are' [yǎstəy] یاستۍ

[ay]: like English *bite*, *fly*.

'buyer' [akhistúnkay] اخستونکی

'summer' [wóɾay] وړی

'mirror' [ayná] اینه

'success' [baryālaytób] بریالیتوب

'plant' [búɾay] بوټی

[ǎy]: no English equivalent.

'God' [khwdǎy] خدای

'place' [dzāy] ځای

[uy]: like English *phooey*, *Huey*.

'smell' [buy] بوی

'nature' [khuy] خوی

'they, them' [duy] دوی

[aw]: like English *bow*, *frown*

'taste' [zawq] ذوق

'and' [aw] او

'dig' [ghawchawál] غوچول

'army' [pawdz] پوځ

'November-December' [qaws] قوس

'nation' [qawm] قوم

D. Syllable Structure

Pashto syllables consist of at least a vowel, with as many as three consonants before, and up to two consonants after. Using the symbol C to represent a consonant, and V to represent a vowel, the following syllable structures are possible in principle:

V	VC	VCC
CV	CVC	CVCC
CCV	CCVC	CCVCC
CCCV	CCCVC	CCCVCC

As in all languages, there are restrictions as to which consonants and vowels can occur in various types of Pashto syllables. The consonant [h], for example, occurs only at the beginnings of syllables; retroflex [ŋ], the diphthong [əy], and the sounds represented by the letter ږ occur only at the ends of syllables.

Two-consonant Clusters. Pashto is remarkable for the number of different consonant clusters that can begin syllables. English, for example, has about thirty-five allowable combinations of consonants; Pashto has close to a hundred.



Chapter 2: Pronunciation

The most common of these consonant clusters are given below, in English alphabetical order.²

- [br]: 'glory' [bram] برم, 'attack' [brɪd] برید, 'seems' [bréxi] برهینسی
 [br]: 'quilt' [brástán] برستن, 'pouting' [brus] بروس
 [by]: 'then' [byā] بیا, 'takes' [byāyi] بیایی, 'scissors' [byātí] بیاتی
 [dr]: 'right?' [drəst?] درست ؟, 'respect' [dranéxti] درنیت, 'falsehood' [drogh] دروغ
 [dw]: 'both' [dwāra] دواره, 'two' [dwa] دوه, 'praying' [dwā] دوا
 [dzgh]: 'operates' [dzghalawí] خغلولی, 'endurance' [dzghamá] خغمل
 [dzm]: 'farm' [dzmáka] خمکه, 'our' [dzmung] خمونگ
 [dzw]: 'young' [dzwān] خوان, 'hanging' [dzwaránd] خورند, 'slope' [dzwār] خور
 [gr]: 'inflation' [grānɪ] گرانی, 'dear' [grān] گران, 'placket' [greywān] گرپوان
 [gr]: 'fast' [grándáy] گرنندی, 'mucus' [grəng] گرننگ, 'roar' [grazā] گرزا
 [gw]: 'finger' [gwáta] گوته, 'brown sugar' [gwára] گوره, 'gather' [gwándza] گونه
 [gh]: 'theft' [ghā] غلا, 'thief (feminine)' [ghla] غله
 [ki]: 'hard' [kiak] ککک, 'string' [kiech] کلیچ
 [kr]: 'fare' [krāyá] کرایه, 'hard' [krāč] کرار
 [kr]: 'clutch (in a car)' [krach] کرچ, 'bent' [krup] کروپ
 [kw]: 'piled' [kwáta] کوته, 'widow' [kwándza] کونده
 [khp]: 'own' [khpai] خپل, 'Independence' [khpaiwāki] خپلواکی, 'spread' [khpər] خپور
 [khw]: 'direction' [khwā] خوا, 'food' [khwārá] خواره, 'move' [khwadég] خوځېږی
 [lm]: 'respect' [lmāndzál] لمانځل, 'sun' [lmar] لمر
 [lw]: 'high' [lwar] لوړ, 'is studying' [lwáli] لولی
 [my]: 'month' [myāst] میاشت, 'Mikheï (tribe)' [myākhé] میاخیل

² Remember that [ts], [dz], [ch], [sh], [zh], [gh] and [kh] are considered single consonants: [shkh], for example, is a cluster of just two consonants. Remember also that [y] and [w] are considered consonants.

- [mr]: 'pepper' [mrəch] مرچ, 'help' [mrɪsra] مرسته
 [mɾ]: 'faded' [mɾāway] مړاوی, 'death' [mɾina] مړینه
 [ng]: 'daughter-in-law' [ngor] نږور, 'timp' [nguxedál] نږوښیدل
 [ngh]: 'rolls up' [nghāɾi] نږاړی, 'burner' [ngharáy] نږری
 [nm]: 'the East' [nmar khātá] نمر خا ته, 'grandson' [nmasáy] نمسی
 [ny]: 'grandmother' [nyā] نیا, 'popular' [nyāzmín] نیازمین, 'intention' [nyat] نیت
 [pl]: 'father' [plār] پلار, 'wide' [plán] پلن, 'bridges' [plúna] پلونه
 [pr]: 'except' [práta] پرته, 'unfamiliar' [pradáy] پردی, 'lying (on)' [prot] پروت
 [pɾ]: 'tiger' [pɾāng] پړانگ, 'spread out' [pɾākh] پړاخ
 [py]: 'on foot' [pyādá] پیاده, 'onion' [pyāz] پیاز, 'cup' [pyālá] پیاله
 [tl]: 'went' [tláá] تلل, 'anniversary' [tlin] تلین
 [tr]: 'strong' [traṭá] ترټه, 'aunt' [tror] ترور, 'bitter' [trikh] تريخ
 [sk]: 'charcoal' [skor] سکور, 'pinch' [skundál] سکوندل
 [skh]: 'tight' [skhára] سخره
 [sp]: 'soldier' [spāyí] سپایی, 'insult' [spakāwáy] سپکاوی, white [spin] سپین
 [sr]: 'red (feminine)' [sra] سره, 'glue' [srix] سړینس
 [st]: 'star' [stúray] ستوری, 'tired' [stáray] ستړی, 'great' [star] ستر
 [sw]: 'burns' [swadzégi] سوخېږي, 'ride' [swarégi] سورېږي
 [shk]: 'picks' [shkawí] شکوی, 'basket' [shkor] شکور, 'break' [shkedál] شکېدل
 [shp]: 'six' [shpag] شپې, 'night' [shpa] شپه, 'flute' [shpeláy] شپېلی
 [xk]: 'down' [xkáta] ښکته, 'hunting' [xkār] ښکار, 'appearance' [xkārá] ښکاره
 [wl]: 'curls' [wlúna] ولونه, 'wash' [wla] وول, 'went' [wlāɾ] ولاړ
 [wr]: 'doors' [wrúna] ورونه, 'nephew' [wrārál] وراړه, 'wedding party' [wrā] وړا
 [wɾ]: 'ahead' [wɾānde] وړاندې, 'beforehand' [wɾunbáy] وړوښی, 'carry' [wɾal] وړل
 [zg]: 'moan' [zgerwáy] زگېروي, 'sew' [zgerál] زگېرل
 [zgh]: 'courage' [zghard] زغرد, 'tolerance' [zgham] زغم
 [zm]: 'lion' [zmaráy] زمري, 'my' [zmā] زما, 'faded' [zmol] زمول
 [zɾ]: 'brave' [zɾawár] زېرور, 'heart' [zɾa] زړه
 [zy]: 'much' [zyāt] زیات, 'effort' [zyār] زیار, 'harm' [zyān] زیان



Chapter 2: Pronunciation

[zhm]: 'promise' [zhména] ژمنه, 'comb' [zhmandz] ژمنځ

[zhw]: 'life' [zhwandún] ژوندون, 'life' [zhwāk] ژواک

Other clusters appear, apparently, in only one or two words, but these words are widespread and basic to Pashto, and so the following clusters are added to the list.

[bl]: 'pregnant' [blārba] بلاربه

[dy]: 'thirteen' [dyārlas] دیارلس

[khy]: 'handsome' [khyalí] خیالی

[ml]: 'waist' [mlā] ملا, 'friend' [mla] مله

[nj]: 'girl' [njəlāy] نجلی

[rgh]: 'rolls around' [rghārí] رغری

[shkh]: 'dispute' [shkhāra] شخړه

[shm]: 'number' [shmer] شمېر

[tw]: 'ability' [twān] توان

[tsk]: 'drinking' [tskāk] څکاک

[tsw]: 'fourteen' [tswārlas] څوارلس

[zb]: 'sucks' [zbéxi] زبېښی

[zd]: 'study' [zdá kṛa] زده کړه

[zr]: 'mill' [zránda] ژرنده

[zw]: 'life' [zwand] ژوند

There are yet other clusters which apparently appear only in onomatopoeic words, i.e. words which represent particular sounds. Some examples:

[khr]: *slapping sound* [khrap] خړپ

[tr]: *gunshot noise* [traq] ترق

A final note on clusters is that they are frequently broken up with epenthetic vowels, possibly because they are difficult to articulate. The word for 'foot', for example - [pɒa] پښه - is also pronounced [paxá], with an epenthetic [ə] breaking up the consonant cluster.

Three-consonant Clusters. There are some three-consonant clusters at the beginnings of syllables. Like some of the two-consonant clusters, these appear in a handful of words at most.

[khwɪ]: 'mouth' [khwɪa] خوله

[khwɔ]: 'God' [khwɔd̪ɔy] خدای

[ndr]: 'sister-in-law' [ndror] ندرور

[skw]: 'shear' [skwəlál] سکولل

[skhw]: 'bull' [skhwandár] سخوندر

[shkhw]: 'chewing' [shkhwand] شخوند

[xkw]: 'pretty' [xkwəláy] ښکلې, 'kisses' [xkwəlaw] ښکلوي

Consonant Clusters at the ends of syllables. As mentioned above, syllables can end in up to two consonants. There are many fewer syllable-final clusters in Pashto than there are syllable-initial, and most of the final ones are in borrowed words, for example [nk] in 'bank' [bank] بنك. The most common clusters appearing in native Pashto words are the following:

[kht]: 'fortune' [bakht] بخت, 'busy' [bokht] بوخت, 'capital' [pāytákht] پایتخت

[nd]: 'blind person' [rʉnd] ړوند, 'stack' [dérmand] درمند

'obvious' [tsargánd] څرگند

[ŋd]: 'round' [ghwand] غوند, 'short' [laŋd] لند

[rg]: 'death' [marg] مرگ, 'rooster' [charg] چرگ

[rkh]: 'aspect' [ar̪kh] اړخ

[sk]: 'smiling' [mæsk] مسك

[st]: 'right?' [drust?] درست?, 'skin' [post] پوست, 'month' [myāst] میاشت

[xt]: 'age' [zaráxt] زړښت, 'crop' [kəxt] کښت, 'forty' [tsəlwéxt] څلویښت

'generation' [puxt] پښت

Other clusters appearing in borrowed words are the following:

[bz]: 'green' [sar sábz] سر سبز

[fz/wz]: 'promise' [lafz] / [lawz] لفظ

[ks]: 'picture' [aks] عكس



Chapter 2: Pronunciation

[khs]: 'person' [shakhs]	شخص
[mp]: 'refugee camp' [kamp]	کمپ
[mz]: 'secret' [ramz]	رمز
[ndz]: 'prayer' [mundz], 'middle' [mandz]	مونځ, منځ
[nj]: 'corner' [kwanj]	کونج
[nk]: 'bank' [bānk]	بانک
[ns]: 'agency' [azhāns]	اژانس
[nz]: 'comb' [gumānz]	ډومنځ
[qsh]: 'painting' [naqsh]	نقش
[rd]: 'student' [shāgārd], 'courage' [zghard], 'pain' [dard]	شاگرد, زغرد, درد
[rgh]: 'turkey' [pilmúrgh]	فیل مرغ
[rm]: 'farm' [fārm]	فارم
[rn]: 'century' [qarn]	قرن
[rq]: 'east' [sharq], 'difference' [farq], 'electricity' [barq]	شرق, فرق, برق
[rs]: 'lesson' [dars]	درس
[rt]: 'condition' [shart], 'thought' [churt]	شرط, چرت
[rz]: 'petition' [arz], 'type' [tarz]	عرض, طرز
[shq]: 'love' [ishq]	عشق
[sht]: 'destiny' [sarnawísht]	سرنوشت

E. Stress and Intonation

Basic word stress. In every word of more than one syllable, one of the syllables bears heavy stress: it is pronounced with more emphasis and probably with slightly higher pitch than syllables with weaker stress. Pashto is similar to English in this respect: in the previous clause, for example, the stresses on the English words are as follows (heavy stress is marked with the ' symbol over the vowel):

Pashto	similar	English	respéct
--------	---------	---------	---------

The location of the heavy stress (whether on the last syllable, the next-to-last, or one of the earlier syllables) is not predictable in Pashto, and the spelling system does not mark stress at all. To ascertain where the heavy stress is in a Pashto word, the non-

native speaker must ask a native speaker how to pronounce the word, and then listen for the stressed syllable.

The stress in native Pashto words is generally on the last syllable if the syllable ends 'n a consonant, and on the next-to-last (penultimate) syllable if the last syllable ends in a vowel, for example:

'sick' (masculine form) [randzúr] رنځور

'sick' (feminine form) [randzúra] رنځوره

There are probably as many exceptions to the rule given above as there are words which follow it, however, including the word for the language: 'Pashto' [paxtó] پښتو.

One of the sources for the exceptions is the number of borrowings in the language. Pashto has borrowed thousands of words from a number of languages, and in many cases the words have been borrowed with the stress patterns of the language from which they have been borrowed. For example, many words ending in [ā] that have been borrowed from Persian are stressed on the last syllable as they are in Persian, for example:

'daddy' [abā] ابا

'eighty' [atyā] اتيا

'bus stop' [istādḡā] استادگاه

'friend' [ashnā] آشنا

There are as many words ending in [ā] borrowed from Arabic, however, which are *not* stressed on the last syllable, for example:

'however' [ámā] اما

'monster' [búbalā] بربلا

'even' [fiātā] حتی

The number of borrowings and other factors have resulted in Pashto's having a number of pairs of words which are exactly alike except for stress:

'pear tree' [tānga] تانگه	vs.	'cart' [tāngá] تانگه
'mare' [áspa] اسپه	vs.	'spotted fever' [aspá] اسپه
'look!' [góra] گوره	vs.	'fair-skinned' [gorá] گوره
'dive!' [ghuṭá] غوته	vs.	'knot' [ghúṭa] غوته
'pair' [jóṛá] جوړه	vs.	'well' (feminine) [jóṛa] جوړه
'he's sitting' [kenastá] كښناسته	vs.	'he sat' [kénasta] كښناسته



Chapter 2: Pronunciation

Stress in affixes. Another source of exceptions to the rule given above is that some affixes automatically carry heavy stress. Pashto has a number of affixes – prefixes, suffixes, and infixes that carry (usually) grammatical information, such as tense, number, gender, and so on. Many of those affixes always carry heavy stress: a word with one of these affixes will be pronounced with the stress on the affix rather than on the root of the word. For example, [-úna] -ونه, one of the masculine plural markers, carries heavy stress; words with this suffix are always stressed on the [u] of the suffix:

'invasion' [yarghál] یرغل	'invasions' [yarghalúna] یرغلونه
'song' [surúd] سرود	'songs' [surudúna] سرودونه
'charm' [afsún] افسون	'charms' [afsunúna] افسونونه
'pomegranate' [anār] انار	'pomegranates' [anārúna] انارونه
'neck' [ormég] اورمېږ	'necks' [ormegúna] اورمېږونه

Sometimes the addition of an affix (like [-úna] -ونه) results in a word that continues to follow the basic rule, but this is not always the case. An example is the suffix [-ég-] -ېږ- that converts nouns and adjectives to verbs, and carries heavy stress, resulting in forms that break the basic rule:

'I'm starting out' [rawānégam] روانېږم
'You're starting out' [rawānégay] روانېږی

In following chapters in which affixes are presented and described, those that carry heavy stress will always include the stress mark in the transcription.

In addition to word stress, there are stress patterns in sentences as well, which often have the effect of shifting the heavy stress off a word that would ordinarily receive it. The negative particle [né] نه, for example, always carries heavy stress in the sentence. For example:

'He's eating' [khwrí] خوری
'He's not eating' [né khwrí] نه خوری

The perfective particle [wá] و also carries heavy stress, and when both [né] نه and [wá] و occur, they both seem to receive heavy stress:

'I was standing' [darecám] درېدم	'I wasn't standing' [nédaredam] نه درېدم
'I stood' [wádaredam] ودرېدم	'I didn't stand' [wánédaredam] وندرېدم

Secondary stresses. Stress patterns in polysyllabic words and in phrases and sentences have not been studied to any great extent, other than to note particles and affixes like [ná] نه and [wá] و, and to comment that there seem to be secondary stresses in Pashto as well as primary stresses. In the 'I stood' example above, for example, the syllable [-ed-] -د- has a heavier stress than the final syllable [-əm] م-, but not so heavy as the primary-stressed syllable [wá] و.

There are probably patterns of primary and secondary stresses in multi-syllabic words as well. The first syllable of the multi-syllabic 'buyer' [akhístúnkay] اخستونکی, for example, seems to have heavier stress than either the second or fourth syllables.

Intonation. Intonation – the altering of the pitch at which vowels are pronounced – clearly plays an fundamental part in at least one aspect of Pashto, but, like stress, has not been studied. (Studies of stress and pitch require extensive field work, and typically take place after more fundamental research on the language has been carried out.) It appears that in general, heavily stressed syllables are pronounced with higher pitch than weakly stressed syllables.

An aspect of Pashto in which intonation plays a major role is in question formation. The only difference between Pashto statements and their corresponding yes/no questions is that in the statement the pitch goes down at the end of a sentence, whereas in the question the pitch goes up. English has a parallel way of forming yes/no questions, but it is an alternate to the usual question formation which involves shifts in word order as well as the rise in pitch at the end of the question, for example:

Statement: 'Patang is a doctor.' (↓)

Normal question: 'Is Patang a doctor?' (↑)

Alternate form: 'Patang is a doctor?' (↑)

All Pashto yes/no questions are formed entirely by shifting the intonation pattern:

Statement: 'Patang is a doctor' [patáng dākṭár da↓] پټنگ ډاکټر ده .

Question: 'Is Patang a doctor?' [patáng dākṭár da↑] پټنگ ډاکټر ده ؟

Statement: 'He's not eating.' [ná knwri↓] نه خوري .

Question: 'Isn't he eating?' [ná khwri↑] نه خوري ؟



Chapter 2: Pronunciation

F. Major Dialectal Differences

As we mentioned in Chapter 1, not much is known in detail about the pronunciation differences among the various dialects of Pashto, except for major phonological correspondences between the western (Kandahar), central (Kabul) and eastern (Ningrahar) dialect groups. These major correspondences are shown in the table below. ([zh^r] is a voiced palatal fricative with the tongue curled back as the sound is pronounced [sh^r] is a voiceless palatal fricative with the tongue curled back as the sound is pronounced.)

<u>Letter</u>	<u>Central pronunciation</u>	<u>Western pronunciation</u>	<u>Eastern pronunciation</u>
ژ	[z]	[zh]	[j]
ږ	[g]	(retroflex) [zh ^r]	[g]
ځ	[x]	(retroflex) [sh ^r]	[kh]

Examples:

	<u>Central</u>	<u>Western</u>	<u>Eastern</u>
'moon' سپوږمې	[spogmáɣ]	[spozh ^r máɣ]	[spogmáɣ]
'shivers' رېږدېږي	[regdégi]	[rezh ^r dézh ^r ɪ]	[regdégi]
'Pashto' پښتو	[paxtó]	[pash ^r tó]	[pakhtó]
'branch' ښاخ	[xāk ^h]	[sh ^r āk ^h]	[khāk ^h]
'truth' رښتيا	[rixtyǎ]	[rish ^r tyǎ]	[rikhtyǎ]
'deep' ژور	[zawár]	[zh ^r awár]	[jawár]
'wilts' رڼېږي	[razégi]	[razhézh ^r ɪ]	[rajégi]

The only other correspondence among the major dialects that is described in the literature on Pashto pronunciation is that described by MacKenzie (1967), which involves the pronunciation of the final diphthongs:

<u>Spelling</u>	<u>Central</u>	<u>Western</u>	<u>Eastern</u>
ـي	[ay]	long [e]	[ay]
ـې	[əɣ]	[ey]	[əɣ]

G. Other Analyses

Penzl (1955) and other earlier descriptions group some of the vowels in pairs of short and long vowels, as follows:

Long:	[i]	[ā]	[u]
Short:	[ɪ]	[a]	[ʊ]

These descriptions are possibly based on those of Pashtun writers who, following the lead of grammarians describing Arabic's short/long vowel system, analyzed Pashto vowels as short and long.

Mackenzie (1987) describes the Pashto sounds from a historical perspective, and includes notes on dialectal alternations. His list of sounds, and that of Shafeev (1964) do not differ significantly from the one given here.

There exists a relatively detailed description (but not analysis) of Pashto stress: Jiri Becka's *A Study in Pashto Stress* (Prague: Oriental Institute in Academia, Publishing House of the Czechoslovak Academy of Sciences, 1969). Becka discusses stress in the context of the Iranian languages, and gives numerous examples of words and phrases.



Chapter 3: Pashto Words

A. Introduction

Pashto is like other languages in that its speakers use words that are native Pashto, while also using words that have been borrowed from other languages.

The native Pashto words are the most high-frequency, and tend to denote 'basic' human objects and actions, like terms for family and tribe members, words denoting ordinary human activities like eating and working and moving around, plants and animals, words having to do with farming and hunting, and words describing other areas of traditional culture.

Borrowed words are usually associated with aspects of Pashtun life that have arisen from contacts with speakers of other languages: the most obvious of these are words related to Islam, which entered Pashto either through Persian, or directly from Arabic.

The major sources of borrowed vocabulary in Pashto are Persian, including native Persian words and words that Persian itself borrowed from other languages; Urdu, from the Pashtuns' relations with Urdu speakers in Pakistan; and English, from their original involvement with the British in the 19th century, and from the current widespread use of English in the Northwest Frontier Province. Other languages that have contributed words to Pashto are the Turkic and Dardic languages spoken in neighboring areas, or in small pockets in Afghanistan and Pakistan.

B. Pashto's Basic Word Stock and Persian Cognates

As we mentioned in Chapter 1, Pashto and Persian are related, and both are descended (along with the other Iranian languages) from the ancient language called Iranian by historical linguists. The basic native words in both languages have evolved in parallel from a single stock of words in Iranian. The common ancestry of words in modern Persian and Pashto may be seen by comparing the words from each language that denote the same basic elements. Such pairs of words are called cognates: not only do cognates show relationships among languages, they also reveal the ways in which the languages have changed. Note, for example, in the words below, that Pashto frequently has an [l] in words where Persian has a [d]:

Pashto: 'hand' [lās] لاس	Pashto: 'father' [plār] پلار
Persian: 'hand' [dast] دست	Persian: 'father' [padār] پدر
Pashto: 'mother' [mor] مور	Pashto: 'sister' [khor] خور
Persian: 'mother' [mādr] مادر	Persian: 'sister' [khwār] خواهر
Pashto: 'two' [dwa] دوه	Pashto: 'sleeve' [lastónay] لستونی
Persian: 'two' [du] دو	Persian: 'sleeve' [astín] استین
Pashto: 'day' [wradz] ورځ	Pashto: 'five' [pindzə] پنځه
Persian: 'day' [roz] روز	Persian: 'five' [panj] پنج

C. Borrowings from and through Persian

Besides Pashto/Persian cognates, there are numbers of words in Pashto that have clearly been borrowed from Persian, i.e. Persian words have been learned by Pashto speakers and adapted for use in Pashto. Borrowing is a process that goes on constantly: any tourist who brings home a souvenir and calls it by its name in another language has borrowed a term. Some borrowings become widespread, and become part of the word stock of the language; others fall into disuse.

When a word is borrowed from one language into another, its pronunciation may be restructured to fit the pronunciation patterns of the borrowing language. The Pashto word for car, [moṭár] موټر, for example, is borrowed from English, and its pronunciation has gradually been restructured to resemble native Pashto words: the stress has shifted from the first syllable to the last, and the English [t] is pronounced with Pashto sound perceived to be closest to it, the retroflex [ʈ].

Clear borrowings can sometimes be distinguished from cognates by checking their resemblances: in general, if the word in question is pronounced very similarly to its pronunciation in the language being borrowed from, and if it refers to a cultural item or action that is likely to have been transmitted from one culture to the other, linguists conclude that the word has been borrowed.

The Pashto words below are clear borrowings from Persian:



Chapter 3: Pashto Words

Pashto: 'kitchen' [āshpazkhānā] آشپزخانه	Pashto: 'table' [mez] مېز
Persian: 'kitchen' [ashpazkhanā] آشپزخانه	Persian: 'table' [mez] مېز
Pashto: 'servant' [muzdūr] مزدور	Pashto: 'clerk' [mirzā] ميرزا
Persian: 'servant' [mazdūr] مزدور	Persian: 'clerk' [mirzā] ميرزا
Pashto: 'garden' [gwəlistān] گلستان	Pashto: 'cucumber' [bādrāng] بادرنګ
Persian: 'garden' [gulistān] گلستان	Persian: 'cucumber' [bādrāng] بادرنګ
Pashto: 'chair' [tsawkáy] څوکی	Pashto: 'syrup' [sharbát] شربت
Persian: 'chair' [chawkí] چوکی	Persian: 'syrup' [sharbát] شربت

If the speakers of two related languages have interacted for a long time, it is often difficult to tell whether similar words in the languages are true cognates, i.e. descended from a single word in the ancestor language, or borrowed from one language to the other and restructured. This is the case with Pashto and Persian, and there is correspondingly no way to tell whether pairs like the following are true cognates or examples of borrowing from one language into the other:

Pashto: 'ax' [tábar] تېر	Pashto: 'stick' [koták] کوتک
Persian: 'ax' [tabár] تبر	Persian: 'stick' [kuták] کتک
Pashto: 'lamp' [tsírāgh] څړاغ	Pashto: 'rope' [rasáy] رسي
Persian: 'lamp' [chirāgh] چراغ	Persian: 'rope' [rismān] ريمان
Pashto: 'bush' [búṭay] بوټی	Pashto: 'red' [sur] سور
Persian: 'bush' [butá] بوته	Persian: 'red' [surkh] سرخ

Most of the non-native words in Afghan Pashto are from Persian, reflecting the fact that speakers of the two languages have been neighbors or countrymen for centuries.

Pashto has also borrowed words from Persian that Persian itself had borrowed from some other language. Most of the Pashto words pertaining to education, for example, were borrowed from Arabic through Persian. Some examples are given below:

Pashto:	'school' [maktáb] مکتب
Arabic through Persian:	'school' [maktáb] مکتب
Pashto:	'book' [kitáb] کتاب
Arabic through Persian:	'book' [kitáb] کتاب
Pashto:	'director' [mudír] مدیر
Arabic through Persian:	'director' [mudír] مدیر
Pashto:	'secretary' [munshí] منشی
Arabic through Persian:	'secretary' [munshí] منشی

D. Borrowings directly from Arabic

Some words and phrases concerning Islam have been borrowed directly into Pashto from Arabic, usually with their spelling intact. These words and phrases have a variety of pronunciations, depending on the speaker's familiarity with Arabic (either from devotion to Islam or from extensive education). Some example phrases are:

'great God' [allāh tālá] الله تعالى
'Peace be with you' [asalām āláykum] السلام عليكم
'God knows' [walláhu aʔlám], [walawalám] والله اعلم

Sometimes, even the Arabic plural is borrowed, as in the following:

English	Pashto singular	Arabic plural used	Expected Pashto plural
bonus	[imtiyāz] امتیاز	[imtiyāzāt] امتیازات	[imtiyāzúna] امتیازونه
criticism	[intiqād] انتقاد	[intiqadāt] انتقادات	[intiqadúna] انتقادونه
establishment	[tashkíl] تشکیل	[tashkílāt] تشکیلات	[tashkílúna] تشکیلونه
dignity,	[tāzím] تعظیم	[tāzímāt] تعظیMAT	[tāzímúna] تعظیمونه

The use of an Arabic plural indicates that the speaker knows Arabic, a mark of education parallel to an English speaker's use of a Latin plural like *foci*, as opposed to the regular English plural *focuses*.

E. Borrowings from Urdu and English

The Pashto spoken in Pakistan contains more borrowings from Urdu and English than does Afghan Pashto. The English borrowings are through Urdu, which has hundreds of English borrowings as a result of the British presence there in the 19th and early 20th centuries.

A characteristic of English borrowings in both Urdu and Pashto is that English [t] and [d] have been restructured as retroflex [ʈ] and [ɖ]. As was mentioned before, this has to do with the phonetic characteristics of English [t] and [d], which are phonetically halfway between the retroflex [ʈ] and [ɖ] of Urdu and Pashto and their non-retroflex [t] and [d], and are perceived as the retroflex rather than the non-retroflex [t] and [d]. Below are examples of borrowings from these two languages:

Pashto: 'truck' [lɑráy] لاری

English: *lorry*

Pashto: 'hospital' [aspaṭál] هسپتال

English: *hospital*

Pashto: 'machine' [māshín] ماشین

English: *machine*

Pashto: 'jeep' [jíp] جیپ

English: *jeep*

Pashto: 'vest' [wāskát] واسکت

English: *waistcoat*

Pashto: 'cassette' [kasít] کست

English: *cassette*

Pashto: 'glove compartment' [ṭulbāks] ټول بکس

English: *tool box*

Pashto: 'driver's apprentice' [killiqár] کیلینر

English: *cleaner* (i.e. one whose job is to wash the car)

Pashto: 'videotape' [weḡeyó] وېډيو

English: *video*

Pashto: kind of candy [mitāyí] میتیایی

Urdu: kind of candy [mitāyi] میتیایی

Pashto: kind of sauce [chakní] چکنی

Urdu: 'chutney' [chaṭní] چتني

Pashto: 'coriander' [danyá] دنیا

Urdu: 'coriander' [danyá] دهنیا

Pashto: 'fence' [kaṭārá] کتاره

Urdu: 'gallery' [kaṭzhrá] کتیره

F. Recent Borrowings from English and Russian

The Russian occupation of Afghanistan, the resistance to it, and the formation of refugee camps in Pakistan with their international supervision, all have supplied words borrowed from Russian and English into Pashto, but the occupation was too recent to predict whether the words will remain in the language. Some examples are:

Pashto: 'rifle' [kalishinkóv] کلشنکوف

Russian: *Kalishnikov* (type of rifle)

Pashto: 'machine gun' [dashaká] داشکه

Russian: *Dashaka* (machine gun)

Pashto: [rāshán] راشن

English: *ration*

Pashto: 'launcher' [rakít lānchár] راکټ لانچر

English: *rocket launcher*

Pashto: 'missile' [stingár] ستنگر

English: *Stinger* (ground-to-air missile)



G. International Words in Pashto

Another source of words in Pashto is the international community, which provides words for modern phenomena that are so widespread it is often impossible to tell which language they originated from. A few examples, with their English translations, are:

'radio' [rādyó] راډیو

'television' [talwezyón] تلوېزيون

'socialism' [sosyālizm] سوسياليزم

'professor' [profaysár] پروفیسر

'police' [polís] پولیس

'pizza' [pitsá] پیڅه

Chapter 4: The Writing System

A. Pashto's Arabic-based Writing System

The Arabic alphabet. Pashto is written with a variation of the Persian alphabet, which is in turn a variation of the Arabic alphabet. Pashto shares the characteristics of all Arabic-based alphabets:

- It is written from right to left, although numbers are written from left to right as they are in roman-alphabet systems, e.g., 5000 is written ٥٠٠٠ rather than ٠٠٠٥.

- There is no upper/lower case distinction among letters.

- Vowels other than [a], [u], [i] (and [o] in Pashto) are not represented in writing, and even those sounds are not consistently represented. (The system of diacritical marks, which is used to represent Arabic vowels in the *Koran* and for other purposes, is not used in Pashto.)

- The shape of an individual letter varies slightly depending on whether it is in the beginning, middle or final position in the word, and whether the letter preceding it is one that connects with following letters to the left. For example, the letter representing the sound [b] (پ) is one of the letters that connects with following

letters. It has the following shapes:

- پ when it occurs independently, as in the preceding paragraph, or at the end of a word following a letter that does not connect to the left;
- پ when it occurs at the beginning of a word, or after a letter that does not connect to the left;
- پ when it occurs after a letter that connects to the left, and before another letter; and
- پ when it occurs at the end of a word, after a letter that connects to the left.

In contrast, the letter representing the sound [d]-- د--is one of the letters that does not connect to the left. Its forms are:

- د when it occurs independently, or following a letter that does not connect to the left; and
- د when it follows a letter that connects to the left.



Letters peculiar to Pashto. The difference between the Pashto and Arabic alphabets mainly involves the modification of existing Arabic letters to represent sounds which exist in Pashto but not Arabic. The Pashto alphabet includes letters from the Persian alphabet (representing sounds in that exist in Persian but not Arabic, for example [p] پ and [ch] چ) and additional letters representing sounds that exist in Pashto but not Persian or Arabic. These extra letters are:

[t̪]	ټ	[zh]	ژ
[ts]	ټ	[g]	ګ
[dz]	ځ	[x]	څ
[d]	د	[ŋ]	ښ
[r]	ر	[əy]	ی and ۍ

B. Handwritten, Printed, and Computerized Pashto

Pashtuns share with other users of Arabic alphabets an awareness of the beauty of the alphabet, and beautiful handwriting (for formal occasions) is a cherished accomplishment. Informal handwriting, on the other hand, is usually very difficult for the foreigner to decipher.

The Pashto in books and magazines that have been offset-printed is frequently handwritten; in such cases, the handwriter takes particular care that his handwriting is not only readable, but elegant. Handwritten, offset-printed Pashto is more frequently published in Pakistan than Afghanistan, reflecting both the greater availability of offset printing in Pakistan and the fact that Pashto's status as a national language in Afghanistan guarantees that printing houses will have the capability to typeset Pashto.

In modern times, Arabic alphabets have been computerized, and several software programs are available in the United States for word-processing in Arabic and Persian. Most of these programs do not have fonts which contain the additional characters needed to represent Pashto, but at least one private company sells a set of Pashto fonts. The computer systems in the U.S. government agencies that deal with Afghanistan and Pakistan are also capable of producing Pashto: the Voice of America's Pashto service, for example, produces documents in Pashto with its Xerox computer system.

Books entirely in Pashto are constructed exactly opposite from books in roman alphabets. They are read with their bound edges to the right rather than to the left; pages are turned from left to right, and are numbered accordingly; and the cover, title pages, and other introductory material are in what would be the back of a roman alphabet book,

although occasionally the table of contents is at the end of the book rather than after the title page.

C. Pashto Written Literature

The earliest known example of written Pashto is a multilingual book of religious verses. The text, in Pashto and Arabic, dates from the end of the 16th Century, and was written by Bayazid Rushan Ansari, presumably a Pashtun, who founded a sect of Islam and who wrote the book in order to make religious writing available to people in their own language. The Pashto in that text is a stilted, unnatural sort of rhymed prose that reflects a style of Arabic found in the *Koran*.

The earliest Pashto literature was written by the Khattak clan (the foremost writer of which was the pre-eminent 16th-century Pashtun poet Khoshal Khan Khattak), whose adaptations of the Persian alphabet laid the foundations for the modern Pashto spelling system. The Khattaks spoke the Kandahar dialect of Pashto, and the spelling system still reflects the Kandahar dialect more than it does the central or eastern dialects.

D. The Letters in the Pashto Alphabet

The letters of the Pashto alphabet are listed in order in the following chart. After each letter is its name in transcription, the forms it takes (those letters with only two forms are the ones that do not connect to the left; the letters with three forms are those that do connect to the left), the sound or sounds it represents, and numbers referring to comments immediately following the chart.

<u>Letter</u>	<u>Letter Name</u>	<u>Letter Forms</u>	<u>Transcription</u>
ا	{áɫəf}	ا ۱	[a]
ب	{be}	ب ۲	[b]
پ	{pe}	پ ۳	[p]
ت	{te}	ت ۴	[t]
ټ	{t̪e}	ټ ۵	[t̪]
س	{se}	س ۶	[s] ³
ج	{jɪm}	ج ۷	[j]

<u>Letter</u>	<u>Letter Name</u>	<u>Letter Forms</u>	<u>Transcription</u>
چ	[che]	چ چ چ	[ch]
ح	[he], [he]	ح ح ح	[h], [h] ³
خ	[khe]	خ خ خ	[kh]
ث	[tse]	ث ث ث	[ts]
ذ	[dze]	ذ ذ ذ	[dz]
د	[dā]	د د د	[d]
ڊ	[dā]	ڊ ڊ ڊ	[d]
ذ	[zā]	ذ ذ ذ	[z] ³
ر	[re]	ر ر ر	[r]
ړ	[re]	ړ ړ ړ	[r]
ز	[ze]	ز ز ز	[z]
ژ	[zhe]	ژ ژ ژ	[zh], [z], [j] ⁴
ږ	[ge], [zhe]	ږ ږ ږ	[zh], [g] ⁴
س	[sɪn]	س س س	[s]
ش	[shin]	ش ش ش	[sh]
ښ	[xin]	ښ ښ ښ	[x]
ص	[skhwāt]	ص ص ص	[s] ³
ض	[skhwāt]	ض ض ض	[z] ³
ط	[tkhwe]	ط ط ط	[t] ³
ظ	[zghwe]	ظ ظ ظ	[z] ³
ع	[ʔayn], [ayn]	ع ع ع	[ʔ], not pronounced ³
غ	[ghayn]	غ غ غ	[gh]
ف	[fe]	ف ف ف	[f]
ق	[qaf]	ق ق ق	[q]
ک	[kar]	ک ک ک	[k]
گ	[gār]	گ گ گ	[g]
ل	[lām]	ل ل ل ⁵	[l]
م	[mim]	م م م	[m]

<u>Letter</u>	<u>Letter Name</u>	<u>Letter Forms</u>	<u>Transcription</u>
ن	[nun]	ن ن ن	[n]
ڼ	[ṇun]	ڼ ڼ ڼ	[ṇ]
و	[wāw]	و و و	[w], [u], [o]
ه	[he]	ه ه ه	[h], [a] at ends of words
ی	[ye], [mārúfa ye] ⁷	ی ی ی	[y], [i]
ې	[majhúla ye] ⁷	ې ې ې	[e]
ی	[de tānís saqilá ye] ⁷	ی ی ی	[əy] at ends of words
ئ	[de tazkír saqilá ye] ⁷	ئ ئ ئ	[əy] at ends of words

Comments:

¹ This symbol frequently occurs with additional diacritics in borrowed words:

آ = [ā] in words borrowed from Persian: آزادی [azādí] 'freedom', and many city names, e.g., اسلام آباد [islāmābād].

أ = [an] in words borrowed from Arabic: عموماً [amúman] 'usually' or 'exactly' عیناً [áynan].

² Another letter of this same basic shape that occasionally occurs in educated Pashto writing is ث, called a *hamza*. It occurs only in words borrowed directly from Arabic, and is pronounced as a glottal stop (the sound in the middle of English *ah-ah!*), if it is pronounced at all.

³ These symbols represent sounds that exist in Arabic but not in Pashto. They are used in the spelling of words borrowed from Arabic, but are pronounced in informal speech with the closest Pashto equivalent of the Arabic sound. As you can see in the chart, the result of this maintenance of Arabic spelling is that there are three letters representing the [s] sound, and four letters representing the [z] sound. Educated Pashtuns will in formal or careful speech pronounce the letters (especially mostly ع and ح) as they are in Arabic, much the way that English speakers will pronounce French words in English with

their French pronunciation. The "educated" pronunciation of those letters, if there is one, is given first, and the normal Pashto pronunciation second.

⁴ These three letters are pronounced differently in the major dialects of Pashto, as was mentioned in Chapter 2:

Letter	Pronunciation		
	Western	Central	Eastern
ځ	[zh]	[z]	[j]
ږ	retroflex [zhʳ]	[g]	[g]
ښ	retroflex [shʳ]	[x]	[kh]

⁵ ل followed by ا is normally represented as لا (a combination of two letters, which is called a ligature). ل followed by م is also represented by a ligature ل. Arabic and Persian have other ligatures which Pashto does not use. This is sometimes problematic in computerized fonts for Pashto, which are typically developed by non-Pashto speakers from basic Arabic or Persian fonts. Developers assume that Pashto employs all the ligatures that Arabic and Persian do, and the resulting Pashto word processing programs do not allow for the "undoing" of the unused ligatures.

⁶ Sometimes the letter has the dots in final form, e.g., ي and ي.

⁷ The different variations of the letter ی arise from a felt necessity to represent the Pashto vowel [e] when it occurs at the ends of words (it is one of the frequently occurring grammatical endings in feminine nouns and in verbs), and to represent the grammatical ending [əy] in nouns, adjectives and verbs. The names of the letters translate as follows:

ی [mārúfa ye] 'known y' (probably because ی is the normal symbol)

ې [majhúla ye] 'unknown y' (probably because ې is a symbol occurring only in Pashto)

ی [de tānís saqilá ye] 'heavy feminine y'

ی [de tazkír saqilá ye] 'heavy masculine y'

E. Punctuation

To the westerner, the most obvious indication of the lack of standardization of Pashto discussed in the previous chapter is the wide variation in punctuation among writers of Pashto. First, the convention of leaving spaces between words is not consistently observed, especially in hand-written documents. Readers use other clues to distinguish one word from another, such as their knowledge of letter shapes, grammatical endings, and Pashto vocabulary. For native speakers of the language, this presents little problem, just as this sentence can be deciphered relatively easily by English speakers.

Periods, commas, question and quotation marks appear in Pashto, but are used differently from writer to writer. (Commas and question marks are the mirror images of those used in roman alphabets: ؟ and .,) In general, Pashtuns who know a western language well tend to adopt punctuation conventions from the western language. Often, however, punctuation marks are used differently from conventional western practice: commas, for example, are often used to indicate the ends of sentences, and quotation marks are used for a variety of purposes, from indicating emphasis to setting off parenthetical remarks.

F. Relationship between Spoken and Written Pashto

From a linguistic point of view, a writing system is considered optimal if there is one and only one symbol representing each distinctive sound in the language. Pashto is both over-representational--there is more than one symbol representing the sound [s], for example--and under-representational--there are some vowels for which there are no symbols in the writing system, and stress is not marked at all.

In the charts on the following pages, the vowel and consonant sounds are listed with the letters used to represent them.



Pashto Vowels and Letter Representations

<u>Vowel transcription</u>	<u>Pashto letter</u>
[a] initially	ا
[a] finally	ه
[a] medially	no symbol
[ā] in all positions	ا
[e] initially	اې
[e] medially, finally	ې
[i] initially	ای
[i] medially, finally	ی
[ɪ] initially	ا
[ɪ] medially, finally	no symbol
[o] initially	او
[o] finally	و
[o] medially	و, no symbol
[u] medially, finally	و
[u] in all positions	no symbol
[ə] finally	ه
[ə] elsewhere	no symbol
[əy] finally (nouns, adjs)	ه
[əy] finally (verbs)	ئ



Pashto Consonants and Letter Representations

<u>Consonant transcription</u>	<u>Pashto letter</u>	<u>Consonant transcription</u>	<u>Pashto letter</u>
[b]	ب	[n]	ن
[ch]	چ	[ŋ]	ڼ
[d]	د	[p]	پ
[ɖ]	ډ	[q]	ق
[dz]	ج	[r]	ر
[f]	ف	[ɾ]	ړ
[g]	گ, پگ	[s]	س, ث, ص
[gh]	غ	[sh]	ش
[h]	ه	[t]	ط, ت
[ʁ]	ح	[ʈ]	ټ
[j]	ج	[ts]	ټس
[k]	ک	[w]	و
[kh]	خ	[x]	ځ
[l]	ل	[y]	ی
[m]	م	[z]	ظ, ص, ږ, ځ, ز
		[ʔ]	ء



Chapter 5: Nouns

A. Introduction

Nouns in Pashto have gender (masculine and feminine), number (singular and plural), and case (called here direct and oblique). Within each gender, there are classes, membership in which is based on the form of the plural endings: in this analysis, there are four classes of masculine nouns, three of feminine nouns. In addition, there are irregular masculine and feminine nouns, the endings of which are idiosyncratic.

In the sections below, we will first describe the forms of different classes of nouns. Then we will describe and give examples of the uses of the different forms in the classes, including descriptions of the direct and oblique cases, the singular, plural, vocative and other forms.

The grammatical study of Pashto has not progressed to the point where there is widespread agreement on such basic topics as the number of noun classes. In the case of more heavily studied languages, scholars have long ago arrived at agreement: all analyses agree, for example, on the number and characteristics of the noun classes in Latin. In Pashto, however, writers differ in their analyses, and use different criteria for choosing the number and characteristics of classes. In the absence of extensive dictionaries and word counts, the distinction between a noun class or sub-class with very few members and a set of irregular nouns that happen to behave the same way is a very arbitrary one.

B. Masculine and Feminine Noun Classes

The most basic division of nouns is into two major classes, called *masculine* and *feminine*, in line with traditional analyses of such classes in the Indo-European languages. Each noun has one or the other gender, and the gender of the noun determines agreement within the noun phrase, and within the sentence or clause. In particular, the gender of a noun determines which endings will occur on any of its modifiers: adjectives, for example, will occur with masculine or feminine endings depending on the gender of the noun they modify. And the gender of the noun in the subject position in a sentence (or in past tense transitive sentences, the object) determines whether the verb will have masculine or feminine endings.

The masculine and feminine classes are divided into sub-classes, called M1, M2, F1, F2, and so on. In this analysis, membership in a sub-class depends on the plural and oblique case endings that occur on the noun: all M2 nouns, for example, form their direct plurals by adding the suffix [-úna] *-ون* to the direct singular form, and their oblique plurals by adding the suffix [-úno] *-ونو* to the direct singular form. In the sections below, we list the masculine and feminine sub-classes, with their general characteristics, examples, and discussions of exceptional members of the class. The following abbreviations are used:

Genders:	Numbers:	Cases:
M = masculine	S = singular	D = direct
F = feminine	P = plural	O = oblique

and examples of nouns with all their forms are given in boxes.

C. Masculine Nouns

Words denoting all male animals and people are masculine, for example 'landowner' [khān] *خان*, 'go-between' [raybār] *ریبار*, and 'male camel' [wux] *اوبی*. In addition, however, most masculine nouns refer to objects, qualities, and ideas that have no natural gender. Some examples: 'surprise' [fiygrát] *حیرت*, 'blink' [rap] *رپ*, and 'thorn' [khār] *خار*.

M1 nouns. Nouns in the M1 class form their plurals by adding the suffix [-ān] *-ان* to the direct singular form. M1 nouns ordinarily denote people or animals, and ordinarily end in consonants. The oblique singular form of an M1 noun is usually the same as the direct form, and the oblique plural is formed by adding the suffix [-o] *-و* to the direct plural form.

'student'	DS: [shāgárd] شاگرد	DP: [shāgərdān] شاگردان
M1	OS: [shāgárd] شاگرد	OP: [shāgərdāno] شاگردانو

Other examples of M1 nouns are:

'sir' [sāyib] صاحب	'contractor' [ijāradār] اچاره دار
'poet' [shāfir] شاعر	'historian' [tārikh pōh] تاریخ پوه
'day laborer' [ajir] اجیر	'fundamentalist' [ikhwānāy] اخوانی
'Uzbeki' [uzbák] ازبك	'professor, barber' [ustād] استاد



Chapter 5: Nouns

There are many nouns that form their plurals and obliques along the standard M1 pattern, but do not follow the pattern strictly.

The following are examples of inanimate rather than animate M1 nouns:

'thing' [shay] شی	'fingernail' [nuk] نوك
'mulberry tree' [tut] توت	'flower' [gwəl] گل
'cloth' [ʃukér] توكر	

There is also a group of animate nouns, not ending in consonants but ending in [-ā] ل- instead, whose plurals are formed with the M1 suffix [-ān] ان-. Many of these words denote people in occupations or professions. A [y] is added between the [ā] ل- of the stem and the [ā] ل- of the suffix. An example:

'pasha'	DS: [pāchā] پاچا	DP: [pāchāyān] پاچايان
M1	OS: [pāchā] پاچا	OP: [pāchāyāno] پاچايانو

Other examples:

'friend, lover' [ashnā] اشنا	'mullah' [mulā] ملا
'prophet' [peshwā] پيشوا	'clerk' [mirzā] ميرزا
'guide' [rahnamā] رهنما	

Another large group of atypical M1 nouns end in [-i] ي-. These nouns denote mostly animates, like the group described just above. In the plural and oblique forms, the final [-i] ي- changes to [y].

'foreigner' DS: [khārejī] خارجي	DP: [khārejyān] خارجيان
M1 OS: [khārejī] خارجي	OP: [khārejyāno] خارجيانو

Other examples:

'hash smoker' [bangī] بنگي	'rebel' [yāghī] ياغي
'assassin' [khunī] خوني	'parrot' [totī] طوطي
'drummer' [ḍolchī] دولچي	'judge' [qāzī] قاضي
'cupbearer' [sāqī] ساقی	'kabob seller' [kabābī] کبابی
'soldier' [spāyī] سپایی	'antagonist' [modāyī] مدعي

Yet another group of atypical M1 nouns is a group of mostly animate nouns that end in stressed [-ə] ـه. The [-ə] ـه drops when the plural [-ān] ان- is added.

'wolf'	DS: [lewá] لېوه	DP: [lewān] لېوان
M1	DS: [lewá] لېوه	DP: [lewāno] لېوانو

More examples:

'bird' [mārg'há] مرغه 'hair' [wextá] وېخته 'crow' [kārg'há] کارغه

Another group of M1 nouns ending in a vowel is a group ending in stressed [-u] و. The [u] changes to [w] when the [-ān] ان- endings are added:

'pumpkin'	DS: [kadú] کدو	DP: [kadwān] کدوان
M1	DS: [kadú] کدو	DP: [kadwāno] کدوانو

Other examples:

'clay grain bin' [kandú] کندو 'piece of manure' [laḡú] لډو

A final group of non-typical M1 nouns is a group that adds the suffixes as usual, but adds or changes vowels in the root, for example:

'stepfather'	DS: [plandár] پلندر	DP: [plandārān] پلندران
M1	DS: [plandér] پلندر	DP: [plandārāno] پلندرانو

Other examples:

'animal' [dzenāwár] ځناور 'shrinekeeper' [mɛnɟawár] منجور

M2 nouns. M2 nouns are those masculine nouns that form their plurals by adding the suffix [-úna] ونه- to the direct singular form. M2 nouns ordinarily denote inanimate objects, or ideas or characteristics. The oblique singular form of an M2 noun is usually the same as the direct form. The oblique plural is formed by adding the suffix [-úno] ونو- to the direct singular. For example:



Chapter 5: Nouns

'house'	DS:	[kor] کور	DP:	[korúna] کورونه
M2	DS:	[kor] کور	DP:	[korúno] کورونو

Examples of other M2 nouns are:

'hospital' [roghtún] روغتون

'classroom' [sɪnf] صنف

'dance' [atáp] اتڼ

'guess' [atáká] اټکل

'pomegranate' [anǎr] انار

'dream' [khob] خوب

There are many nouns that form their plurals and obliques along the standard M2 pattern, but do not follow the pattern strictly.

Some M2 nouns have an alternative oblique plural form which is formed by adding the suffix [o] و-, rather than the suffix [-úno] ونو-, to the direct stem, for example 'house', which has both [koró] کورو and [korúno] کورونو as possible oblique plural forms.

Some animate nouns are M2 in form, for example:

'horse' [as] اس

'father' [plār] پلار

There is a group of M2 nouns that add the plural and oblique plural endings as usual, but add a [-ǎ] ە- to the oblique singular form.

'kitchen garden'	DS:	[pālǎz] پاليز	DP:	[pālǎzúna] پاليزونه
M2	DS:	[pālǎzǎ] پاليزه	DP:	[pālǎzúno] پاليزونو

There is a larger group that adds a [-ǎ] ە- to the oblique singular form, but changes the vowels in the stem as well.

'slacks, pants'	DS:	[patlún] پتلون	DP:	[patlanúna] پتلنونه
M2	DS:	[patlǎnǎ] پتلانه	DP:	[patlanúno] پتلونو

Other examples:

'thigh' [wrun] ورون

'liver' [laɾmún] لرمون

'(Afghan) pants' [partúg] پرتوگ

'knee' [zangún] زنگون

'oven' [tanúr] تنور

Another set of M2 nouns changes [a] to [ə] in the plural and oblique forms:

'office'	DS. [daftár] دفتر	DP. [daftarúna] دفترونه
M2	DS. [daftár] دفتر	DP. [daftarúno] دفترونو

Other examples:

'ocean' [samandár] سمندر	'shroud' [kafán] کفن
'street' [sarák] سړک	'country' [watán] وطن

Another group of M2 nouns end in stressed [-ə]. These appear to be words of great antiquity in the language, and include both animate and inanimate nouns. The final [-ə] drops in the plural forms:

'husband'	DS. [meṛə́] مېړه	DP. [meṛúna] مېړونه
M2	DS. [meṛə́] مېړه	DP. [meṛúno] مېړونو

Some other nouns in this group:

'sheep' [pasə́] پسه	'heart' [zɹə́] زړه
'grandfather' [nikə́] نیکه	'uncle' [trə́] تره
'wedding' [wādə́] واده (the [ā] changes to [a] in the oblique forms)	

Yet another group of M2 nouns delete the final vowel [a] of their stems when the [-úna] -ونه and [-úno] -ونو endings are added:

'mountain'	DS. [ghar] غر	DP. [ghrúna] غرونه
M2	DS. [ghar] غر	DP. [ghrúno] غرونو

Other nouns in this group include:

'door' [war] ور	'unit of weight' [man] من
'rug' [ṭaghár] ټغر	'unit of length' [gaz] گز

M3 nouns. The direct singular form of an M3 noun ends in [ay] ی. The direct plural and oblique singular forms of an M3 noun are the same, and are formed by replacing the [ay] with [i]. (The Pashto spelling does not change, however.) The oblique plural of



Chapter 5: Nouns

an M3 noun is formed by replacing the [ay] of the direct singular with [o]. M3 nouns denote both animate beings and inanimate objects, ideas or characteristics.

Some M3 nouns are stressed on the next-to-final syllable:

'friend'	DS:	[maɪgəray] ملگری	DP:	[maɪgəri] ملگری
M3	DS:	[maɪgəri] ملگری	DP:	[maɪgəro] ملگرو

Other M3 nouns with stress on the next-to-last syllable are:

'summer'	[wəray] اوړی	'scabbard'	[təray] تېکي
'elder'	[spingaray] سپين ږيري	'monument'	[tsəray] څلي

The stress in many M3 nouns is on the final vowel:

'turban'	DS:	[paɪkay] پتکي	DP:	[paɪkɪ] پتکي
M3	DS:	[paɪkɪ] پتکي	DP:	[paɪkó] پتکو

Other examples of M3 nouns with stress on the final syllable are:

'man'	[saray] سړی	'planting bed'	[paɪay] پتې
'spring'	[pəsaray] پسرلی	'cooking'	[paklay] پڅلي
'calf'	[khusay] خوسي	'Ahmadzai'	[ahmadzay] احمدزی
'Abdai'	[abdāy] ابدالی	'Achakzai'	[atsəkzay] اڅکزی
'Afridai'	[apriday] اپریدی		

As can be seen in the examples above, many of the Pashtun tribe names are M3 nouns with last-syllable stress.

A particular characteristic of the M3 last-syllable stressed nouns is that they have alternate [-ān] -ان, [-āno] -انو and [-ayo] -یو plurals. For example:

'man'	DS:	[saray] سړی	DP:	[sarɪ] سړی /
M3				[sarɪān] سړیان
	DS:	[sarɪ] سړی	DP:	[sarɔ] سړو /
				[sarɪāno] سړیانو /
				[sarɪayo] سړیو

'Ghalzai'	DS: [ghəldzəy] غلخی	DP: [ghəldzɪ] غلخی / [ghəldzyān] غلخیان
	DS: [ghəldzɪ] غلخی	DP: [ghəldzɔ] غلخو / [ghəldzyāno] غلخیانو / [ghəldzəyɔ] غلخیو

M4 nouns. The direct singular form of an M4 noun ordinarily ends in [ǎ] ټ- or [á] ټه-; M4 nouns generally refer to animates. The direct and oblique singular forms of an M4 noun are the same. The direct plural is formed by adding the suffix [-gǎn] گان- to the direct singular form, and the oblique plural is formed by adding the suffix [-o] و- to the direct plural form.

'uncle'	DS: [māmǎ] ماما	DP: [māmāgǎn] ماماگان
M4	DS: [māmá] ماما	DP: [māmāgǎno] ماماگانو

Examples of other M4 nouns are:

'musician' [sāzəndá] سازنده

'child' [bandá] بنده

'representative' [namāyindá] نماینده

'Hazara' [azārá] هزاره

'grandfather (title)' [bābǎ] بابا

There is a large group of M4 nouns ending in [-u] و-:

'scarf'	DS: [sālú] سالو	DP: [sālugǎn] سالوگان
M4	DS: [sālú] سالو	DP: [sālugǎno] سالوگانو

Other examples of M4 nouns ending in [-u] و- are:

'toy' [lāṭú] لټو

'sailor' [māṇú] مانو

'knife' [chāqú] چاقو

'churn' [mandāṇú] مندانو

'weaving tool' [mākú] ماکو

'sugar beet' [lablabú] لبلبو

'snake charmer' [pāṭú] پاږو

D. Feminine Nouns

Words referring to all female animals and people are feminine, for example 'girl' [pégħla] پېڅله, 'female nurse' [parastāra] پرستاره, and 'woman whose son has died' [búra] بوره. Feminine nouns also denote objects, qualities and ideas that have no natural gender, for example 'shoe' [paṇá] پڼه, 'tear' [wóxka] اوبکه, and 'thirst' [tánda] تنده.

F1 nouns. F1 nouns form their direct plural and oblique singular forms by replacing the final vowel of the direct singular form with the suffix [-e] ې-. The direct singular form can end in unstressed [-a]/[-ə] -ه or [-e] ې-. The oblique plural is formed by replacing the final vowel of the direct singular form with the suffix [-o] و-.

'woman'	DS: [xádza] ښځه	DP: [xádze] ښځې
F1	DS: [xádze] ښځې	DP: [xádzo] ښځو
'friend'	DS: [mǝlgáre] ملگرې	DP: [mǝlgáre] ملگرې
F1	DS: [mǝlgáre] ملگرې	DP: [mǝlgáro] ملگرو

Other examples of F1 nouns:

'nurse' [parastāra] پرستاره

'council' [jargá] جرگه

'dormitory' [layliyá] لیلیه

'student (f)' [shāgárda] شاگرد

'rent' [ijārá] اجاره

'flag' [janḡá] جنده

A subclass of F1 nouns appear to have dropped the final [-a] -ه in the direct singular form, and as such are the only feminine nouns that end with a consonant other than the irregular kinship terms described in the next section. For example:

'day'	DS: [wrádz] ورځ	DP: [wrádze] ورځې
F1	DS: [wrádze] ورځې	DP: [wrádzo] ورځو

Other examples:

'skirt' [lamán] لمن

'month' [myāst] میاشت

'bosom' [gheg] غېږ

'elbow' [tsangál] ځنگل

F1 nouns appear to be related to M1 nouns, given several pairs like

'(m) nurse' [parastār] پرستار '(f) nurse' [parastāra] پرستاره
'(m) student' [shāgārd] شاگرد '(f) student' [shāgārda] شاگردده

F2 nouns. The direct and oblique singular forms of ordinary F2 nouns end in [-éy] یی. Note that the letter ی is used only to represent the [-éy] ending. F2 nouns have alternative direct plural forms: the stem plus the suffix [-gāne] گانی -, the [-āy] of the stem changed to [y] and the suffix [-āne] انی added, or a form identical to the singular. The oblique plural form has similar alternative forms that end in [-o] و.

'family'	DS:	[koranáy] کورنی	DP:	[koranáy] کورنی / [koranaygāne] کورنی گانی / [koranyāne] کورنیانی
F2	DS:	[koranáy] کورنی	DP:	[koranayo] کورنیو / [koranaygāno] کورنی گانو / [koranyāno] کورنیانو

Other examples of F2 nouns:

'skullcap' [khwáláy] خولی 'chair' [tsawkáy] څوکی
'sandal' [tsepláy] څپلی 'cradle' [dzoláy] خولی

There are a number of abstract F2 nouns, the direct singulars of which end in [-í] یی rather than, [-éy] یی.

'friendship'	DS:	[dostí] دوستی	DP:	[dostáy] دوستی
F2	DS:	[dostáy] دوستی	DP:	[dostáy] دوستیو

Other F2 nouns ending in [-í] یی are:

'trickiness' [chālākí] چالاکی 'heat' [garmí] گرمی
'hurry' [chaṭakí] چټکی 'act of ruling, governing' [wākdārí] واکداری
'bad deed' [badí] بدی 'good deed' [nekí] نهکی

BEST COPY AVAILABLE

F2 nouns appear to be related to M3 nouns: there are many pairs for which the masculine is an M3 noun and the feminine is an F2. For example:

'(m) dog' [spay] سپی

'(f) dog' [spay] سپی

'(m) lamb' [wuráy] اوری

'(f) lamb' [wuráy] اوری

F3 nouns. The direct singular form of F3 nouns usually ends in stressed [-á] -ا or [-ā] -آ, but there are also F3 nouns that end in [-ó] (spelled a number of ways) and [-i] -ی. F3 nouns form their direct plurals by adding the suffix [-we] -وي or the suffix [-gāne] -گاني to the direct singular form. The oblique singular form is the same as the direct singular. The oblique plural is formed by adding the suffix [-wo] -ور or the suffix [-gāno] -گانو to the direct form.

'salary'	DS: [tankhā] تنخا	DP: [tankhāwe] تنخاوي
F3		[tankhāgāne] تنخاگاني
	OS: [tankhā] تنخا	OP: [tankhāwo] تنخاور
		[tankhāgāno] تنخاگانو

Examples of other F3 nouns:

'Pashtun homeland' [paxtunkhwā] پښتونخوا

'cruelty' [jafā] جفا

'May-June' [jawzā] جوزا

'dignity' [fiyā] حيا

'mistake' [khatā] خطا

'praise' [sanā] ثنا

'beginning' [shuró] شروع

'topic' [mawzó] موضوع

'request' [arzó] آرزو

'prediction' [peshbiní] پېشبینی

'enmity' [duxmaní] دښمنی

E. Irregular Nouns

Like the other Indo-European languages, Pashto has a number of irregular nouns. Irregular nouns in Pashto are clearly masculine or feminine, in that any given noun will consistently occur with adjectives and verb endings of one gender or the other. Beyond that, however, their oblique and plural forms are varied enough that these nouns cannot readily be grouped into any of the more regular noun classes that are described above.

Arabic borrowings. One of the largest groups of irregular nouns are borrowings from Arabic. In many cases (and depending on the erudition of the speaker) the Arabic plural of a noun has been borrowed into Pashto along with its singular. Frequently, a regular Pashto plural will exist side by side with the Arabic plural, especially if the noun has come into wide usage in Pashto. A frequently encountered irregular noun borrowed from Arabic is:

'principle'	DS: [ásə] اصل	DP: [usú] اصول
M irreg.	DS: [ásə] اصل	DP: [usúlo] اصولو

Many of the borrowings from Arabic occur with the Arabic plural [- āt] -ات, which is the regular Arabic feminine plural. All such words borrowed into Pashto, however, are masculine, probably because they end in consonants. For example:

'animal'	DS: [haywān] حيوان	DP: [haywānāt] حيوانات
M irreg.	DS: [haywān] حيوان	DP: [haywānāto] حيواناتو

A good many of the words ending in [- āt] -ات are Arabic borrowings that exist only in plural form only as mass nouns; these are discussed in Section G below.

Kinship terms. A very obvious group of irregular nouns are the kinship terms, which are all native words of great antiquity. Many are members of classes or subclasses and have been listed above; we are listing them here separately, with their plural and oblique forms.

'brother'	DS: {wrər} ورور	DP: {wrúna} ورونه
	OS: {wrər} ورور	DP: {wrúno} ورونو
'uncle'	DS: [akā] اکا	DP: [akāgān] اکاگان
	OS: [akā] اکا	DP: [akāgāno] اکاگانو
'paternal uncle'	DS: [trə] تره	DP: [trúna] ترونه
	OS: [trə] تره	DP: [trúno] ترونو

'mother'	DS:	[mor] مور	DP:	[máýnde] میندې
	OS:	[mor] مور	OP:	[máýndo] میندو
'sister'	DS:	[khor] خور	DP:	[khwáynde] خویندې
	OS:	[khor] خور	OP:	[khwáyndo] خویندو
'sister's son' (M3)	DS:	[khwrayáy] خوری	DP:	[khwrayān] خوریان
	OS:	[khwrayá] خوری	DP:	[khwrayó] خوریو / [khwrayāno] خوریانو
'son'	DS:	[zoy] زوی	DP:	[zāmén] زامن
	OS:	[zoy] زوی	OP:	[zāméno] زامنو
'brother'	DS:	[wrór] ورور	DP:	[wrúna] ورونه
	OS:	[wrór] ورور	OP:	[wrúno] ورونو
'aunt'	DS:	[trór] ترور	DP:	[tráynde] تریندې
	OS:	[trór] ترور	OP:	[tráyndo] تریندو
'daughter'	DS:	[lur] لور	DP:	[lúne] لونې
	OS:	[lur] لور	OP:	[lúno] لونو
'husband's brother'	DS:	[lewár] لهبور	DP:	[lewúna] لهپورونه
	OS:	[lewrá] لهپوره	OP:	[lewúno] لهپورونو
'daughter-in-law'	DS:	[ngor] نګور	DP:	[ngáynde] نګیندې
	OS:	[ngor] نګور	OP:	[ngáyndo] نګیندو
'brother's son'	DS:	[wrārál] وراره	DP:	[wrerúna] ورهپورونه
	OS:	[wrārál] وراره	OP:	[wreró] ورهپرو / [wrerúno] ورهپرونو

Other old irregular words. Besides the kinship terms, there are other irregular nouns that seem to have been in the language for a long time. Some samples (grouped by similarity of plural and oblique formation):

'Pashtun'	DS: [paxtún] پښتون	DP: [paxtānó] پښتانه
M irreg.	DS: [paxtānó] پښتانه	DP: [paxtanó] پښتنو

Other example: 'ant, anthill' [megatún] مېچتون

'ruler'	DS: [wākmán] واکمن	DP: [wākmán] واکمن
M irreg.	DS: [wākmán] واکمن	DP: [wākmáno] واکمنو

Other examples:

'enemy' [duxmán] دښمن

'sensitive one' [dardmán] دردمن

F. Regularization

Irregular nouns vary widely from dialect to dialect, from speaker to speaker, and even within the same speaker at different times. For the most part, this variation arises when irregular nouns become regularized, or lose their irregularity and conform to one or the other of the regular classes.

Observations of the ways in which forms 'regularize', and of the assignment of class and gender to newly borrowed words from other languages, show that regularization appears to be moving towards the following norms:

- a: Nouns ending in consonants are masculine. Animate masculine nouns are M1; inanimate nouns are M2.
- b: Nouns ending in an unstressed vowel are F1.
- c: Nouns ending in stressed vowels are either M4 or F3.

An example of regularization can be seen in the word 'horse' [as] اس, which is M2 in the central dialect, and as such violates the 'rule' that animate nouns are M1; in the Kandahar dialect, however, the word occurs with both M2 and M1 endings. Other examples are M1 nouns denoting inanimates, like 'fingernail' [nuk] نوک and 'thing' [shay] شی, which frequently occur with M2 endings.



Chapter 5: Nouns

Gender and class assignment of borrowed nouns. Nouns borrowed into Pashto from other languages are assigned a gender and a class: for example, a borrowing from English, which does not have gender and case among nouns, is converted into a masculine or feminine noun of one or the other of the classes. It appears that the classification, which is remarkably consistent from speaker to speaker, is based almost entirely on the phonological shape of the noun and usually conforms to the norms listed above. Even words like 'animal' [haywān] حیوان, borrowed from Arabic, which has its own gender system, ignore the Arabic gender classes and are reclassified in Pashto according to their shape.) Animate nouns ending in consonants are usually assigned to the M1 class, for example 'officer' [afsár] افسر, and 'doctor' [ḡākṡár] ډاکټر. Inanimate nouns ending in consonants are usually assigned to the M2 class, for example 'address' [adrás], ادرس, 'bicycle' [bāysikl] بایسکل, and 'branch (of a business, bank, etc.)' [brānch] برانچ. Nouns ending in unstressed vowels are usually assigned to the F1 class, for example 'Britain' [britānye] بریتانیې, although 'America' has emerged in Pashto as the F3 [amriká] امریکا, another English borrowing ending in [i] has become an F2 noun: 'agency' [eyjansáy] اژنسی, and a borrowing from French ending in a stressed [o] has emerged as an F3: 'painting' [tābló] تابلو.

A. Singulars and Plurals

The uses of singular and plural forms in Pashto are similar to the uses of singulars and plurals in English. Nouns denoting one object are singular; those denoting more than one are plural. There are differences from word to word: for example, the English word 'pants' is plural, whereas the word for Afghan pants--[partúg] پرتوگ is singular.

Mass nouns. There are a number of Pashto nouns that function in ways similar to English mass nouns like *chalk*, *cheese*, *wheat*, and so on: in English, these mass nouns regularly occur only in the singular. In Pashto, however, such words occur either only in singular or only in plural. These nouns tend to denote such things as grain, food, liquid, or other elements that are not practically countable.

Some examples of always-singular mass nouns are names for Afghan food:

'(cooked) rice' [chaláw] چلو	'kebob' [kabāb] کباب
'pilaf' [paláw] پلو	'soup' [xurwá] شوروا

and some examples of always-plural mass nouns are:

'flour' [wɾə] اوبه

'water' [wobé] اوبه

'wine' [sharāb] شراب

'lentils' [dāl] دال

'food' [khwāṛé] خواره

Note that the always-plural designation of these mass nouns is not based on their direct form, which appears to be missing a plural ending, but on the fact that their oblique forms are always with the oblique plural [-o] و- ending, and they always occur with plural adjectives and verbs. The following sentences illustrate this:

[wobə khwáge dl.]

water sweet^{FP} is^{3P}

اوبه خوږې دی.

'The water is sweet.'

[zə khwage wobé tskəm.]

I sweet^{FP} water drink

زه خوږې اوبه څکم.

'I'm drinking the sweet water.'

Many Arabic borrowings ending in the Arabic [-at] ات- plural are always-plural mass nouns, for example:

'equipment' [ɪkmālāt] اکمالات

'relationship(s)' [munāṣibāt] مناسبات

'universe' [kāynāt] کاینات

'publications' [nasharāt] نشرات

'conveniences' [tas-hīlāt] تسهیلات

Numerical plurals. A peculiar characteristic of masculine nouns ending in consonants is that when they occur in phrases modified by numbers, they end in [-a] ه instead of the expected [-úna] ونه or [-i] ی:

'three houses' [dre kóra] درې کوره

'five offices' [pindzé daftéra] پنځه دفتره

'two streets' [dwa saráka] دوه سرکه

II. Uses of the Cases

Pashto nouns function in sentences as they do in other languages: as subjects, objects, objects of prepositions, and as vocatives.



Chapter 5: Nouns

Uses of the direct forms of nouns. The direct singular and plural forms of nouns are used in subject position in present tense sentences and clauses:

[paxtún pə kábál ke wósi.]

Pashtun in Kabul in lives

پښتون په کابل کېني اوسي .

'The Pashtun lives in Kabul.'

[paxtāné pə kábál ke wósi.]

Pashtuns in Kabul in live

پښتانه په کابل کېني اوسي .

'The Pashtuns live in Kabul.'

They are also used in in direct object position in present tense sentences:

[ahmad paxtún wíni.]

Ahmad Pashtun sees

احمد پښتون ويني .

'Ahmad is seeing the Pashtun.'

[ahmad paxtāné wíni.]

Ahmad Pashtuns sees

احمد پښتانه ويني .

'Ahmad is seeing the Pashtuns.'

Uses of the oblique forms of nouns. The oblique singular and plural forms of nouns are used as objects of prepositions:

[de paxtāné zoy pə kábál ke wósi.]

of Pashtun son in Kabul lives

د پښتانه زوی په کابل کېني اوسي .

'The Pashtun's son lives in Kabul.'

[de paxtāno zamən pə kábál ke wósi.]

of Pashtuns sons in Kabul live

د پښتنو زمن په کابل کېني اوسي .

'The Pashtuns' sons live in Kabul.'

and in subjects of past tense transitive sentences (these oblique forms are part of the very distinctive Pashto ergative construction described in detail in Chapter 11).

[paxtāno topak ráwoɽ.]

Pashtun rifle brought

پښتانه توپک راوور .

'The Pashtun brought the rifle.'

[paxtāno topak ráwoɽ.]

Pashtuns rifle brought

پښتنو توپک راوور .

'The Pashtuns brought the rifle.'

These forms are also used as vocatives, for example:

[ey ghwāi] (F3, OS)

○ cow

ای غوا!

'You cow!'

[ey nikái] (M irreg, OS)

○ grandfather

ای نیکه!

'Grandfather!'

[ey māmāgānoi] (M4, OP)

○ uncles

ای ماماگانو!

'Uncles!'

[ey xédzoi] (F1, OP)

○ women

ای بنحو!

'Women!'

There are regular exceptions to the rule given above that the oblique forms of nouns are used in vocatives. Masculine nouns ending in consonants (the [y] of M3 nouns counts as a consonant) form the vocative by adding the suffix [-a] ـ to the direct

singular form, for example:

'boy!' [alákai] !هک (M1)

'friend!' [mālgáryai] !ملگریه (M3)

and feminine nouns ending in consonants form their vocatives by adding the suffix [-e] to the direct singular, for example (the [y] in the feminine ending [-ay] ـی does not count as a consonant):

'mother!' [mórei] !مورې (F irreg.)

'family!' [koranáyai] !کورنۍ (F3, OS form)

J. Other Analyses

Mackenzie (1987) describes the different classes from a historical point of view, and bases membership in a class on the shape of the direct singular form. He posits three main masculine stem types: those ending in a consonant (our M1 and M2), those ending in stressed [áy] (our M3 with final stress) and those ending in unstressed [ay] (our M3 with next-to-final-syllable stress); and three main feminine stem types: those ending with unstressed [-a] (our F1), those ending in stressed [-ay] (our F2), and those



Chapter 5: Nouns

ending in unstressed [-e] (a subclass of our F1). Mackenzie posits four cases: direct, oblique, vocative, and prepositional.

Shafeev (1964) groups nouns on the basis of their gender and the ending vowel or consonant of the direct singular form, then describes the formation of feminine nouns from masculine ones, the formation of plurals, the cases, which he calls absolute and oblique, vocatives, and the Pashto constructions corresponding to the genitive, dative, instrumental and prepositional cases.

Penzl (1955) divides nouns into five masculine and six feminine subclasses, and describes and gives examples of each class. He posits four cases: direct, oblique 1, oblique 2, and vocative, and discusses their uses. He briefly describes word formation and the derivational suffixes. Many of the differences between Penzl's analyses and ours can be traced to the differences between the central dialect our analysis is based on, and the western or Kandahar dialect Penzl's is based on.

In the following chart are the correspondences (some of them not exact) between the analysis in this chapter, and those of Penzl, Mackenzie and Shafeev.

<u>Here:</u>	<u>Penzl:</u>	<u>Mackenzie</u>	<u>Shafeev</u>
M1	M2	<i>classes</i>	Masc. 1,
M2	M1	<i>not</i>	Masc. 1
M3	M3, M4	<i>given</i>	Masc 2, 5
M4	M2	<i>names,</i>	Masc. 4
M irregulars	M5	<i>and</i>	Masc. 3
		<i>grouped</i>	
F1	F1, F2	<i>with</i>	Fem. 1, 4, 5, 7
F2	F4	<i>adjective</i>	Fem. 3, 6
F3	F3, F5	<i>classes</i>	Fem. 2
F irregulars	F6		

Chapter 6: Pronouns

A. Introduction

There are several different types of pronouns in Pashto: weak pronouns parallel to English ordinary personal pronouns; strong pronouns parallel to the English personal pronouns in emphatic positions; demonstrative pronoun/adjectives parallel to English *this/that/these/those*; and other interrogative and indefinite pronouns parallel to English *who, what*, etc.

B. Weak Pronouns

Form. The Pashto weak pronouns are parallel to the English personal pronouns *I, you, he, she, it, we, they*; and are much the same in meaning, although there are great differences between the English and Pashto pronouns in terms of form, position, and occurrence in sentences. There are two forms for each weak pronoun, which correspond closely but not exactly to the direct and oblique forms of nouns. The weak pronoun forms are as follows:

<u>Person/Number</u>	<u>Direct/ Possessive</u>	<u>Oblique (Obj. of Prep.)</u>
1S. ('I', 'my', 'me')	[me] مې	[rā] را
2S. ('you', 'your', 'you')	[de] دې	[dār] در
3S. ('he/she', 'his/her', 'him/her')	[ye] يې	[wār] ور
1P. ('we', 'our', 'us')	[mo] مو/[am] ام	[rā] را
2P. ('you-all', 'your', 'you')	[mo] مو/[am] ام	[dār] در
3P. ('they', 'their', 'them')	[ye] يې	[wār] ور

Occurrence. Weak pronouns are dropped entirely in subject position in present tense and past tense intransitive sentences. They are also dropped in object position in past tense transitive sentences. In the examples below, the position of the dropped pronoun is indicated with ____.



Chapter 6: Pronouns

Dropped in subject position in present tense sentences:

[ahmad gaḍégí.]	احمد گدېږي.
Ahmad dances	'Ahmad is dancing.'
[gaḍégí.]	— گدېږي.
dances	'He is dancing.'
[gaḍégam.]	— گدېږم.
(I) dance	'I am dancing.'
[ahmad me machawí.]	احمد مې مچوي.
Ahmad me kisses	'Ahmad is kissing me.'
[machawí me.]	— مچوي مې.
kisses me	'He is kissing me.'

Dropped in subject position in past tense intransitive sentences:

[ahmad gaḍedá.]	احمد گدېده.
Ahmad danced	'Ahmad was dancing.'
[gaḍedá.]	— گدېده.
(he) danced	'He was dancing.'
[gaḍedám.]	— گدېدم.
(I) danced	'I was dancing.'

Dropped in object position in past tense transitive sentences:

[ahmad kitāb lwastá.]	احمد کتاب لوسته.
Ahmad book read	'Ahmad was reading the book.'
[ahmad lwastá.]	احمد — لوسته.
Ahmad read (it)	'Ahmad was reading it.'

Chapter 6: Pronouns

[ahmad khpalə xədzə machawəla.]

Ahmad own wife kissed

احمد خپله ښځه مچوله.

'Ahmad was kissing his wife.'

[ahmad machawəlam.]

Ahmad kissed (me)

احمد — مچولم.

'Ahmad was kissing me.'

[machawəlam ye.]

kissed (me) he

مچولم يې — .

'He was kissing me.'

The direct forms of weak pronouns are used in several ways. First, they are used when the pronoun is the object of the verb in present tense sentences, and when the pronoun is the subject of the sentence in past tense transitive sentences.

[ahmad me machawəl.]

Ahmad me kisses

احمد مې مچوی.

'Ahmad is kissing me.'

[machawəlam ye.]

kissed (me) he

مچولم يې .

'He was kissing me.'

The direct forms are also used in possessive constructions:

[kitāb me]

book my

کتاب مې

'my book'

[kitāb ye]

book his

کتاب يې

'his book'

The oblique forms of the weak pronouns are used with pre- and post-positions:

[asad ās rā ta ákhli.]

Asad horse me to buys

اسد اس راته اخلي.

'Asad is buying a horse for me.'

[laylā wər ta wəwele.]

Layla them to told

ليلا ورته وويلي.

'Layla told them.'



Chapter 6: Pronouns

[amān ná wār sara dzf.]

Aman not him with goes

امان نه ورسره ځي.

'Aman isn't going with him.'

[dā dər póre khāndī.]

she you at laughs

دا در پورې خاندی.

'She's laughing at you.'

(For further discussion of the behavior of weak pronouns with certain prepositions, see Chapter 10, Prepositions.)

Other characteristics of weak pronouns. Many of the sentences above illustrate that the position of weak pronouns is not consistent. The rules by which the position of weak pronouns (and other particles) are positioned in a sentence are given in detail in Chapter 11, Simple Sentence Structure. Briefly, however, the weak pronoun follows the first stressed phrase in the sentence, regardless of its function in the sentence. The stressed phrase can be the subject or object phrase, an entire prepositional phrase, a verb, or an adverb.

Weak pronouns are never stressed in sentences. A weak possessive pronoun is often written attached to the word it follows, for example *کتابي* for [kitāb ye]. The [y] in [ye] *يې* is often not pronounced: *کتابي* is often pronounced [kitābe].

C. Strong Pronouns

Strong pronouns are used when the speaker wants to emphasize the pronoun, e.g.

[zə ahmaq ná yam; dáy ahmaq da.]

I stupid not am he stupid is

زه احمق نه يم؛ دى احمق دى.

'I'm not stupid; he is.'

Strong pronouns function like nouns in sentences, but in the singular there are three rather than two possible forms: one set of forms is used in subject position; another in direct object position; and the third in object of preposition positions (including the possessive construction). In the plural, there is only one form per person, used in all positions in the sentence.

The third person singular strong pronouns are differentiated into two semantic groups: those used when the person or object referred to is in sight of the speaker; the others used when the referent is out of sight. Pashtun writers differ in referring to a

person or object already mentioned: some use the 'in-sight' forms, and others use the 'out-of-sight' forms.

The third person 'out-of-sight' strong pronouns are stressed on the final syllable. It is stress alone that differentiates them from the demonstrative pronouns to be discussed below.

The strong pronoun forms are as follows:

<u>Singular forms</u>	<u>Subj.</u>	<u>Obj.</u>	<u>Obj. of Prep.</u>
1S. ('I', 'me')	[zə] زه	[mā] ما	[mā] ما
2S. ('you')	[tə] ته	[tā] تا	[tā] تا
3S. (in sight)			
m. ('he', 'him')	[day] دی	[day] دی	[də] ده
f. ('she', 'her')	[dā] دا	[dā] دا	[de] دې
3S. (out of sight):			
M. ('he', 'him')	[aghá] هغه	[aghá] هغه	[aghá] هغه
F. ('she', 'her')	[aghá] هغه	[aghá] هغه	[aghé] هغې
<u>Plural forms</u>	<u>All positions</u>		
1P. ('we', 'us')	[mung] مونږ		
2P. ('you')	[tāse] تاسې		
3P. (in sight) ('they', 'them')	[duy] دوی		
3P. (out of sight) ('they', 'them')	[aghúy] هغوی		

Possessive phrases with strong pronouns take the form of ordinary prepositional phrases with the preposition [de] د. There is dialectal variation in their pronunciation, and the spelling system favors the Kandahar dialect's pronunciation.



Chapter 6: Pronouns

<u>Possessive phrases with strong pronouns</u>			
<u>Form:</u>	<u>Central pronunciation</u>	<u>Other pronunciation</u>	<u>Pashto spelling</u>
1S	[di mǎ]	[zmǎ]	زما
2S	[di tǎ]	[stǎ]	ستا
3SM (in sight)	[di dé]	[di dé]	د ده
3SF (in sight)	[di dé]	[di dé]	د دي
3S M (out of sight)	[de aghé]	[de aghé]	د هغه
3S F (out of sight)	[de aghé]	[de aghé]	د هغې
1P	[di múng]	[zmung]	زمونږ
2P	[di tǎse]	[stǎse]	ستاسې
3P M&F (in sight)	[de dúy]	[de dúy]	د دوی
3P M&F (out of sight)	[de aghúy]	[de aghúy]	د هغوی

D. Demonstrative Pronouns

Demonstrative pronouns in Pashto correspond to the English demonstrative pronouns *this*, *that*, *these* and *those*, and, like such forms in English, are used both as pronouns and as adjectives. Pashto demonstratives, like nouns, are masculine or feminine, singular or plural, direct or oblique.

In addition, there is a three-way contrast in Pashto demonstratives, called here close, middle, and far. (English has only close - *this /these* - and far - *that/those*.) The 'middle' demonstratives translate into English sometimes as 'this/these', and sometimes as 'that/those'.

Demonstrative pronouns.**Masculine forms:**

<i>close</i>	DS: [dā] دا / dāgha] دغه	DP: [dā] دا / dāgha] دغه
('this/these')	OS: [de] دې / [dāgha] دغه	OP: [dāgho] دغو
<i>middle</i>	DS: [āgha] هغه	DP: [āgha] هغه
	OS: [āgha] هغه	OP: [āgho] هغو
<i>far</i>	DS: [ūgha] هورغه	DP: [ūgha] هورغه
('that/those')	OS: [ūgha] هورغه	OP: [ūgho] هورغو

Feminine forms:

<i>close</i>	DS: [dā] دا / [dāgha] دغه	DP: [dā] دا / [dāgha] دغه
('this/these')	OS: [de] دې / [dāgha] دغې	OP: [de] دې / [dāgho] دغو
<i>middle</i>	DS: [āgha] هغه	DP: [āgha] هغې
	OS: [āgha] هغې	OP: [āgho] هغو
<i>far</i>	DS: [ūgha] هورغه	DP: [ūgha] هورغې
('that/those')	OS: [ūgha] هورغې	OP: [ūgho] هورغو

The only difference between the two-syllable demonstrative pronouns and the similarly-spelled strong pronouns is that the demonstratives are pronounced with stress on the first syllable, whereas the strong pronouns are stressed on the last syllable:

Middle Demonstratives

[āgha] هغه = 'this/that (M)'

[āgha] هغې = 'this/that (F)'

Strong pronouns

[aghā] هغه = 'he/she (out of sight)'

[aghā] هغې = 'her'

The masculine/feminine distinction is maintained not only with males and females, but also corresponds to the grammatical gender of whatever is being referred to.



Chapter 6: Pronouns

[ághə ta góral]

that at look

هغه ته گوره!

'Look at that (m)!' (referring to a man, book, etc.)

for example, contrasts with

[ághe ta góral]

that at look

هغې ته گوره!

'Look at that (f)!' (referring to a woman, chair, etc.)

E. Other Pronouns

Interrogative /indefinite pronouns. Pashto has interrogative pronouns parallel to English *who?* and *what?*. [tsok] خوك translates as 'who?', and has the alternative oblique form [chā] چا when it occurs as object of a preposition or subject of a past tense transitive sentence. Both [tsok] خوك and [chā] چا carry heavy stress in a question.

[tsók rāghay?]

who came

خوك راغی؟

'Who came?'

[chā ta wāye?]

who to talk-2s

چا ته وایي؟

'Who are you talking to?'

[chā rāwoɾ?]

who brought it

چا راوړ؟

'Who brought it?'

The word [tsə] څه is parallel to English 'what?'. It is invariant in form, and carries heavy stress in a question:

[tsé ba pex si?]

what will happen

څه به پېښ شي؟

'What will happen?'

[tsé wāye?]

what say (you)

څه وایي؟

'What are you saying?'

[tsé de wəwəle?]

what you said

څه دي وويلي؟

'What did you say?'

Both [tsok] خوك / [chā] چا and [tsə] څه are used as indefinite pronouns parallel to English *someone* and *something*. Combined with the adjective 'every' [ar] هر they are parallel to *everyone, everything*. When used as indefinites, they are unstressed.

[tsok rāghay.] خوك راغی.
someone came 'Someone came.'

[artsok rāghlāl.] هر خوك راغلل.
everyone came 'Everyone came.'

[kitāb chā ta wārka.] کتاب چا ته ورکه.
book who to give 'Give the book to someone.'

[tsə me ná di kəri.] څه مې نه دی کړی.
something I not have done 'I haven't done anything (wrong).'

[ártsə me kəri dí.] هر څه مې کړی دی.
everything I have done 'I have done everything.'

[tsok] خوك / [chā] چا and [tsə] څه are parallel to English *whoever* and *whatever* when combined with the clause marker [tse] چه, as shown in Chapter 13. Some examples:

[tsok tse dzān ná pezani khwdāy ná pezani.] خوك چې ځان نه پېژنی
who that self not know-3s God not know خدای نه پېژنی.
'Whoever does not know himself does not know God.'

[tsə tse dā wāyi zə ye manám.] څه چه دا وایی زه یې منم.
what that she say I it accept 'I accept whatever she says.'

Note on [khpəl] خپل. English does not differentiate among pronoun references; in the sentence *John brought his book*, for example, the *his* can refer to John, i.e. John brought his own book, or it can refer to someone else previously mentioned by not in the same sentence. Pashto does make a distinction: in the latter meaning, the ordinary adjective [khpəl] خپل appears, whereas in the first meaning, a weak or strong possessive pronoun is used.



Chapter 6: Pronouns

[ahmad khpəl kitāb rāwoṛ.]

Ahmad own book brought

احمد خپل کتاب راوړ.

'Ahmad brought his (own) book.'

[ahmad ye kitāb rāwoṛ.]

Ahmad his book brought

احمد يې کتاب راوړ.

'Ahmad brought his (someone else's) book.'

F. Other Analyses

Treatment of the weak pronouns varies widely, depending on the author's perceptions of relationships between the weak pronouns [rā] را, [dər] در and [wər] ور and the directional adverbs 'towards the speaker' [rā] را, 'towards the hearer' [dər] در, and 'towards the one spoken about' [wər] ور. The analysis on which the discussion of pronouns above is based considers the pronouns and directional adverbs as separate categories, although there is undoubtedly a historical reason for their having the same phonetic shape.

Shafeev (1964) calls the subject/object forms weak pronouns, but differentiates the oblique forms [rā] را, [dər] در, and [wər] ور as 'directive pronouns'. He comments that the weak pronouns function as subjects in past tense transitive sentences, and objects in other contexts, but does not discuss the fact that the pronouns do not appear at all in the converse environments.

Penzl (1955) calls the weak pronouns particles, and groups them with other particles that behave similarly with respect to their varying positions in sentences, as will likewise be done here in Chapter 11. He identifies [mə] مې, [də] دې, [mo] مو and [ye] يې as pronominal particles, separates out [rā] را, [dər] در and [wər] ور as prefixes with prepositional particles. He lists the strong pronouns, calling them pronouns, and while he mentions that they can drop when the verbal forms express person in their endings, he does not give the contexts in which they drop. He also mentions that the pronouns (our strong pronouns) and particles (our weak pronouns) alternate, but does not indicate that the alternation has anything to do with meaning.

MacKenzie (1987) calls the weak pronouns enclitics, and asserts that they behave like pronouns in oblique positions (i.e. as subjects of past tense intransitive verbs, and as objects in other contexts), except with prepositions. He identifies [rā] را, [dər] در, and [wər] ور as directional adverbs that act as pseudo-pronouns.



Chapter 7: Adjectives

A. Introduction

Adjectives can be grouped into classes like the nouns, although each adjective has masculine and feminine alternatives whereas nouns are either masculine or feminine, but not both. The reason for this is that the gender of a noun determines the gender of the adjectives that modify it, so any one adjective might agree with a masculine noun at one point and a feminine noun at another point, for example the forms of the adjective for 'hungry' in the following phrases:

'hungry boy' [wəgay alák] وږې هلك 'hungry girl' [wəgə péghla] وږې پېغله

There are four classes of adjectives, two of which have sub-classes. There are also a very few irregular adjectives.

The analysis here differs from that in *Beginning and Intermediate Pashto*. By assigning all the adjectives ending in [ay] ی to the same class, and grouping together all adjectives with [a] ا endings in the masculine forms, the number of classes is reduced from six to four, and the overall analysis is less redundant.

B. Adjective Classes

Adj 1. Adjectives in this class have forms that are somewhat parallel to the M2 and F1 noun class forms. The masculine direct singular form ends in a consonant; the masculine direct plural and oblique singular forms are the same as the direct singular; and the oblique plural ends in the usual [-o] و. The feminine forms look exactly like F1 nouns: the direct singular is formed by adding [-a] ا to the masculine singular form; the direct plural and oblique singular end in [-e] ې rather than [-a] ا; and the oblique plural ends in [-o] و.

'scattered'	M:	DS: [tɪt] تیت	DP: [tɪt] تیت
Adj 1		DS: [tɪt] تیت	DP: [tɪto] تیتو
	F:	DS: [tɪta] تیته	DP: [tɪte] تیتې
		DS: [tɪta] تیتې	DP: [tɪto] تیترو



Chapter 7: Adjectives

Other adjectives in this class include:

'wide' [prākh] پراخ	'difficult' [sakht] سخت
'strong' [palwānḡ] پلوند	'whole, entire' [ʔol] تول
'narrow' [tang] تنگ	'tousled' [jaṛ] چر
'ready' [tayār] تيار	'quiet' [chúp] چپ

Adj 2. Adjectives in this class have masculine forms which end in [-ay] ی.

There are two subclasses of Adj 2's: those in which the stress is on other than the last syllable, and those in which the stress is on the last syllable.

Nonfinal stressed Adj 2. The masculine direct singular form of nonfinal stress Adj 2s ends in unstressed [-ay] ی; the masculine direct plural and oblique singular forms end in [-i] ی; and the oblique plural form ends in [-o] و. The direct and oblique singular forms of the feminine end in [-e] ی - and the oblique plural form ends in [-o] و.

'thirsty'	M:	DS: [tágay] تپې	DP: [tági] تپې
Non-final		DS: [tági] ه تپې	DP: [tágo] تپو
stress	F:	DS: [táge] تپې	DP: [táge] تپې
Adj 2		DS: [táge] تپې	DP: [tágo] تپو

Other adjectives in this class include:

'hungry' [wágay] وږې	'beautiful' [xkwálay] ښکلی
'flaming' [sáway] سوی	'new' [náway] نوی
'quiet, careful' [ghálay] غلی	'complex' [pechálay] پېچلی

[-ay] ی is the suffix that forms participles from verbs. Most of the non-final stress 2's, then, are poly-syllabic, and are transparently related to verbs. For example:

'threatening' [ḡārawúnkay] ډارونکی	from	'threaten' [ḡāraw-] ډارو -
'scheduled' [ʔākálay] ټاکلی	from	'determine' [tāk-] ټاک -

Final stress Adj 2. Adjectives in this class mimic M3 and F2 nouns, and in *Beginning* and *Intermediate Pashto* are called Adj 6. The masculine direct singular form ends in stressed [-áy] نری; the oblique singular and direct plural forms end in [-í] ی- or [-áy] ی-; the oblique plural ends in [-ó] و- or [-áyo] یو-. The feminine forms have endings like those of F2 nouns.

'thin'	M:	DS: [naráy] نری	DP: [narí] نری/[naráy]
Final		DS: [narí] نری/[naráy] نری	DP: [naró] نریو/[naráyo] نریو
stress	F:	DS: [naráy] نری	DP: [naráy] نری
Adj 2		DS: [naráy] نری	DP: [naráyo] نریو

Other adjectives in this class include:

'patriarchal' [plaránáy] پلرنی

'round' [gərdáy] گردی

'young' [tankáy] تنکی

'primary' [lumranáy] لومړنی

'mountainous' [gharanáy] غرنی

'fast' [wrustáy] وروستی

Adj 3. Adjectives in this class are similar to those in the Adj 1 class. The masculine direct singular ends in a consonant; the masculine direct plural and oblique singular forms end in stressed [ə] ې-; and the oblique plural ends in stressed [ó] و-. The feminine forms are like F1 nouns. There are a number of subclasses of Adj 3, the simplest of which appears to be the smallest:

'rough'	M:	DS: [zɪg] زیږ	DP: [zɪgə] زیږه
Adj 3		DS: [zɪgə] زیږه	DP: [zɪgó] زیږو
	F:	DS: [zɪgá] زیږه	DP: [zɪgá] زیږې
		DS: [zɪgə] زیږې	DP: [zɪgó] زیږو

Other adjectives parallel to [zɪg] زیږ are

'long' [ugd] اوږد

'settled' [misht] میشت

'green, unripe' [um] اوم

Chapter 7: Adjectives

An equally small subclass is composed of adjectives that end in [ə] ټ, of which [xə] څه is the commonest member:

'good'	M:	DS: [xə] ښه	DP: [xə] ښه
Adj 3		DS: [xə] ښه	DP: [xo] ښو
	F:	DS: [xə] ښه	DP: [xe] ښي
		DS: [xe] ښي	DP: [xo] ښو

Other adjectives in this subclass include:

'asleep' [udé] اوده	'gray' [speré] سپرېه
'sharp' [teré] تېره	'sleepy' [widé] ويده

A much larger subclass of the Adj 3's are adjectives ending in a consonant, with stem vowel [o] or [u] -و. (Adjectives in this subclass are called Adj 5 in *Beginning* and *Intermediate Pashto*.) Except for the masculine direct singular, the form endings in this subclass are identical to those above, but the stem vowel changes to [ə] ټ in the forms ending in [ə] ټ, and to [a] in the other forms¹:

'small'	M:	DS: [wof] ووږ	DP: [wāré] واړه
Adj 3		DS: [wāré] واړه	DP: [waró] وړو
	F:	DS: [waré] وړه	DP: [waré] وړې
		DS: [waré] وړې	DP: [warró] وړو

Other adjectives in this subclass include

'prone, lying' [prot] پروت	'blind' [rund] روند	'soft' [post] پوست
'cooked, ripe' [pokh] پوخ	'cold' [sor] سور	'old' [zor] زوړ
'full, satisfied' [mor] موړ	'curved' [kog] کوږ	'deaf' [kun] کون
'spread' [khpər] خپور	'rotten' [wrost] وروست	'wet' [lund] لوند
'mounted, riding' [spər] سپور	'heavy' [drund] دروند	'bright' [ruŋ] روڼ

¹ These particular stem changes occur elsewhere in the language as well. The generality appears to be that there is a tendency for stem vowels [o], [u], and [a] to change to [ə] if the following syllable contains a final [ə], and to change to or remain as [a] if the following syllable contains any other vowel but [ə].

Other adjectives in the class have idiosyncratic stem vowel changes or deletions. The examples we have are listed below.

English	MDS	Stem of other forms
'red'	[sur] سور	[sr-] - سر
'green/blue'	[shin] شین	[shn-] - شن
'sweet'	[khog] خوږ	[khwāg-] - خواږ / [khwag-] - خوږ
'warm'	[tod] تود	[tāwd-] - تاود / [tawd-] - تود

Adj 4. Adjectives in this class end in stressed vowels, and have only one form, although some of them ending in [ā] or [a] have alternate oblique plural forms ending in [-awo] -او (or [-d] -و in the Kandahar dialect. These adjectives come from a variety of sources, including Arabic and Persian.

Adj 4	F:	DS: [xāystá] بڼایسته	DP: [xāystá] بڼایسته
		OS: [xāystá] بڼایسته	OP: [xāystá] بڼایسته /
			[xāystáwo] بڼایسته وو
Adj 4	F:	DS: [xāystá] بڼایسته	DP: [xāystá] بڼایسته
		OS: [xāystá] بڼایسته	OP: [xāystá] بڼایسته /
			[xāystáwo] بڼایسته وو

Other adjectives in this class include:

'social' [ijtimāyí] اجتماعي	'emergency' [izterārí] اضطراري
'basic, essential' [asāsí] اساسي	'outstanding' [alā] اعلی
'Islamic' [Islāmí] اسلامي	'mythical' [afsānawí] افسانوي
'real, original' [aslí] اصلي	'Afghan' [afghāní] / [awghāní] افغاني

C. Irregular Adjectives

If the adjectives with stem vowel changes are included as a sub-class of Adj 3, there are very few irregular adjectives in our word list. One of them is a group of adjectives the masculine singular forms of which end in the syllable [-ar] -ر, for example



Chapter 7: Adjectives

'skinny' [ɖaŋgár] ډنگر, which are like Adj 1's except that the stems of all the forms except the masculine direct singular end in {-ər-}, for example [ɖaŋgér-] ډنگر-. Other adjectives in this group are 'observant' [stərgawár] سترگور, 'brave' [zɹawár] زړور, and 'fortunate' [bakhtawár] بختور.

The only other irregular adjective is 'lively' [mastāná] مستانه, which appears in some dialects to be in mid-shift from an Adj 4 to and Adj 1. The masculine forms are all the same - [mastāná] مستانه - and the feminine forms are like Adj 1.

D. Numbers

Number symbols. Pashto numbers are represented with the following numerals, which are those used in all languages written in Arabic alphabets:

1 = ١	6 = څ
2 = ٢	7 = ٧
3 = ٣	8 = ٨
4 = ٤	9 = ٩
5 = ٥	0 = ٠

The written order of symbols in numbers higher than 9 is the same as the order in English, i.e., from left to right. For example:

15 = ١٥	471 = ٤٧١
20 = ٢٠	1,000 = ١٠٠٠

Numbers as adjectives. Pashto numbers are all adjectives, and except for 'one' [yaw] يو, which as an Adj 1 has the alternate feminine form [yawá] يوه, they have just one form (and therefore are class 4 adjectives).

Numbers between 1 and 100 are unusually irregular. In the list below of the numbers from 1 to 30, note that the 'ones' numbers differ in the teens and the twenties, especially the equivalents of 'two', 'three', 'four', and 'six'. Note also that the equivalent of '-teen' drops the [l] in the equivalents of 'sixteen' and 'nineteen'.

Chapter 7: Adjectives

Roman number	Pashto number	Pashto word	Roman number	Pashto number	Pashto word
1	۱	[yaw] یو	16	۱۶	[shpāras] شپاړس
2	۲	[dwa] دوه	17	۱۷	[wélas] اوه لس
3	۳	[dre] درې	18	۱۸	[atálas] اتلس
4	۴	[tsalór] څلور	19	۱۹	[núnas] نونس
5	۵	[pindzá] پنځه	20	۲۰	[shə] شل
6	۶	[shpag] شپږ	21	۲۱	[yáwist] یو ویشته
7	۷	[wə] اوه	22	۲۲	[dwáwist] دوه ویشته
8	۸	[até] اته	23	۲۳	[dérwist] درویشته
9	۹	[náha] نه	24	۲۴	[tsalérist] څلیریشته
10	۱۰	[las] لس	25	۲۵	[pindzəwist] پنځه ویشته
11	۱۱	[yawólas] یوولس	26	۲۶	[shpágwist] شپږویشته
12	۱۲	[dólas] دوولس	27	۲۷	[wəwist] اوه ویشته
13	۱۳	[dyárlas] دیارلس	28	۲۸	[atəwist] اته ویشته
14	۱۴	[tswárlas] څوارلس	29	۲۹	[náhəwist] نه ویشته
15	۱۵	[pindzəlas] پنځلس	30	۳۰	[ders] دیرش

The numbers between thirty and sixty-nine are consistent among themselves. Note that in this series the equivalents of 'two' and 'three' are different from the 'two' and 'three' in the twenties, tens and ones.

31	۳۱	[yáw ders] یو دیرش	36	۳۶	[shpág ders] شپږ دیرش
32	۳۲	[dú ders] دو دیرش	37	۳۷	[wé ders] اوه دیرش
33	۳۳	[drí ders] درې دیرش	38	۳۸	[até ders] اته دیرش
34	۳۴	[tsalór ders] څلور دیرش	39	۳۹	[náha ders] نه دیرش
35	۳۵	[pindzə ders] پنځه دیرش			



Chapter 7: Adjectives

The numbers for forty, fifty, and sixty are as follows:

40	٤٠	[tsaiwéxt] خلويښت
50	٥٠	[pəndzós] پنځوس
60	٦٠	[shpetó] شپته

In the seventies, eighties, and nineties, the 'ones' are identical to the single-digit numbers except for the equivalent of 'six', which is pronounced with a [ə] rather than an [a]. Here are the seventies:

70	٧٠	[awyā] اويا	75	٧٥	[pindzé awyā] پنځه اويا
71	٧١	[yáw awyā] يو اويا	76	٧٦	[shpég awyā] شپږ اويا
72	٧٢	[dwá awyā] دوه اويا	77	٧٧	[wé awyā] وه اويا
73	٧٣	[dré awyā] درې اويا	78	٧٨	[até awyā] اته اويا
74	٧٤	[tsalór awyā] څلور اويا	79	٧٩	[náhə awyā] نه اويا

٧٩

The equivalents for 'eighty' and 'ninety' are:

80	٨٠	[atyā] اتيا	and	90	٩٠	[hawí] نوي
----	----	-------------	-----	----	----	------------

The word for 100 is [səl] سل, which has the irregular plural [séwa] سوه used in numbers involving more than one hundred. The word 'and' [aw] او is usually inserted after [səl] سل or [séwa] سوه; its pronunciation, however, is contracted to [səl o] or [séwa w]. For example:

236 [dwá sewa w shpég ders] دوه سوه او شپږ ديرش

Numbers above one hundred are regularly formed. Some examples:

555	٥٥٥	[pindzé sewa w pindzé pəndzós] پنځه سوه او پنځه پنځوس
840	٨٤٠	[até sewa w tsaiwéxt] اته سوه او خلويښت
923	٩٢٣	[náhə sewa w dér-wíst] نه سوه او درويشت

Chapter 7: Adjectives

The word for 1000 is [zər] زر, with the alternate form [zára] زره. An 'and' [aw] او is sometimes added after the [zər] زر, or [zára] زره and pronounced [zər o] or [zára w]; most of the time, however, there is a pause after the [zər] زر or [zára] زره. Numbers over a thousand are written with no comma or period. Some examples:

3,683	۳۶۸۳	درې زره شپږ سوه او درې اتيا [dré zərə, shpág sewa w dré atyā]
24,561	۲۴۵۶۱	څلوریش زره پنځه سوه او یو شپېته [tsalérist zərə, pindzá sewa w yáw shpetā]
320,987	۳۲۰۹۸۷	درې سوه او شل زره نه سوه او اوه اتيا [dré sewa w shál zərə, náha sewa w wé atyā]

In numbers with 100 or 1000, the [yaw] is frequently dropped:

155	۱۵۵	یو سل او پنځه پنځوس [yáw səl o pindzá pandzos]
or		سل او پنځه پنځوس [səl o pindzá pandzos]

In dates, 'and' [aw] او is dropped and the date pronounced as though there were hyphens.

For example:

1996	۱۹۹۶	یو زر نه سوه شپږ نوی [yáw zər - náha sewa - shpág nawī]
1347	۱۳۴۷	یو زر درې سوه اوه څلویښت [yáw zər - dré sewa - wé tsalwext]

Ordinal numbers. Ordinal numbers (corresponding to English 'fourth', 'twenty-third', etc.) are formed from the cardinal numbers described above by adding the suffix [-ám]/[-ém] -م to the cardinal form. The resulting adjective has the following forms when the cardinal ends in a consonant:



Chapter 7: Adjectives

'fourth'	M:	DS: [tsalorám] خلورم	DP: [tsalorám] خلورم
irreg.		DS: [tsalorám] خلورم	DP: [tsalorámo] خلورمو
adj.	F:	DS: [tsaloréma] خلورمه	DP: [tsaloráme] خلورمي
		DS: [tsaloráme] خلورمي	DP: [tsalorámo] خلورمو

Other numbers which follow this pattern are

'sixth' [shpagám] شپځم

'tenth' [lasám] لسم

'hundredth' [sálám] سلم

'thousandth' [zarám] زرم

The following forms are used when the cardinal ends in a vowel:

'seventh'	M:	DS: [wám] اوم	DP: [wám] اوم
irreg.		DS: [wám] اوم	DP: [wámo] اومو
adj.	F:	DS: [wáma] اومه	DP: [wáme] اومي
		DS: [wáme] اومي	DP: [wámo] اومو

Other numbers which follow this pattern are:

'eight' [atá] اته

'nine' [náha] نه

There are some irregularities in the stems of ordinals corresponding to 'second' and 'third, as follows:

'two' [dwa] دوه

'second' [doyám] دويم

'three' [dre] درې

'third' [dreyám] دريم

and the ordinal parallel to 'first' is a different adjective altogether:

'one' [yaw] يو

'first' [awál] اول (Adj 1)

There is no conventional way to represent ordinal numbers with number symbols; they are always written in words.

Chapter 7: Adjectives

E. Vocative Forms of Adjectives

Vocative phrases occasionally include adjectives, and sometimes comprise adjectives used as nouns. The endings of adjectives in vocative constructions are essentially identical to those of nouns: the oblique forms are used except when the adjective ends in a consonant, in which case (always masculine: the [y] of the feminine [əy] ending does not count as a consonant) an [-a] is added. The only exception is the non final stress Adj 2's like 'hungry' [wəgay] وږي, the masculine vocatives of which end in [-e] in the central dialect. Some examples of vocative phrases with adjectives:

'hungry boy!'	[wəgye aləkai]! وږي هلكه!
'hungry boys!'	[wəgyo aləkāno]! وږيو هلکانو!
'hungry girl!'	[wəge pəghlei]! وږي پېغلې!
'hungry girls!'	[wəgo pəghlo]! وږيو پېغلو!
'little one!'	[wəɾal]! وږه!
'little ones!'	[wəɾol]! وږو!

F. Uses of Adjectives

Adjectives modify nouns in ways parallel to English. A description of the position and order of adjectives in noun phrases is given in Chapter 11, but in brief, adjectives occur before the nouns they modify. For example:

[loy khǎn]	لوی خان
bigM khan	'an important khan'
[pindzə xkwəle pəghle]	پنځه ښکلې پېغلې
five prettyF girls	'five pretty girls'

Adjectives agree with the nouns they modify in gender, number, and case:

MDS: [tagay alək wobé ghwāɾi]	تېږي هلكه اوبه غواړي.
thirsty boy water want3S	'The thirsty boy wants water.'



Chapter 7: Adjectives

MDP:	[tagi alakān wobá ghwāri.] thirsty boys water want _{3P}	تېې هلکان اوبه غواړی. 'The <u>thirsty boys</u> want water.'
MDS:	[de tagi alak khwla wácha wa.] of <u>thirsty boy</u> mouth dry was	د تېې هلك خوله وچه وه. 'The <u>thirsty boy</u> 's mouth was dry.'
MDP:	[de tago alakāno khwle wáche we.] of <u>thirsty boys</u> mouths dry were	د تېېو هلکانو خولې وچې وې. 'The <u>thirsty boys</u> ' mouths were dry.'
FDS:	[tage peghla wobá ghwāri.] thirsty girl water want _{3s}	تېې پېغله اوبه غواړی. 'The <u>thirsty girl</u> wants water.'
FDP:	[tage peghle wobá ghwāri.] thirsty girls water want _{3P}	تېې پېغلې اوبه غواړی. 'The <u>thirsty girls</u> want water.'
FDS:	[de tage peghle khwla wácha wa.] of <u>thirsty girl</u> mouth dry was	د تېې پېغلې خوله وچه وه. 'The <u>thirsty girl</u> 's mouth was dry.'
FDP:	[de tago peghlo khwle wáche we.] of <u>thirsty girls</u> mouths dry were	د تېېو پېغلو خولې وچې وې. 'The <u>thirsty girls</u> ' mouths were dry.'

Adjectives also occur in predicates, as they do in English, with the Pashto equivalents of 'be' and with other predicates like 'become' [keg-] کېږ- and 'seem' [xkar-] ښکاري. These predicate adjectives agree with their subjects in gender, number, and case (which is always direct, because predicate adjectives always occur in intransitive constructions). In the examples above, the agreement can be seen with the noun 'mouth' [khwla] خوله which is F1, and the adjective 'dry' [wácha] وچ which is Adj 1.

Most adjectives can be used as nouns, in ways parallel to the English adjective *poor* in "The poor ye always have with you" but more extensively than in English. (In many cases, the Pashto adjective-as-noun translates as 'the ____ one', as can be seen in the examples below.) In some dialects adjectives-as-nouns occur with adjective endings, but others occur with noun endings; in the central dialect, however, any adjective that can be used as a noun takes on the endings of the noun class most similar to the adjective. In the example below, the Adj 4 'injured, hurt' [zakhmi] زخمي is used as an M1 noun, direct plural form:

Chapter 7: Adjectives

[zakhmiyān roghtún ta rāghlā.]

injured hospital to came.

زخمیان روغتون ته راغلل.

'The injured (ones) came to the hospital'

and in the next example, the Adj 3 'mounted, on horseback' [spor] سپور is used as an F1 noun, direct plural form:

[spare wādé ta rāghle.]

mounted wedding to came.

سپري واده ته راغلي.

'The mounted ones (f) (i.e. horsewomen)

came to the wedding.'

G. Comparison of Adjectives

Pashto forms comparative statements like 'Ahmad is taller than Massoud' by means of prepositional phrases which do not involve special adjective suffixes like English comparative *-er* or superlative *-est* suffixes. The comparative and superlative constructions are described in Chapter 10, Prepositions.

H. Variation

Like the nouns, there is a great deal of variation from dialect to dialect in terms of adjective forms, especially in cases where the stem changes or the adjective is otherwise idiosyncratic. The Adj 1's, however, are the norm, and most variation is towards that norm.

J. Adjectives and Adverbs

Several adjectives do double duty as adverbs, modifying other adjectives or sentences. The most common of these are:

'good/well' [xə] ښه (Adj 3)

'pretty/very' [xāystá] ښايسته (Adj 4)

'many/very' [dər] ډېر (Adj 1)

'heavy/many' [zyāt] زيات (Adj 1)

When these adjective/adverbs modify other adjectives, they agree with the adjective; when they modify sentences, they agree with the direct object if there is one, and otherwise with the subject. Examples:



Chapter 7: Adjectives

[xə gaqégi.]

well(m) dances (m)

بڼه گډهېږي.

'He dances well.'

[xə gaqégi.]

well (f) dances (f)

بڼه گډهېږي.

'She dances well.'

[dā pəghla kitabúna xə lwali.]

that girl books (m) well(m) reads

دا پېغله کتابونه بڼه لولي.

'That girl reads books well.'

[dā pəghla kitabché xə lwali]

that girl notebooks(f) well(f) reads

دا پېغله کتابچې بڼې لولي.

'That girl reads notebooks well.'

J. Other Analyses

Penzl (1955) devotes a chapter to adjectives, and posits five classes, defined on the basis of the feminine forms. Mackenzie (1967) also posits five classes, but bases their membership on different characteristics. Shafeev (1964) posits seven classes. The classes of these analyses correlate with one another and with the one given above as follows:

<u>Here</u>	<u>Penzl's</u>	<u>Mackenzie's</u>	<u>Shafeev's</u>
1	1	1	1
2, final stress	4	4	5
2, nonfinal stress	3	5	6
3	2	additional class	7
3, C*, o/u stem v	some 1	2	2
3, C*, various stem	some 2	3	3,4
4 (all forms same)	5	additional class	additional class



Chapter 8: Verb Forms

A. Introduction

Pashto verbs are complex both in form and in use, so we have divided their description into two chapters. In this chapter, we will describe the various forms that Pashto verbs can assume, including:

- the personal endings by which verbs agree with subjects or objects;
- the forms of the verb parallel to 'be';
- the auxiliaries 'become' [kedál] کېدل and 'make, do' [kawál] کول;
- the four basic tense/aspect combinations (present/past and imperfective/perfective);
- the three types of verbs, (simple verbs, derivative verbs, and doubly irregular verbs); and
- the formation of participles.

In Chapter 9, we will describe the use of these forms in constructions which occur in simple sentences. In Chapter 13, we will describe additional constructions which appear only in clauses, for example the various verb constructions associated with conditional sentences.

Throughout the discussion, we refer to verbs as their present imperfective stems, for example 'put' [gd-] ږد-, rather than the traditional infinitives, which are formed with the past imperfective plus the [-ál] ل- past tense marker, for example 'put' [kexodál] کېږودل. While some Pashtun readers have objected to this departure from tradition, and correctly pointed out that the present imperfective stems are sometimes unpronounceable, we continue to use the present imperfective to keep in accord with *Beginning Pashto* and *Intermediate Pashto* and the accompanying glossary. In boxed models and examples below, however, we list the infinitive form in Pashto script (in parentheses) for the convenience of those accustomed to the traditional citation form.

In this chapter, English glosses are not given in the cases where they are impossible to formulate or do not make much sense. The lack of distinction in English between imperfective and perfective makes it difficult to reflect the distinction in Pashto, especially in dealing with the equivalent of 'be' and with the Pashto auxiliaries.



Chapter 8: Verb Forms

Whenever possible, intransitive verbs are used as examples, so that the points being made are not obscured by complications of the ergative construction, which is not discussed in detail until Chapter 11.

Finally, we use the following abbreviations in charts and lists of forms:

1 = first person, i.e. 'I', 'me', 'we', 'us'

2 = second person, i.e. 'you'

3 = third person, i.e. 'he', 'him', 'she', 'her', 'it', 'they', 'them'

S = singular

M = masculine

P = plural

F = feminine

pres = present

imp = imperfective

pst = past

perf = perfective

part = participle

B. Personal Endings

Verbs agree in person and number with either the objects or the subjects of sentences, depending on the tense and particular construction. Agreement is indicated with personal endings, i.e. suffixes following the verb stem which indicate person and number.

Present tense endings. The endings for verbs in present tense constructions are as follows:

Ending:		Example:	
1S:	[-am] م-	'I'm dancing'	[gaḏégam] گدېږم
2S:	[-e] ې-	'you're dancing'	[gaḏége] گدېږې
3S:	[-i] ی-	'he/she is dancing'	[gaḏégi] گدېږی
1P:	[-u] و-	'we're dancing'	[gaḏégul] گدېږو
2P:	[-ay] ی-	'you-all are dancing'	[gaḏégay] گدېږی
3P:	[-i] ی-	'they're dancing'	[gaḏégi] گدېږی

Note that the second person plural ending is spelled with **ی** (the unique use of this letter) and that the third person endings are the same for singular and plural.

Past tense endings. In past tense constructions, the personal endings are the same as the present tense endings, except for the third person endings, which agree with the subject or object in gender as well as number, as can be seen in the examples below. (The verb 'dance' has the past tense stem [gaɖed-] - گډېد- and will be explained in the section on simple verbs below.)

Ending:		Example:	
1S:	[-am] م-	'I was dancing'	[gaɖedám] گډېدم
2S:	[-e] ې-	'You were dancing'	[gaɖedé] گډېدې
3SM:	[-a] ه-	'He was dancing'	[gaɖedé] گډېده
3SF:	[-a] ه-	'She was dancing'	[gaɖedé] گډېده
1P:	[-u] و-	'We were dancing'	[gaɖedú] گډېدو
2P:	[-ay] ی-	'You-all were dancing'	[gaɖedáy] گډېدئ
3PM:	[-a] ه-	'They (m) were dancing'	[gaɖedáɭa] ¹ گډېدله
3PF:	[-e] ې-	'They (f) were dancing'	[gaɖedé] گډېدې

C. Tense and Aspect

The classification of verbs is based on two interacting verbal "states": tense (either present and past) and aspect (either imperfective and perfective). All verb constructions therefore involve one or the other of the following four verb forms:

<i>Present Imperfective</i>	<i>Present Perfective</i>
<i>Past Imperfective</i>	<i>Past Perfective</i>

Verbs may be classified according to the way in which their four forms are constructed, in the same way that nouns or adjectives can be grouped into classes on the basis of their various endings. There are three classes of verbs in Pashto, called in this analysis simple verbs, derivative verbs, and doubly irregular verbs. We use the term 'irregular' to describe verbs whose present and past stems are different, and the term

¹ The presence of the [-aɭa] -ج- will be explained below in the section on simple verbs.

Chapter 8: Verb Forms

'doubly irregular' to describe verbs whose present and past stems and imperfective and perfective stems are different.

Each verb class is described in detail below, after the presentation of the verb *be* and the auxiliaries.

Aspect, or the imperfective/perfective distinction, is a central characteristic of the verb system. Pashto aspect is difficult for non-native speakers to understand in semantic terms, but the difference between the perfective and the imperfective appears to relate to whether the action denoted by a verb is completed (= perfective, or perfective) or not completed (= imperfective). This semantic distinction is not consistent, however (in the next chapter, for example, it will be shown that positive commands use the perfective, whereas the corresponding negative commands use the imperfective), and it seems best to consider the imperfective-perfective distinction as one of grammatical form only. Readers are cautioned that a parallel should *not* be made between the Pashto perfective and the English perfect tenses, i.e. the present perfect (*I have gone*), past perfect (*I had gone*) and future perfect (*I will have gone*).

D. The Verb *be*

Like most of the other Indo-European languages including English, Pashto's equivalent of the verb *be* is irregular. Also like other Indo-European languages, the Pashto *be* verbs may occur as main verbs in sentences parallel to 'I am hungry' or 'He is an important khān' and also as components of verb constructions, as will be seen in the next chapter. The *be* verb is unique among Pashto verbs in that it does not have an infinitive form; we will continue to label it as *be* in English.

Present imperfective forms of *be*

1S: 'I am' [yəm] یم	1P: 'we are' [yu] یو
2S: 'you are' [ye] یې	2P: 'you all are' [yāstəy] یاستې
3S: 'he is' [da] دی	3P: 'they are' [di] دی
'she is' [da] ده	
3S/P: 'he/she/it is; they are' [wi] وې	
3S/P: 'there is/are' [stə] شته	

Present perfective forms of *be*

1S: 'I am' [səm] شم

2S: 'you are' [se] شې

2S command form: [sa] شه

3S: 'he/she is' [si] شي

1P: 'we are' [su] شو

2P: 'you all are' [say] شئ

3P: 'they are' [si] شي

The 3rd singular masculine present imperfective form *دی* is pronounced [dəy] in the Kandahar dialect, and [day] in some of the eastern dialects. It is pronounced [day] in reading and formal speech. The spelling of the perfective forms with [sh] - ش- reflect the pronunciation of the Kandahar dialect; they are pronounced with [sh] in formal speech in the central dialect.

Among third person forms, *وی* [wi] is used when an assumption or given fact is being discussed, whereas *ده* [da] and *دی* [di] are used when reporting an observation. The contrast is clear, for example, in the following sentences referring to a public picnic table:

[khalək daltə nəst wi.]

people here sitting be3S

خلق دلتہ ناست وی.

'People sit here. (We can use this table.)'

[khalək daltə nəst di.]

people here sitting be3S

خلق دلتہ ناست دی.

'People are sitting here. (We can see them.)'

As may be seen in the glosses, this contrast parallels the contrast in English between the simple present tense ('People sit here') and the present continuous ('People are sitting here').

The other 3rd singular present tense form listed in the chart - *شته* [sta] - functions like English 'there is'. An example:

[pə kor ke woɾə sta.]

in house in flour there-is

پہ کور کې اوږه سته.

'There's flour in the house.'

Sentences and questions with *شته* [sta] are commonly used over the telephone, for example:



Chapter 8: Verb Forms

[asad stáʔ]	اسد شته؟
Asad there-is?	'Is Asad there?'
[asad násta]	اسد نشته.
Asad not-there-is	'Asad isn't here.'
[wo, stá.]	وو، شته.
yes, there-is	'Yes, he's here.'

<u>Past imperfective forms of be</u>			
1S:	'I was' [wam] وم	1P:	'we were' [wu] وو
2S:	'you were' [we] وې	2P:	'you all were' [x.ay] وئ
3SM:	'he was' [wə] و	3PM:	'they were' [wə] وو
3SF:	'she was' [wa] وه	3PF:	'they were' [we] وې
<u>Past perfective forms of be</u>			
	<u>without [-áɪ-] -J-</u>	<u>with [-áɪ-] -J-</u>	
1S:	'I was' [swam] شوم	[swáɪam] شولم	
2S:	'you were' [swe] شوې	[swáɪe] شولې	
3S:	'he was' [swə] شوه		
	'she was' [swa] شوه	[swáɪa] شوله	
1P:	'we were' [swu] شوو	[sw.áɪu] شولو	
2P:	'you all were' [sway] شوي	[swáɪay] شولي	
3P:	'they were' [swáɪə] شوله / [swəl] شول		

The suffix [-áɪ-] -J- is the regular past tense suffix, and is optional for verbs having different present and past stems. (The tense of the verb can be seen in this difference, just as the English present/past verb distinction can be seen in pairs like *run/ran*.)

In the *be* verbs as well as others, the [-áɪ-] -J- must *not* appear in the third singular masculine form, but *must* appear in the third plural masculine form. In the latter, however, the personal ending can drop.

E. Auxiliaries

The part that auxiliaries play in the formation of verbs and constructions is described in Section G below, and throughout Chapter 9, Verb Constructions. There are two auxiliaries, described separately below.

The intransitive auxiliary, **کېدل** (keḡ-) is the intransitive auxiliary which when used as a full verb has the meaning 'become'. As an auxiliary, it translates in a number of ways, so we have left glosses out of the following chart.

<u>Present forms of the intransitive auxiliary کېدل - [keḡ-]</u>			
<u>Present imperfective</u>			
1S:	[kéḡam] کېږم	1P:	[kéḡul] کېږو
2S:	[kéḡel] کېږې	2P:	[kéḡay] کېږئ
3S:	[kéḡi] کېږی	3P:	[kéḡi] کېږی
<u>Present perfective</u>			
1S:	[səm] شم	1P:	[su] شو
2S:	[se] شې	2P:	[səy] شئ
3S:	[si] شی	3P:	[si] شی

The present imperfective 3rd person form **کېږی** is always pronounced [kíḡi] in the Kandahar dialect, and frequently in other dialects as well. This pronunciation is a reflection of the phonological process described in Chapter 2.

The present perfective forms are pronounced with [sh] rather than [s] in reading and formal speech.

<u>Past forms of the intransitive auxiliary [keg-] - کبځل (کېدل)</u>		
<u>Past imperfective</u>		
	<u>without [-á-] -J-</u>	<u>with [-á-] -J-</u>
1S:	[kedám] کېدم	[kedálam] کېدل
2S:	[kedé] کېدې	[kedále] کېدلې
3SM:	[kedá] کېده	
3SF:	[kedá] کېده	[kedála] کېدله
1P:	[kedú] کېدو	[kedálu] کېدلو
2P:	[kedáy] کېدئ	[kedálaj] کېدلئ
3PM:		[kedál] کېدل / [kedála] کېدله
3PF:	[kedé] کېدې	[kedále] کېدلې
<u>Past perfective</u>		
	<u>Without [á] -J-suffix:</u>	<u>With [á] -J-suffix:</u>
1S:	[swam] شوم	[swálam] شولم
2S:	[swe] شوې	[swále] شولې
3SM:	[sa] شه	
3SF:	[swa] شوه	[swála] شوله
1P:	[swu] شوو	[swálu] شولو
2P:	[swaj] شوئ	[swálaj] شولئ
3PM:		[swal] شول / [swála] شوله
3PF:	[swe] شوې	[swále] شولې

Again, the past tense suffix [á] -J- is optional in verbs (except in 3rd singular masculine forms, where it must not appear) whose present and past tense stems are different, as this one is.

The initial *ش* in past perfective forms is pronounced [sh] in reading and formal speech.

The transitive auxiliary. The transitive auxiliary is [kaw-] - کړو (کول), which when used as a full verb has the meaning 'do' or 'make'.

<u>Present forms of the transitive auxiliary [kaw-] - (کول) - کم</u>			
<u>Present imperfective</u>			
1S:	[kawám] کوم	1P:	[kawú] کوو
2S:	[kawé] کوې	2P:	[kawáy] کوئ
3S:	[kawí] کوی	3P:	[kawí] کوی
<u>Present perfective</u>			
1S:	[kām] کړم	1P:	[ku] کړو
2S:	[ke] کړې	2P:	[kay] کړئ
3S:	[ki] کړی	3P:	[ki] کړی

The [ɾ] in the perfective forms is pronounced in some dialects, and by all speakers in reading and speaking formally.

<u>Past forms of the transitive auxiliary [kaw-] - (کول) - کو</u>			
<u>Past imperfective</u>			
	<u>without [-á-] -I-</u>		<u>with [-á-] -I-</u>
1S:			[kawáɪəm] کولم
2S:			[kawáɪe] کولې
3SM:	[kāwá] کاوه		
3SF:			[kawáɪa] کوله
1P:			[kawáɪu] کولو
2P:			[kawáɪay] کولئ
3PM:		[kawáɪ] کول	[kawáɪə] / [kawáɪə] کوله
3PF:			[kawáɪe] کولې



<u>Past forms of the transitive auxiliary (kaw-) - کول (کول) (cont.)</u>		
<u>Past perfective</u>		
	<u>Without [á] -Isuffix:</u>	<u>With [á] -Isuffix:</u>
1S:	[kɾəm] کړم	[kɾáɪəm] کړلم
2S:	[kɾe] کړې	[kɾáɪe] کړلې
3SM:	[kə] , [kɾ] کړ	
3SF:	[kɾa] کړه	[kɾáɪa] کړله
1P:	[kɾu] کړو	[kɾáɪu] کړلو
2P:	[kɾay] کړئ	[kɾáɪay] کړلئ
3PM:		[kɾaɪ] کړل/[kɾáɪə] کړله
3PF:		[kɾáɪe] کړلې

Note, in the 3rd singular masculine past imperfective form, the [ā] -l- in both spelling and pronunciation. This is a reflection of a general process, mentioned in Chapter 2, in which an [a] becomes [ā] when the following final syllable ends in [ə].

F. Simple Verbs

The following sections describe how the formation of the present/past and imperfective/perfective stems of the three different types of verbs (simple, derivative, and doubly irregular). The personal endings described above are attached to these stems, and they are combined with the forms of *be* and the auxiliaries in various constructions that will be described in detail in the next chapter.

Ordinary simple verb formations. Simple verbs form their perfective stems by adding the prefix [wá-] -و- to the imperfective stem, and their past stems by adding the suffix [-áɪ-] -ل-, for example:

Simple verb formation: 'tie' [tar-] - (تړل) تړ-

<i>Pres. imp.</i>	تړ - 2 [tar-]
<i>Pres. perf.</i>	وتړ - [wátar-]
<i>Pst. imp.</i>	تړل - [tarál-]
<i>Pst. perf.</i>	وتړل - [wátaral-]

Present imperfective forms of 'tie' [tar-] - (تړل) تړ-

1S:	تړم [tarám]	1P:	تړو [tarú]
2S:	تړې [taré]	2P:	تړئ [taráy]
3S:	تړی [tarí]	3P:	تړی [tarí]

Present perfective forms of 'tie' [tar-] - (تړل) تړ-

1S:	وتړم [wátarəm]	1P:	وتړو [wátaru]
2S:	وتړې [wátarə]	2P:	وتړئ [wátaray]
3S:	وتړی [wátarí]	3P:	وتړی [wátarí]

Past imperfective forms of 'tie' [tar-] - (تړل) تړ-

1S:	تړلم [tarálam]
2S:	تړلې [tarále]
3SM:	تړه [tāré]
3SF:	تړله [tarále]
1P:	تړلو [tarálu]
2P:	تړلئ [taráləy]
3PM:	تړل [tarál] / تړله [tarále]
3PF:	تړلې [tarále]

²In this chart and elsewhere, a stress mark over a hyphen indicates that the stress occurs on the personal ending.

Past perfective forms of 'tie' [tar-] - (تړل) تړ-

1S:	[wátaralam] وتړلم
2S:	[wátarale] وتړلې
3S M:	[wátāra] وتړه
3S F:	[wátarala] وتړله
1P:	[wátaralu] وتړلو
2P:	[wátaraley] وتړلئ
3PM:	[wátarala] وتړله / [wátara] وتړل
3PF:	[wátarale] وتړلې

Examples of other simple verbs are:

'drink' [tsk-] - (څک) څک-	'throw, toss' [shind-] - (شندل) شند-
'have' [lar-] - (لرل) لر-	'write' [lik-] - (لیکل) لیک-
'consider' [gaŋ-] - (گنل) گن-	'keep' [sāt-] - (ساتل) سات-
'send' [leg-] - (لېږل) لېږ-	'make, do' [kaw-] - (کول) کو-

Note that it is not possible to drop the [-al-] -J- suffix in past tenses of simple verbs; doing so would make the past tense forms identical to the present tense forms.

Note also the presence of [ā] ɫ in the 3rd singular masculine forms in the past tenses in the paradigm of [tar-] - (تړل) تړ- above. This is another exemplification of the rule that changes [a] to [ā] when the following final syllable ends in [ə]. The verbs above that have [a] as the vowel of the stem, also have [ā] ɫ as stem vowel in the 3rd singular masculine forms.

Simple intransitive verbs ending in [-eg-] - ږ-. The present stems of all intransitive simple verbs end in the common intransitive marker [-eg-] - ږ- which is similar to the intransitive auxiliary described above. The past stems of these verbs predictably end in [-ed(ā)-] - (د) -J-. (Parentheses around an element indicate that the element is optional).

Simple verb formation: intransitives ending in [-eg-] - ښي

'dance' [gaḏég-] - گډېدل

Pres. imp. [gaḏég-] - گډېږ

Pres. perf. [wá gaḏeg-] - وگډېږ

Pst. imp. [gaḏed(á)-] - (J) گډېد

Pst. perf. [wá gaḏed(a)-] - (J) وگډېد

In a pattern that was seen in the auxiliary forms above, and will be seen throughout the description of verbs, the past tense marker [-á-] -J- is optional when the past stem differs from the present stem, except in the 3rd masculine forms. The following alternatives are all correct:

Past imperfective forms of [gaḏég-] - گډېږ (گډېدل)

Form	without [-á-] -J-	with [-á-] -J-
1S:	[gaḏedám] گډېدم	[gaḏedám] گډېدل م
2S:	[gaḏedé] گډېدې	[gaḏedále] گډېدلې
3SM:	[gaḏedá] گډېده	
3SF:	[gaḏedá] گډېده	[gaḏedále] گډېدله
1P:	[gaḏedú] گډېدو	[gaḏedálu] گډېدلو
2P:	[gaḏedý] گډېدئ	[gaḏedály] گډېدلئ
3PM:		[gaḏedále] گډېدله
		[gaḏedá] گډېدل
3PF:	[gaḏedé] گډېدې	[gaḏedále] گډېدلې

Note the peculiarity of the 3rd masculine forms encountered before: in the singular, the past tense suffix must not appear. In the plural, the suffix must appear, but the personal ending is optional.

Examples of other simple verbs ending in [-eg-] ښي are:

'stop' [darég-] - درېدل (درېږ) 'reach' [raség-] - رسېدل (رسېږ)

'live' [wóseg-] - اوسېدل (اوسېږ) 'walk' [gardzég-] - گرځېدل (گرځېږ)

'blow' [lagég-] - لگېدل (لگېږ)

Simple verbs ending in [-aw-] -و-. In parallel to the intransitive verbs ending in [-eg-] -ې- described just above, there are also a number of simple verbs that end in the common transitive or causative suffix [-aw-] -و- which is similar to the transitive auxiliary. These are ordinary simple verbs whose forms are parallel to those of 'tie' [taɾ-] -ټړ- described above, and should not be confused with the class of transitive derivative verbs described below. Some examples (again, the stress mark over the hyphen indicates that the stress is on the personal endings):

'transport' [rasaw-] - رسول رسو - 'pull, push' [chalaw-] - چلول چلو -
 'play' [ghagaw-] - غږول غږو - 'throw' [ghordzaw-] - غورځول غورځو -
 'grind, knock' [takaw-] - ټکول ټکو -

Simple irregular verbs. There is a great number of verbs that form their perfective stems with [wá-] -و-, but whose past tense stems differ from their present stems. These verbs are similar to English irregular verbs (like *think* with its past tense *thought* rather than the regular *thinked*), and are therefore called simple irregular verbs in this analysis.

Simple irregular verb formation: 'roll around' [rghar] - رغړ - (رغښتل)			
Pres. imp.	[rghar] - رغړ		
Pres. perf.	[wárgħar] - ورغړ		
	<u>without</u> [-əl-] -ل-	<u>with</u> [-əl-] -ل-	
Pst. imp.	[rghæxt-] - رغښت	[rghæxtəl-] - رغښتل	
Pst. perf.	[wárgħæxt-] - ورغښت	[wárgħæxtəl-] - ورغښتل	

The following past tense imperfective forms of the verb 'roll around' [rghar-] - رغړ- are all correct:

Past Imperfective forms of 'roll around' [rghær] - رغبتل / رغبتلی		
Form:	<u>without</u> [-ái-] -J-	<u>with</u> [-ái-] -J-
1S:	[rghæxtám] رغبتتم	[rghæxtálam] رغبتلتم
2S:	[rghæxté] رغبتتی	[rghæxtále] رغبتلتی
3SM:	[rghæxtá] رغبتته	
3SF:	[rghæxtá] رغبتته	[rghæxtála] رغبتتله
1P:	[rghæxtú] رغبتو	[rghæxtálu] رغبتلو
2P:	[rghæxtáy] رغبتی	[rghæxtálay] رغبتلی
3PM:		[rghæxtála] رغبتله /
		[rghæxtál] رغبتل
3PF:	[rghæxté] رغبتتی	[rghæxtále] رغبتلتی

A lengthy if incomplete list of simple irregular verbs is given below.

<u>English</u>	<u>Present stem</u>	<u>Past stem</u>	<u>Infinitive</u>
'buy'	[ákh-] - اخل	[akhist(ái)-] - (ا) اخست	اخیستل
'wear'	[ághund-] - اغوند	[aghust(ái)-] - (ا) اغوست	اغوستل
'buzz'	[áluz-] - الوز	[alut(ái)-] - (ا) الوت	الوتل
'pass'	[áwr-] - اوړ	[wuxt(ái)-] - (ا) اوښت / (some dialects) [āwred(ái)-] - (ا) اوړېد	اوښتل
'roll'	[áwr-] - اوړ	[awuxt(ái)-] - (ا) اوښت	اوښتل
'pull out'	[bās-] - باسه	[yest(ái)-] - (ا) ایست	ایستل
'consider'	[ból-] - بول	[bal(ái)-] - (ا) بل	بلل
'know'	[pézan-] - پېژند	[pezand(ái)-] - (ا) پېژند	پېژندل
'explode'	[chw-] - چو	[chāwd(ái)-] - (ا) چاود	چاودل
'want'	[ghwāř-] - غواړ	[ghuxt(ái)-] - (ا) غوښت	غوښتل
'suck'	[ráw-] - رو	[rud(ái)-] - (ا) رود	رودل
'slit'	[káğ-] - کاږ	[xk(ái)-] - (ا) ځک	ځکل
'show'	[xáy-] - ښی	[xad(ái)-] - (ا) ښود	ښودل
'see'	[gór-] - گور	[kat(ái)-] - (ا) کت	کتل



Chapter 8: Verb Forms

'read'	[lɒán-] - لول	[lɒist(á)-] - (ل) لوستل
'see'	[wín-] - وین	[lɪd(á)-] - (ل) لیدل
'catch'	[nís-] - نیس	[nɪw(á)-] - (ل) نیول
'roll up'	[nghā-] - نغار	[nghəxt(á)-] - (ل) نغبتل
'say'	[wāy-] - وای	[wé-] - وېل / [way(á)-] - (ل) وی
'seem'	[yís-] - ایس	[yɛsɛd(á)-] - (ل) ایسپدل
'kill'	[wázn-] - وژ	[waz(á)-] - (ل) وژل
'shoot'	[wái-] - ول	[wisht(á)-] - (ل) ویشتل
'extract'	[bās-] - باس	[west(á)-] - (ل) وېستل

Four very common and very old simple irregular verbs listed below have idiosyncratic third person masculine singular and plural forms in the past tenses.

<u>English</u>	<u>Present stem</u>	<u>Past stem</u>	<u>3SM in past forms</u>	<u>3PM in past forms</u>
'look' (کتل)	[gór-] - گور	[kat(á)-] - کتل	[kot] کوت	[kā́tá] کاته
'get out' (وتل)	[wáz-] - وز	[wat(á)-] - وتل	[wot] ووت	[wā́tá] وات
'climb' (ختل)	[khédz-] - خپ	[khat(á)-] - ختل	[khot] خوت	[khā́tá] خاته
'eat' (خوپل)	[khwr-] - خور	[khwaɾ(á)-] - خوپل	[khwoɾ] خور	[khwā́ɾá] خواره

A full paradigm of the past imperfective forms of 'get out' [wəz-] وز (وتل) is given below, with the idiosyncratic forms double-underlined.

<u>Form:</u>	<u>without [-á] -/-</u>	<u>with [-á] -/-</u>
1S:	[watám] وتم	[watáɪəm] وتلم
2S:	[waté] وتې	[watáɪe] وتلي
3S M:	<u>[wot]</u> ووت	
3S F:	[watá] وته	[watáɪa] وتله
1P:	[watú] وتو	[watáɪu] وتلو
2P:	[watáy] وتئې	[watáɪəy] وتلي
3P M:	<u>[wā́tá]</u> وات	وتل / [watáɪə] وتله
3P F:	[waté] وتي	[watáɪe] وتلي

Simple Verbs beginning with [ā] -I. The perfective stems of simple verbs beginning with [a] -I, whether regular or irregular, follow the pattern shown below, in which the [wə+a-] is pronounced [wā-]:

Simple verb beginning with [a] -I: 'throw' [achaw-] - اچو (اچل)	
<i>Pres. imp.</i>	[áčaw-] - اچو
<i>Pres. perf.</i>	[wáčaw-] - واچو
<i>Pst. imp.</i>	[achawál-] - اچول
<i>Pst. perf.</i>	[wáčawál-] - واچول

Other simple verbs starting with [a] -I include:

'buy'	[ákh-] - اخل	'fly'	[áluz-] - الوز
'hear'	[áwr-] - اور	'wear'	[ághund-] - اغوند
'turn over'	[áraw-] - اړو	'roll around'	[áwr-] - اوړ
'send'	[ástaw-] - استو	'climb over'	[áwəxt-] - اوښت

A. Derivative Verbs

Derivative verbs are formed, or derived, from adjectives or nouns. They constitute the largest and most open class of verbs: any noun or adjective can be made into a verb, although of course in practice some nouns and adjectives do not make sense as verbs.

Derivative verbs may have transitive and/or intransitive forms: the intransitive ones reflect a state of being or a passive situation, for example, the intransitive 'be sold' or 'be on sale' [khartség-] - خرڅېږي. The transitive ones, on the other hand, tend to be causative, for example 'sell' (or 'cause to be sold') [khartsaw-] - خرڅو.

A derivative verb consists of a noun or adjective plus either the intransitive [keg-] - کېدل (کېږي) or transitive [kaw-] - کو (کول) auxiliary. The personal endings are attached to the auxiliary. If the first component of the verb is an adjective, the adjective agrees with the subject or object in number and gender.

Chapter 8: Verb Forms

In the case of irregular adjectives, it is often the feminine form which is used in derivative verbs. For example (as will be explained in more detail below, the [k-] -S of the auxiliary drops when affixed to a word ending in a vowel):

<u>Adjective</u>	<u>Masculine</u>	<u>Feminine</u>	<u>Derivative verb</u>
'warm'	[tod] تود	[tawda] توده	[tawdaw ⁻] تودو- (تودول)
'cold'	[sor] سور	[saɾə] سره	[saɾaw ⁻] سرو- (سرول)
'curved'	[kog] کوډ	[kaga] کږه	[kagaw ⁻] کږو- (کږول)
'ripe, cooked'	[pokh] پوخ	[pakha] پڅه	[pakhaw ⁻] پخو- (پخول)

If the noun or adjective ends in a vowel, the auxiliary is a separate word, and has forms as listed in Section E above. The adjective 'pretty' [xāystá] بڼایسته, for example, becomes the intransitive derivative verb 'become pretty' [xāysta kég-] بڼایسته کېږ-, with forms as follows:

<u>'become pretty' [xāysta kég-] بڼایسته کېږ-</u>	
<u>Present imperfective</u>	
1S:	[xāysta kégam] بڼایسته کېږم
2S:	[xāysta kége] بڼایسته کېږې
3S:	[xāysta kégi] بڼایسته کېږی
1P:	[xāysta kégu] بڼایسته کېږو
2P:	[xāysta kégay] بڼایسته کېږئ
3P:	[xāysta kégi] بڼایسته کېږی
<u>Present perfective</u>	
1S:	[xāystá sām] بڼایسته شم
2S:	[xāystá se] بڼایسته شې
3S:	[xāystá si] بڼایسته شی
1P:	[xāystá su] بڼایسته شو
2P:	[xāystá səy] بڼایسته شئ
3P:	[xāystá si] بڼایسته شی

<u>'become pretty' [xāysta kég-] - نبایسته کېدل -</u>		
<u>Past imperfective</u>		
	<u>without [-ə]-[-l]-[-j]-:</u>	<u>with [-ə]-[-l]-[-j]-:</u>
1S:	[xāysta kedəm] نبایسته کېدم	[xāysta kedələm] نبایسته کېدل
2S:	[xāysta kedə] نبایسته کېدې	[xāysta kedəle] نبایسته کېدلې
3SM:	[xāysta kedə] نبایسته کېده	
3SF:	[xāysta kedə] نبایسته کېده	[xāysta kedəla] نبایسته کېدله
1P:	[xāysta kedú] نبایسته کېدو	[xāysta kedəlu] نبایسته کېدلو
2P:	[[xāysta kedəy] نبایسته کېدئ	[xāysta kedəlay] نبایسته کېدلئ
3PM:		[xāysta kedəla] نبایسته کېدله / [xāysta kedəl] نبایسته کېدل
3PF:	[xāysta kedə] نبایسته کېدې	[xāysta kedəle] نبایسته کېدلې
<u>Past perfective</u>		
	<u>Without [-ə]-[-l]-[-j]-:</u>	<u>With [-ə]-[-l]-[-j]-:</u>
1S:	[xāysta swəm] نبایسته شوم	[xāysta swələm] نبایسته شولم
2S:	[xāysta swe] نبایسته شوې	[xāysta swəle] نبایسته شولې
3SM:	[xāysta sə] نبایسته شه	
3SF:	[xāysta swa] نبایسته شوه	[xāysta swəla] نبایسته شوله
1P:	[xāysta swu] نبایسته شوو	[xāysta swəlu] نبایسته شولو
2P:	[xāysta swəy] نبایسته شوی	[xāysta swələy] نبایسته شولئ
3PM:		[xāysta swəla] نبایسته شوله / [xāysta swəl] نبایسته شول
3PF:	[xāysta swe] نبایسته شوې	[xāysta swəle] نبایسته شولې

The forms for the transitive derivative verb with 'pretty' [xāysta] نبایسته are as follows:



(نایسته کول) نایسته کو - [xāysta kaw-] 'beautify, cause to be pretty'

Present imperfective

1S:	[xāysta kawám] نایسته کوم
2S:	[xāysta kawé] نایسته کوی
3S:	[xāysta kawí] نایسته کوی
1P:	[xāysta kawú] نایسته کوو
2P:	[xāysta kawáy] نایسته کوئ
3P:	[xāysta kawí] نایسته کوی

Present perfective

1S:	[xāystá kəm] نایسته کرم
2S:	[xāystá ke] نایسته کرې
3S:	[xāystá ki] نایسته کری
1P:	[xāystá ku] نایسته کرو
2P:	[xāystá kay] نایسته کرئ
3P:	[xāystá ki] نایسته کری

(نایسته کول) نایسته کو - [xāysta kaw-] 'beautify, cause to be pretty'

Past imperfective

1S:	[xāysta kawáɫəm] نایسته کولم
2S:	[xāysta kawáɫə] نایسته کولې
3SM:	[xāysta kawá] نایسته کاوه
3SF:	[xāysta kawáɫə] نایسته کوله
1P:	[xāysta kawáɫu] نایسته کولو
2P:	[xāysta kawáɫay] نایسته کولئ
3PM:	[xāysta kawáɫ] نایسته کول /
	[xāysta kawáɫə] نایسته کوله
3PF:	[xāysta kawáɫə] نایسته کولې

'beautify, cause to be pretty' [xāysta kaw-] - بنایسته کولPast perfectivewithout [-a] - [-] - [-]with [-a] - [-] - [-]

1S:	[xāystá kɾəm] بنایسته کرم	[xāystá kɾələm] بنایسته کرلم
2S:	[xāystá kɾə] بنایسته کرې	[xāysta kɾələ] بنایسته کرلې
3SM:	[xāystá kə] بنایسته کړ	
3SF:	[xāystá kɾa] بنایسته کړه	[xāystá kɾəla] بنایسته کړله
1P:	[xāystá kɾu] بنایسته کړو	[xāystá kɾəlu] بنایسته کړلو
2P:	[xāystá kɾay] بنایسته کړئ	[xāystá kɾələy] بنایسته کړلئ
3PM:	[xāystá kɾə] بنایسته کړه	[xāystá kɾələ] بنایسته کړله
		[xāystá kɾəl] بنایسته کړل
3PF:	[xāysta kɾə] بنایسته کړې	[xāystá kɾələ] بنایسته کړلې

The imperfective forms of a derivative verb are slightly different when the noun or adjective ends with a consonant. The [k-] -ک- is dropped, and the rest of the auxiliary is added to the noun or adjective to form a single word. Note that the imperfective forms of these verbs are indistinguishable from the imperfective forms of simple verbs ending in [-eg-] -ېږ- or [-aw-] -وړ-.

All the forms for the transitive and intransitive verbs derived from the adjective 'injured' [zobəl] (زوبل) ([zobəl] has the feminine form [zóbɪa] زوبله) are given below. All forms are masculine (except the obvious 3rd person feminine forms) in order to simplify the presentation; the various masculine and feminine possibilities are given later in the section.

'be injured' [zoblég-] - ژوبلېدلPresent imperfective

1S:	[zoblégəm] ژوبلېږم
2S:	[zoblége] ژوبلېږې
3S:	[zoblégi] ژوبلېږی
1P:	[zoblégu] ژوبلېږو
2P:	[zoblégay] ژوبلېږئ
3P:	[zoblégi] ژوبلېږی

'be injured' [zoblég-] - ژوبلېدل - ژوبلېدېPresent perfective

1S:	[zóbəl səm]	ژوبل شم
2S:	[zóbəl se]	ژوبل شي
3SM:	[zóbəl si]	ژوبل شی
1 P:	[zóbəl su]	ژوبل شو
2P:	[zóbəl səy]	ژوبل شی
3PM:	[zóbəl si]	ژوبل شی

'be injured' [zoblég-] - ژوبلېدل - ژوبلېدېPast imperfective

	<u>Without [-əl-] - [-l-]:</u>	<u>With [-əl-] - [-l-]:</u>
1S:	[zoblédəm] ژوبلېدم	[zoblédələm] ژوبلېدل م
2S:	[zoblédé] ژوبلېدې	[zoblédəle] ژوبلېدلي
3SM:	[zoblédə] ژوبلېده	
3SF:	[zoblédə] ژوبلېده	[zoblédələ] ژوبلېدله
1P:	[zoblédú] ژوبلېدو	[zoblédəlu] ژوبلېدلو
2P:	[zoblédəy] ژوبلېدئ	[zoblédəlay] ژوبلېدلي
3PM:		[zoblédəl] / ژوبلېدل
		[zoblédələ] ژوبلېدله
3PF:	[zoblédə] / ژوبلېدې	[zoblédəle] ژوبلېدلي

<u>'be injured' [zoblég-] - ژوبلېږ - (ژوبلېدل)</u>		
<u>Past perfective</u>		
	<u>Without [-á-] - ژ-:</u>	<u>With [-á-] - ږ-:</u>
1S:	[zóbəl swəm] ژوبل شوم	[zóbəl swəlam] ژوبل شولم
2S:	[zóbəl swe] ژوبل شوې	[zóbəlswəle] ژوبل شولې
3SM:	[zóbəl sə] ژوبل شه	
3SF:	[zóbəla swa] ژوبله شوه	[zóbəla swəla] ژوبله شوله /
1P:	[zóbəl swu] ژوبل شور	[zóbəl swəlu] ژوبل شولو
2P:	[zóbəl sway] ژوبل شوئ	[zóbəl swəlay] ژوبل شولئ
3PM:		[zóbəl swəla] ژوبل شوله
		[zóbəl swəl] ژوبل شول
3PF:	[zóbəle swe] ژوبلې شوې	[zóbəle swəle] ژوبلې شولې

The form for the transitive equivalent of [zoblég-] - ژوبلېږ is 'injure, hurt' [zobləw-] - ژوبلو. Its various forms are given below; again, all forms are masculine except the obvious 3rd person feminine forms, in order to simplify presentation.

<u>'injure, hurt' [zobləw-] - ژوبلو (ژوبلول)</u>					
<u>Present imperfective</u>					
1S:	[zobləwám]	ژوبلوم	1P:	[zobləwú]	ژوبلوو
2S:	[zobləwé]	ژوبلوې	2P:	[zobləwáy]	ژوبلوئ
3S:	[zobləwí]	ژوبلوی	3P:	[zobləwí]	ژوبلوی
<u>Present perfective</u>					
1S:	[zóbəl kəm]	ژوبل کړم	1P:	[zóbəl ku]	ژوبل کړو
2S:	[zóbəl ke]	ژوبل کړې	2P:	[zóbəl kəy]	ژوبل کړئ
3S:	[zóbəl ki]	ژوبل کړی	3P:	[zóbəl kɪ]	ژوبل کړی

³The [ɾ] is pronounced in other dialects, and in reading and careful pronunciation

<u>'injure, hurt' (zoblaw-') - ژوبلو -</u>			
<u>Past Imperfective</u>			
1S:	[zoblawéləm] ژوبلوم	1P:	[zoblawélu] ژوبلولو
2S:	[zoblawéle] ژوبلولې	2P:	[zoblawélay] ژوبلولئ
3SM:	[zoblāwə] ژوبلاوه	3PM:	[zoblawél] ژوبلول / ژوبلوله
3SF:	[zoblawéla] ژوبلوله	3PF:	[zoblawéle] ژوبلولې

<u>'injure, hurt' (zoblaw-') - ژوبلو -</u>			
<u>Past perfective</u>			
	<u>without [-ə]-[-l]-[-j]-</u>		<u>with [-ə]-[-l]-[-j]-</u>
1S:	[zóbəl kɾəm] ژوبل کړم		[zóbəl kɾələm] ژوبل کړلم
2S:	[zóbəl kɾe] ژوبل کړې		[zóbəl kɾəle] ژوبل کړلې
3SM:	[zóbəl kə] ژوبل کړ		
3SF:	[zóbəla kɾə] ژوبله کړه		[zóbəla kɾəla] ژوبله کړله
1P:	[zóbəl kɾu] ژوبل کړو		[zóbəl kɾəlu] ژوبل کړلو
2P:	[zóbəl kɾay] ژوبل کړئ		[zóbəl kɾəlay] ژوبل کړلئ
3PM:			[zóbəl kɾəla] ژوبل کړله / ژوبل کړل
3PF:	[zóbəle kɾe] ژوبلې کړې		[zóbəle kɾəle] ژوبلې کړلې

When the derivative verb is formed from an adjective, the adjectival part of the verb agrees, in all tenses, in number and gender with the object of the verb in transitive sentences, and with the subject of the verb otherwise. This is reflected in the forms above, and all possible forms of the adjective are shown below with the past perfective forms of the intransitive derivative verb formed from the adjective 'wet' [lund] لوند, an irregular adjective with the following forms:

M:	DS: [lund] لوند	DP: [lāndə] لاندۀ
	OS: [lāndə] لاندۀ	OP: [landó] لندو
F:	DS: [landá] لندۀ	DP: [landé] لندي
	OS: [landé] لندي	OP: [landó] لندو

لوند شول- [lund swəl-] 'get wet' (past perfective)	
'I (m) got wet'	لوند شولم [lund swələm]
'I (f) got wet'	لنده شولم [landa swələm]
'You (m) got wet'	لوند شولي [lund swəle]
'You (f) got wet'	لنده شولي [landa swəle]
'He got wet'	لوند شو [lund sé]
'She got wet'	لنده شوله [landa swəla]
'We (m) got wet'	لانده شولو [iānda swəlu]
'We (f) got wet'	لندي شولو [lande swəlu]
'You (m) all got wet'	لانده شولي [iānda swəlay]
'You all (f) got wet'	لندي شولي [lande swəlay]
'They (m) got wet'	لانده شوله [iānda swələ]
'They (f) got wet'	لندي شولي [lande swəle]

As mentioned at the beginning of the section, the class of derivative verbs is open, in that almost any noun or adjective can be changed into a derivative verb by adding the appropriate auxiliary. Here is a sample:

Derived from nouns:

From 'change' [badal] بدل (M1):

'become changed into' [badlég-] بدلېږ-

'change into' [badlaw-] بدلو-

From 'wind' [bād] باد (M1):

'be winnowed' [bādég-] بادېږ-

'winnow' [bādaw-] بادو-

Derived from adjectives:

From 'clean' [pāk] پاک (adj 1):

'become clean' [pākég-] پاکېږ-

'clean' [pākaw-] پاکو-

From 'blocked' بند (adj 1):

'be blocked' [bandég-] بندېږ-

'block' [bandaw-] بندو-

From 'straight, level' [awār] اوار (adj 1):

'be straightened' [awārég-] اوارېږ-

'straighten, level out' [awāraw-] اوارو-

From 'obligated' [ar] ار (adj 1):

'be in need' [arég-] ارېږ-

'force' [araw-] ارو-



From 'long' [ugd] اوږد (adj irreg.):

'become long' [ugdég-] اوږدېږ -

'lengthen' [ugdaw-] اوږدو -

From 'free' [azād] آزاد (adj 1):

'become free' [azādég-] آزادېږ -

'set free' [azādaw-] آزادو -

H. Doubly Irregular Verbs

The doubly irregular verbs - there are relatively few of them - are those whose perfective and imperfective stems differ as well as their present and past stems. The verb 'take', for example, has the following forms:

Pres imp: [byāy-] بیا -

Pst imp: [bow(a)-] بو (ل) -

Pres perf: [bóz-] بو -

Pst perf: [bót(a)-] بوتل (ل) -

In all the doubly-irregular verbs, the difference between perfective and imperfective is carried by stress (and is not reflected in the spelling at all). In the perfective forms, stress is on the first part of the verb, and in the imperfective forms on the last or next-to-last syllable, as can be seen in the stress marks over the hyphens in the example above. In many of the doubly irregular verbs, the shift of stress is the only difference between imperfective and perfective, for example 'plant' [kenaw-] کښو - (کښول) which has the following forms:

Pres imp: [kenaw-] کښو -

Pst imp: [kenawá-] کښول -

Pres perf: [kénaw-] کښو -

Pst perf: [kénawal-] کښول -

All doubly irregular verbs are capable of being split into two parts: in many constructions, for example the negative, a particle is inserted between the first and second part, as will be described in Chapter 9. In most doubly irregular verbs, the first part is easy to identify, for example:

'give (to you)' [dar+kawá] درکول

'give (to me)' [rā+kawá] راكول

In some doubly irregular verbs, however, the parts are not so easily broken into syllables, for example:

'sit down' [ke + n-] کښېدل

'put' [? + gd-] ږد - (کښودل)

Other doubly irregular verbs have idiosyncratic 3rd person forms in the past forms, parallel to the idiosyncratic forms of the simple irregular verbs described above.

Here is a list of all the doubly irregular verbs we are aware of. The idiosyncratic third person forms are listed when they exist, with no stress marked, as the stress will be on the final syllable in the Imperfective, and on the first syllable in the Perfective.

'lose' [baylodál] بایلودل

<i>Pres imp:</i>	[bāyɪ́-] بایلد-
<i>Pres perf:</i>	[bā́yɪ-] بایلد-
<i>Pst imp:</i>	[bāyɪlod(á)-] بایلود-
<i>Pst perf:</i>	[bā́yɪlod(ə)-] بایلودل-

'happen' [prewatál] پریوتل

<i>Pres imp:</i>	[prewáz-] پریوز-
<i>Pres perf:</i>	[préwáz-] پریوز-
<i>Pst imp:</i>	[prewat-] پریوت-
<i>Pst perf:</i>	[préwat(ə)-] پریوتل-
	3SM: [prewot] پریوت
	3PM: [prewāta] پریواته

'cut' [prekawál] پری کول

<i>Pres imp:</i>	[prekaw-] پری کو-
<i>Pres perf:</i>	[prékɾ-] پری کر-
<i>Pst imp:</i>	[prekawál-] پری کول-
<i>Pst perf:</i>	[prékɾ(-ə)-] پری کرل-

'give (to you)' [darkawál] درکول

<i>Pres imp:</i>	[darkaw-] درکو-
<i>Pres perf:</i>	[dárkɾ-] درکر-
<i>Pst imp:</i>	[darkawál-] درکول-
<i>Pst perf:</i>	[dárkɾ(ə)-] درکرل-

'wash' [premindzá] پرمینخل

<i>Pres imp:</i>	[premindz-] پرمینخ-
<i>Pres perf:</i>	[prémindz-] پرمینخ-
<i>Pst imp:</i>	[premindzá-] پرمینخل-/ [prewól-] پریوول-
<i>Pst perf:</i>	[prémindzə-] پرمینخل-/ [préwol] پریوول

'go' [tɪal] تلی

<i>Pres imp:</i>	[dz-] خ-
<i>Pres perf:</i>	[lā́ s-] لاس-
<i>Pst imp:</i>	[tɪá(ɪ)-] تلا-
<i>Pst perf:</i>	[lā́(ə)-] لال-

'come (to me)' [rātlál] راتلل

Pres imp: [rā+dz-] راخه-

Pres perf: [rā+s-] را شه-

Pst imp: [rāt(ál)-] راتلا-

Pst perf: [rághl(ál)-] را غلا-

3SM: [rāghay] راغی

'bring (to me)' [rāwrál] راوړل

Pres imp: [rāwr-] راوړ-

Pres perf: [rāwr-] راوړ-

Pst imp: [rāwr(-ál)-] راوړل-

Pst perf: [rāwr(ál)-] راوړل-

'put' [kexodál] کېښودل

Pres imp: [gd-] ږد-

Pres perf: [kégd-] کېږد-

Pst imp: [kexod(ál)-] کېښودل-

Pst perf: [kéxod(ál)-] کېښودل-

'allow' [prexodál] پرېښودل

Pres imp: [pregd-] پرېږد-

Pres perf: [prégd-] پرېږد-

Pst imp: [prexod(ál)-] پرېښودل-

Pst perf: [préxod(ál)-] پرېښودل-

'take' [bowál] ټول

Pres imp: [byāy-] بیا ږه-

Pres perf: [bóz-] بوږه-

Pst imp: [bow(ál)-] ټول-

Pst perf: [bót(ál)-] ټولل-

'give (to me)' [rākawál] راكول

Pres imp: [rākaw-] راكو-

Pres perf: [rāk-] راكړ-

Pst imp: [rākaw(ál)-] راكول-

Pst perf: [rāk(ál)-] راكړل-

'transport here' [rāwastál] راوستل

Pres imp: [rāwast-] راوسته-

Pres perf: [rāwast-] راوسته-

Pst imp: [rāwastál-] راوستل-

Pst perf: [rāwast(ál)-] راوستل-

'go (to you)' [dardlál] وړتلل

Pres imp: [dardz-] درخه-

Pres perf: [dárs-] در شه-

Pst imp: [dardl(ál)-] وړتلل-

Pst perf: [dárghl(ál)-] در غلا-

3SM: [daraghay] درغی

'open' [prānastál] پرانستل

Pres imp: [prānīU z-] پرانېږه-

Pres perf: [prānīz-] پرانېږه-

Pst imp: [prānast(-ál)-] پرانستل-

Pst perf: [prānast(-ál)-] پرانستل-

'get up' [pātsedál] پاڅېدل

Pres imp: [pātség-] پاڅېږه-

Pres perf: [pātség-] پاڅېږه-

Pst imp: [pātsed(-ál)-] پاڅېدل-

Pst perf: [pātsed(-ál)-] پاڅېدل-

'squeeze' [kexkodál] کبکادل*Pres imp:* [kekāg-] کبکاپ -*Pres perf:* [kékāg-] کبکاپ -*Pst imp:* [kexkod(ə)l-] کببکود -*Pst perf:* [kékxkod(ə)l-] کببکود -'arrive, enter' [nəwawátál] ننوتل*Pres imp:* [nəwawáz-] ننوځ -*Pres perf:* [nəwawáz-] ننوځ -*Pst imp:* [nəwawát(ə)l-] ننوتل -*Pst perf:* [nəwawát(ə)l-] ننوتل -

3SM: [nəwawot] ننه وت

3PM: [nəwawāta] ننه واته

'go (to him)' [wartlál] ورتل*Pres imp:* [wardz-] ورځ -*Pres perf:* [wárs-] ورش -*Pst imp:* [wartl(ə)l-] ورتل -*Pst perf:* [wárgl(ə)l-] ورغلا -

3SM: [wáraghay] ورغی

'give (to him)' [warkawál] ورکول*Pres imp:* [warkaw-] ورکو -*Pres perf:* [warkaw-] ورکړ -*Pst imp:* [warkawál-] ورکول -*Pst perf:* [warkaw(ə)l-] ورکړل -'take (to him)' [warwrál] وروپل*Pres imp:* [warwr-] وروپ -*Pres perf:* [warwr-] وروپ -*Pst imp:* [warwrál-] وروپل -*Pst perf:* [warwr(ə)l-] وروپل -

3SM: [wafwor] وروپ

'take, carry' [wral] وړل*Pres imp:* [wř-] وړ -*Pres perf:* [wés-] یوس -*Pst imp:* [wřal-] وړل -*Pst perf:* [wéwř-] یووپ -

3SM: [wéwř] وړ وړ

'err' [khatāwatal] ختاوتل*Pres imp:* [khatāwáz-] ختاوځ -*Pres perf:* [khatāwáz-] ختاوځ -*Pst imp:* [khatāwat(ə)l-] ختاوتل -*Pst perf:* [khatāwat(ə)l-] ختاوتل -

3SM: [khatāwot] ختاوت

3PM: [khatāwāta] ختاوته

'deceive' [khatāyestál] ختایستل*Pres imp:* [khatābās-] ختاپاس -*Pres perf:* [khatābās-] ختاپاس -*Pst imp:* [khatāyest(ə)l-] ختایستل -*Pst perf:* [khatāyest(ə)l-] ختایستل -

'sit down' [kenāstá] کښېناستل*Pres imp:* [ken-] کښېڼد-*Pres perf:* [kén-] کښېڼد-*Pst imp:* [kenāst(ə)-] کښېناستل-*Pst perf:* [kénāst(ə)-] کښېناستل-'plant' [kenawá] کښېنول*Pres imp:* [kenaw-] کښېڼو-*Pres perf:* [kénaw-] کښېڼو-*Pst imp:* [kenawá-] کښېنول-*Pst perf:* [kénawá-] کښېنول-

J. Participles

Pashto participles - adjectives formed from the past stems of verbs - are used in several frequently-occurring constructions. There are two types of participles: one formed with the past imperfective stems of verbs, the other formed with the past perfective stems. While the different types of participles are clearly perfective or imperfective in form, the semantic base of the imperfective/perfective distinction is usually not evident in the actual constructions.

While participles take the form of adjectives, they differ from adjectives in having alternate perfective and imperfective forms. They also differ from adjectives in that in some constructions they do not agree with subject or object.

Formation of imperfective participles. The past imperfective form of verbs is used to form imperfective participles: the participial ending [-ay] -ی is added to the past imperfective form of the verb plus the past tense suffix [-á-] -ل (i.e. the infinitive), and the resulting word is a regular class 2 adjective. The imperfective participle for the verb 'go' [dz-] -ځ therefore has the following forms:

<i>M:</i>	<i>DS:</i> [tɬálay] تللی	<i>DP:</i> [tɬáɬɬ] تللی
	<i>OS:</i> [tɬáɬɬ] تللی	<i>OP:</i> [tɬáɬɬ] تللو
<i>F:</i>	<i>DS:</i> [tɬáɬe] تللي	<i>DP:</i> [tɬáɬe] تللي
	<i>OS:</i> [tɬáɬe] تللي	<i>OP:</i> [tɬáɬe] تللو

Examples of imperfective participles are:

<u>Verb</u>		<u>Infinitive</u>	<u>Imperfective participle</u>
<i>Simple:</i>			
'dance'	گدېږ - [gaḡeg-]	گدېدل [gaḡedál]	گدېدلی [gaḡedálay]
'send'	لېږ - [leg-]	لېږل [legál]	لېږلی [legálay]
<i>Derivative:</i>			
'be built'	جوړېږ - [joṛeg-]	جوړېدل [joṛedál]	جوړېدلی [joṛedálay]
'build'	جوړو - [joṛaw-]	جوړول [joṛawál]	جوړولی [joṛawálay]
<i>Doubly irregular:</i>			
'sit'	کېښ - [ken-]	کېښنا ستل [kenastál]	کېښنا ستلی [kenastálay]
'plant'	کښنو - [kenaw-]	کښنول [kenawál]	کښنولی [kenawálay]
'go'	ځ - [dz-]	تلل [tlál]	تلی [tlálay]
'take'	بيا - [byāy-]	بوول [bowál]	بوولی [bowálay]

Formation of perfective participles. The participial ending [-ay] -ی is also added to the past perfective form of the verb to form the perfective participle, which is also a class 2 adjective. Some examples:

<u>Verb</u>		<u>Perfective participle</u>
<i>Simple:</i>		
'dance'	گدېږ - [gaḡég-]	وگدېدلی [wágaḡedəlay]
'send'	لېږ - [leg-]	ولېږلی [wálegəlay]
<i>Derivative:</i>		
'be built'	جوړېږ - [joṛég-]	جوړ شوی [joṛ séway]
'build'	جوړو - [joṛaw-]	جوړ کړی [joṛ kéray]
<i>Doubly irregular:</i>		
'sit down'	کېښ - [ken-]	کېښنا ستلی [kénastəlay]
'plant'	کښنو - [kénaw-]	کښنولی [kénawəlay]

The [-əl-] - ۱- suffix may be dropped in participles, again consistently with the general rule that if something else about the form indicates that it is a past tense construction, the past tense suffix can drop. In this case, the participial ending [-ay] ی- indicates that the form is past tense.

Imperfective participle without [-əl-] - ۱-	Imperfective participle with [-əl-] - ۱-
[gaðedáy] گدېدی	[gaðedáy] گدېدی
[legáy] لېږی	[legáy] لېږی
[joɾedáy] جوړېدی	[joɾedáy] جوړېدی
[joɾawáy] جوړوی	[joɾawáy] جوړوی
[kenastáy] کښناستی	[kenastáy] کښناستی
[kenawáy] کښنوی	[kenawáy] کښنوی
[tlay] تلی	[táy] تلی
[bowáy] بووی	[bowáy] بووی

Idiosyncratic participles. Two verbs are idiosyncratic with regard to participles in the central dialect: they have only the imperfective participle form, which is used in all participle constructions.

Verb	Perfective/imperfective participle
'go' [dz-] ځ-	[táy] تلی / [táy] تلی
'put' [gd-] ږد-	[ixodáy] ایښودلی / [ixay] ایښی

The participles for the auxiliaries are also idiosyncratic:

Auxiliary	Imperfective participle	Perfective participle
<i>Intransitive</i> [keg-] کېږ-	[kedáy] کېدی / [kedáy] کېدی	[sáway] شوی
<i>Transitive</i> [kaw-] کو-	[kawáy] کولی / [kawáy] کوی	[káɾay] کړی

F. Other Analyses

Analyses of verb formation vary widely from writer to writer on Pashto grammar. Mackenzie (1987) posits a four-way system similar to the one given here, i.e. based on present/past, imperfective/perfective. He equates the doubly irregular verbs with the simple verbs, positing the first parts of the former as preverbs which preclude the [wá] prefix but attract the stress in the perfective forms, and classifies the remaining verbs as irregular. The derivative verbs are called denominative verbs in his analysis.

Shafeev (1967) establishes the perfective/imperfective aspect, but posits three tenses (present, past, future), rather than two. He identifies two types of verbs--simple and derivative--and divides the derivative verbs into three types: prefixed, denominative, and compound. His prefixed verbs are doubly irregular verbs with recognizable first parts; his denominative verbs are the derivative verbs that end in consonants, and his compound verbs are the derivative verbs that end in vowels.

Penzl (1955) observes that Afghan grammarians all clearly establish a distinction between the perfective and imperfective aspect. He posits four classes of verbs. Class I verbs are those with the same present and past stem (simple verbs), Class II verbs are those whose past stems are predictable (simple verbs ending in [-eg-]), Class III verbs are those whose past and present stems are different (simple irregular verbs), and Class IV verbs are those that have different present and past, perfective and imperfective forms (some of the doubly irregular verbs). Verbs which differentiate aspect by stress shifting alone form subgroups of Classes I - III.

Chapter 9: Verb Uses

A. Introduction

In this chapter, we describe how the verb forms presented in the last chapter are used in constructions and phrases. The chapter is organized roughly according to meaning: present time expressions are described, then future expressions, then past expressions, then constructions and expressions that are used in all three time frames. After the presentation of constructions, there is a summary of them, organized according to the form of the verb (present imperfective, present perfective, past imperfective, past perfective, and participles) used in each construction; this organization corresponds to the presentation of verb forms in Chapter 8.

To make the example sentences easier to understand, the examples will, whenever possible, contain one of the following verbs:

Simple verbs

Intransitive: 'dance' [gaḏég-] - گډېدل

Transitive: 'send' [leg-] - لېږل

Beginning with [a]: 'buy' [ākhl-] - اخستل

Derivative verbs (derived from the class 1 adjective 'healthy, constructed' [joɾ] - جوړ) :

Intransitive: 'get better, be sewn, be built' [joɾég-] - جوړېدل

Transitive: 'build, make healthy, sew' [joɾaw-] - جوړول

Doubly irregular verbs

Intransitive: 'go' [dz-] - تلل

<i>Pr. imp.</i>	[dz-] - ځ	<i>Pr. perf.</i>	[lãɾ s-] - لاړه
-----------------	-----------	------------------	-----------------

<i>Pst. imp.</i>	[tɪá(ɪ)-] - تلل	<i>Pst. perf.</i>	[lãɾ-] - لار
------------------	-----------------	-------------------	--------------

Transitive: 'take' [byāy-] - بياړ

<i>Pr. imp.</i>	[byāy-] - بياړ	<i>Pr. perf.</i>	[boz-] - بوړه
-----------------	----------------	------------------	---------------

<i>Pst. imp.</i>	[bɔw(ə)-] - بوړل	<i>Pst. perf.</i>	[bótɪ(ə)-] - بوړتل
------------------	------------------	-------------------	--------------------

B. Present Time Expressions

be. The simple forms of Pashto *be* are used in constructions parallel to English 'am', 'is', and 'are', although distinctions are made between perfective and imperfective forms that are not made in English.

The present imperfective forms of *be* are used in constructions and sentences parallel to English sentences with 'am', 'is', and 'are'. For example:

[dukāndār yəm.]

shopkeeper *be1S*

دوکاندار يم.

'I am a shopkeeper.'

[wágay yeʔ]

hungry *be2S*

وږي يې؟

'Are you hungry?'

[lə mor sara nāsta da.]

with mother with sitting *be3S*

له مور سره ناسته ده.

'She's sitting with her mother.'

[paxtāné yu.]

Pashtuns *be1P*

پښتانه يو.

'We are Pashtuns.'

[tāse muhtarām khalək yāstəy.]

you-all respected people *be2P*

تاسې محترم خلك ياستئ.

'You (all) are respected people.'

[duy aprídi dí.]

they Afrídi *be3P*

دوی اږیدی دی.

'They are Afrídis.'

The Present Imperfective Tense. Expressions parallel to the English simple present ('I go') or present continuous ('I am going') are formed by adding the present tense personal endings to the present imperfective stem of the verb, for example:

گدېږې - [gaḡég-] Present Imperfective tense of

'I dance/am dancing'	[gaḡégam] گدېږم
'you dance/are dancing'	[gaḡége] گدېږې
'he/she/it dances/is dancing'	[gaḡégi] گدېږی
'we dance/are dancing'	[gaḡégu] گدېږو
'you all dance/are dancing'	[gaḡégəy] گدېږئ
'they dance/are dancing'	[gaḡégi] گدېږی

Some examples of sentences using this tense are:

[saḡi ʈol pə melé ke gaḡégi.] سړی ټول په مېله کې گدېږی.
men all at picnic at dance3P 'The men all dance at picnics.'

[laylā khpəle koranáy ta paysé legi.] لایلا خپلې کورنۍ ته پیسې لېږی.
Layla own family to money send3S 'Layla sends money to her family.'

[tsapláy pə pexawár ke joḡégi.] خپلۍ په پېښور کې جوړېږی.
sandal in Peshawar in are made3P 'Sandals are made in Peshawar.'

[mājāt joḡawi.] ماجت جوړوی.
mosque they build3P 'They are building a mosque.'

[pohantún ta dzu.] پوهنتون ته ځو.
university to we go1P 'We go to the university.'

[tāse asúna bāzár ta byāyay?] تاسې اسونه بازار ته بیایي؟
you-all horses bazaar to take3P 'Are you all are taking the horses to the market?'

Negative present imperfective constructions. The negative of the present Imperfective tense is formed by placing the negative particle [ná] نه before the verb. For example:

Present imperfective negative of [gaḡég-] - گډېږ -

'I'm not dancing/don't dance'	[ná gaḡegam] نه گډېږم
'you're not dancing/don't dance'	[ná gaḡege] نه گډېږې
'he/she/it isn't dancing/doesn't dance'	[ná gaḡegi] نه گډېږی
'we aren't dancing/don't dance'	[ná gaḡegu] نه گډېږو
'you all aren't dancing/don't dance'	[ná gaḡegay] نه گډېږی
'they aren't dancing/don't dance'	[ná gaḡegi] نه گډېږی

In present imperfective negative constructions with verbs starting with [a] ا, the [a] ټ of the negative particle drops, the [n] is attached to the verb stem, and the [a] changes to [ā]. (This change of [ə] + [a] = [ā] ټ also occurs when the perfective [wə] و is attached to these verbs.)

Present imperfective negative of 'buy' [ákh-] - اخل -

'I'm not buying/don't buy'	[nākhām] ناخلم
'you're not buying/don't buy'	[nākhle] ناخلي
'he/she/it isn't buying/ doesn't buy'	[nākhli] ناخلي
'we aren't buying/don't buy'	[nākhlu] ناخلو
'you all aren't buying/don't buy'	[nākhlay] ناخلي
'they aren't buying/don't buy'	[nākhli] ناخلي

Some examples of the negative present imperfective are:

[mung pə wādúno ke ná gaḡegu.] مونږ په ودونو کې نه گډېږو.
we at weddings at neg dance1P 'We don't dance at weddings.'

[laylā pə ǵé myāst ke lik kor ta ná legi.] لیلۍ په دې میاست کې لیک کور ته نه لېږی.
Layla in this month in letter home to neg send3S 'Layla isn't sending a letter home this month.'

[watán pə khabéro ná joḡegi.] وطن په خبرو نه جوړېږی.
country with words neg build3S 'A country isn't built with words'

[zə khpəle jāme ná joṛawam.]

I own clothes neg sew1S

زه خپلې جامې نه جوړوم.

'I don't sew my own clothes.'

[mung wādés ta ná dzu.]

we wedding to neg go1P

مونږ واده ته نه ځو.

'We're not going to the wedding.'

[day khpəla koranáy pākistān ta ná byāyɪ.]

he own family pakistan to neg take3S

دی خپله کورنۍ

پاکستان ته نه بیایي.

'He isn't taking his family to Pakistan.'

[plār me bāgh nākhɪɪ.]

father my orchard neg buy3S

پلار مې باغ ناخلي.

'My father is not buying the orchard.'

The Present Perfective Tense. The present perfective tense is formed by adding the personal endings to the present perfective stem of the verb. In present-time expressions, this tense occurs only in clauses, and its use in such clauses is described fully in Chapter 13. An example occurs in the next section, however, in the first clause of the sentence 'Asad will be a teacher when he finishes school.'

C. Future Time Expressions

Future Statements with be . Expressions corresponding to English statements like 'I'll be late' or 'We're going to be there in an hour' are formed with the perfective forms of *be* and the future marker [ba] به. The third person form [wi] وی is used in future contexts to express certainties: [si] شی is used to express possibilities. Some examples:

[tāse ba zar tégɪ say.]

you fut soon thirsty be2P

تاسې به ژر تېرى شی.

'You all might be thirsty soon.'

[day ba jág wi.]

he fut tall be3S

دی به جگ وی.

'He will be tall.'

[asad che maktab khlás ki, maalám ba si.] اسد چي مکتب خالص کړی
 asad when school finishes teacher fut be3S معلم به شی.
 'Asad will be a teacher when he finishes school.'

[ba] with the *Present Perfective Tense*. Most future expressions are formed with the future particle [ba] به and the present perfective tense, which combines the present perfective stem of the verb with the present personal endings. [ba] به occurs, along with the weak pronouns and some other particles, in fixed order in sentences (see Chapter 11 for a description and examples); this characteristic has impact on the formation of negative future statements as can be seen below.

Some examples of future constructions with the present perfective are:

[ahmad ba pə wādé ke wágaḡegi.] احمد به په واده کې وگډېږي.
 Ahmad fut at wedding at dance3S, pres perf 'Ahmad will dance at the wedding.'

[plār ba me paysé bála hafta wálegi.] پلار به مې پیسې بله
 father fut my money next week send3S, pres perf هفته ولېږي.
 'My father will send money next week.'

[layiā ba jóṛa si.] لیلا به جوړه شی.
 Layla fut improve aux3S, pres perf 'Layla will get better.'

[asad ba dewāl jóṛ ki.] اسد به دېوال جوړ کړی.
 Asad fut wall build aux3S, pres perf 'Asad will build a wall.'

[tor ba lāṛ si.] تور به لاړ شی.
 tor fut go aux3S, pres perf 'Tor will go.'

[tor ba ye bózi.] تور به یې بوزی.
 tor fut him take3S, pres perf 'Tor will take him.'

Negative future expressions. Negative future expressions involve the negative particle [nə] نه, the future particle [ba] به, and the present perfective form of the verb with the appropriate personal ending.

With simple verbs, the particles appear in the following orders:

If there is a subject or object:

subject/object + [ba] به + [wá] و + [né] نه + present verb stem + ending

Example:

[ahmad ba wə ná gaḡegi.]

Ahmad fut perf neg dance3S

احمد به و نه گدېږي.

'Ahmad will not dance.'

If there is both a subject and object:

subject + [ba] به + object + [wə] وه + [nə] نه + present verb stem + ending

Example:

[asad ba lik wə ná legi.]

Asad fut letter perf neg send3S

اسد به ليك و نه لېږي.

'Asad will not send the letter.'

If there is neither subject nor object:

[wə] و + [ba] به + [nə] نه + present verb stem + ending

Example:

[wə ba ná gaḡegi.]

perf fut neg dance3S

و به نه گدېږي.

'He won't dance.'

With simple verbs beginning with [a] I, the perfective [wə] و and the [a] I of the verb combine:

[wā] وا + [nə] نه + rest of the verb,

as in the following example with the verb 'buy' [akhi-] اخل- (اخلل):

[bāgh ba wā nákhli.]

orchard fut perf neg buy3S

باغ به وا نه خلي.

'He won't buy the orchard.'

Future negative constructions with derivative verbs are somewhat simpler than those with simple verbs: the negative particle [né] نه is inserted between the adjective or noun and the auxiliary, for example:

[laylā ba joṛa ná si.]

Layla fut improve neg aux,3S, pres perf

ليلا به جوړه نه شي.

'Layla won't get better.'

[asad ba dawāl joṛ ná ki.]

Asad fut wall build neg aux, 3S, pres perf

اسد به دېوال جوړ نه کړي.

'Asad won't build a wall.'

Future negative constructions with doubly irregular verbs involve placement of the negative [ná] نه between the first and second parts of the verb. For example:

'sit' [ken-] (کنهنا ستل)	<u>Positive</u> '(I) sit' [kénam] کنهنم
	<u>Negative</u> 'not sit' [ke ná nam] کنه نه نم
'take there' [warwɾ-] (وروړل)	<u>Positive</u> '(he) takes' [wárwɾi] وروړی
	<u>Negative</u> 'not take' [war ná wri] وړ نه وړی
'take' [byay-] (بیاي)	<u>Positive</u> '(we) take' [bózu] بوزو
	<u>Negative</u> 'not take' [bo ná zu] بو نه زو

Examples of future negative constructions involving doubly irregular verbs in sentences:

[as ba bāzár ta bo ná zi.]	اس به بازار ته بو نه زی.
horse fut market to take neg take3S, pres perf	
	'He won't take the horse to market.'

[pākistān ta ba lāɾ ná su.]	پاکستان ته به لار نه شو.
Pakistan to fut go neg go3S, pres perf	
	'We won't go to Pakistan.'

[asad ba amān ta moɟár war ná kɾi]	اسد به امان ته موټر ور نکړی.
Asad fut Aman to car give neg-give3S, pres perf	
	'Asad will not give Amān the car.'

Present Imperfective Tense with Future Time Phrases. Just as in English, the present imperfective tense described in the previous section may be used in future contexts, especially if a future marker like 'tomorrow' or 'next week' is present:

[zə ba bəl zəmay pə pākistān ke yəm.]	زه به بل ژمی په پاکستان کې یم.
I fut next winter in Pakistan in be1S	
	'I'm (to be) in Pakistan next winter.'

[plār me payse bāla hafta lēgi.] پلار مې پیسې به هفته لېږي.
father my money next week send3S 'My father is sending money next week.'

Contrastive Future Expressions. As was described just above, ordinary future constructions are formed with the present perfective form of the verb preceded by the particle [ba] ٩. The same construction with the imperfective stem, however, yields rough equivalents to the English future progressive (e.g. 'I will be writing letters'). In actual use, however, the construction implies contrast between one action and another, for example: ٩

[zə ba dzám, tə ba pate kége.] زه به خم، ته به
I fut go1S, pres im you fut stay aux2S, pres imp پاتې کېږې.
'I'll be going, you'll be staying.'

[tə ba ɡaɖeːge, . zə ba darɛːgam.] تە بە گەڤەیی، زە
 you fut dance2S, pres imp | fut stand1S, pres imp بە درهیم .
 'You'll be dancing, I'll be standing.'

[ta ba tsá kawé?]	تہ بہ خہ کوہی؟
you fut what do2S, pres imp	'What will you be doing?'

D. Commands

Commands with be. The present perfective forms of 2nd person *be* forms-- [sa] ش and [səy] شـي--are used in commands, and are made negative by inserting the particle [mə] م. Examples:

[zɾawár sal]	زړپور شه!
brave be2S	'Be brave.'

[sābār say.]	صابر شی!
patient <i>ba2P</i>	'Be patient.'

[sāda mé sa.]	ساده مه شه!
naive <i>næg</i> <i>be2S</i>	'Don't be naive.'

Another kind of command that translates roughly as English 'May you ...' involves the use of [se] شي rather than [sa] ش. The familiar Pashto greetings are examples of this construction:

[stəɾay má se.]

tired neg be2S

ستړی مه شي.

'May you not be tired.'

[khwār má se.]

miserable neg be2S

خوار مه شي.

'May you not be miserable.'

[zɾawár se!]

brave be2S

زړور شي!

'May you be brave!'

Positive Commands. Ordinary positive commands are formed with the present perfective stem of the verb, plus the verb ending [-a] - (singular) or [-əy] ي (plural).

The adjective component of derivative verbs agrees with the direct object, if there is one, and with the subject if there isn't an object; the auxiliary agrees with the subject.

Some examples:

Positive command forms of 'dance' [gaɖég-] - گډېدل

'dance' (to one person)

وگډېږه [wágaɖega]

'dance' (to more than one)

وگډېږئ [wágaɖegaɣ]

Positive command forms of 'build (it/them)' - جوړېدل

To one person:

'build (it M)'

جوړ کړه [jór ka]

'build (it F)'

جوړه کړه [jóra ka]

'build (them M)'

جوړ کړه [jór ka]

'build (them F)'

جوړې کړه [jóre ka]

Positive command forms of 'build (it/them)' - جوړېدل (جوړېدل) (cont.)

To more than one person:

'build (it M)'	[jór kəy] جوړ کړئ
'build (itF)'	[jóra kəy] جوړه کړئ
'build (them M)'	[jór kəy] جوړ کړئ
'build (them F)'	[jóre kəy] جوړې کړئ

Positive command forms of 'go' [dz-] (تلل) - ځه

'go' (to one person)	[lář sa] لار شه
'go' (to more than one)	[lář səy] لار شئ

Positive command forms of 'take' [buay-] (پول) - پور

'take' (to one person)	[bóza] پوزه
'take' (to more than one)	[bózəy] پوزئ

Additional examples of positive commands:

[kor jór ka.] house (M) build aux2S, pres perf	کور جوړ کړه. 'Build the house.'
[tsawkəy jóra ka.] chair (F) build aux2S, pres perf	څوکی جوړه کړه. 'Build the chair.'
[bāzar ta rā sara lář sa.] bazaar to me with go aux2S, pres perf	بازار ته را سره لار شه. 'Go to the bazaar with me.'
[wágaðegəy.] dance2P, pres perf	وگډېږئ. 'Dance (everyone).'
[māshumān dər sara bóza.] children you with take2S, pres perf	ماشومان در سره پوزه. 'Take the children with you.'

Commands with [wardz-] (ورتل) and [rādz-] (راتل). These doubly irregular verbs are exceptional in that their positive commands are formed with the imperfective rather than the perfective stem (recall that these are doubly irregular verbs, and so imperfective forms carry stress on the final syllable). Examples:

[rādzá che dzu.]
come2S, pres imp that we go

راځه چې خو.
'C'mon, let's go.'

[wardzáy.]
go2S, pres imp

ورځئ.
'Go there.'

Negative Commands. Negative commands are formed with the particle [má], the present imperfective stem of the verb (not the perfective as in positive commands), and the same 2nd person endings as positive commands-- [-a] (singular) and [-əy] (plural).

Negative command forms of 'dance' [gadég-] (گډېدل)

'don't dance' (to one person)

[má gadega] مه گډېده

'don't dance' (to more than one)

[má gadegəy] مه گډېدئ

Negative command forms of 'go' [dz-] (تلل)

'don't go' (to one person)

[má dza] مه ځه

'don't go' (to more than one)

[má dzəy] مه ځئ

Examples of negative commands are:

[maktub was má lega.]
letter now neg send2S

مکتوب اوس مه لېږه.
'Don't send the letter now.'

[kor sarək ta nizde má joɾaway.]
house road to close neg build2P

کور سړک ته نژدې مه جوړوئ.
'Don't build the house so close to the road.'

[was má dza.]
now neg go2S

اوس مه ځه.
'Don't go now.'

[laylā kor ta má byāyay.]

Layla house to neg take2P

لیلا کور ته مه بیایی.

'Don't take Layla home yet.'

[bāgh mākhla.]

orchard neg buy2S

باغ ماخه.

'Don't buy the orchard.'

In this last example, it can be seen that the [ə] of the negative particle, followed by the beginning [a] of the verb, again results in [ā].

Intensive Commands. As described above, ordinary positive commands require the present perfective stem of verbs. There are other commands which involve the imperfective stem. In most cases, the imperfective command conveys a sense of urgency:

[pātséga tse gharq swell]

get up2S, pres imp that doomed you are

پاڅېړه چې غرق شوې!

'Get up before you're doomed!' (i.e., the snake is about to bite you)

The greater sense of urgency which the imperfective command carries can be seen in the following examples

[wákhwɾa]

eat2S, pres perf

وڅوره.

'Eat.' (normal invitation)

as opposed to

[khwɾaí mā ta mágoraí]

eat2S, pres imp me to don't watch

خوره! ما ته مه گوره!

'Eat! Don't wait for me!'

or

[khwɾá ye che dzu.]

eat2S, pres imp it that we-go

خوره یې چې څو.

'Finish eating it so we can go.'

or

[khwɾá ye che saɾegi.]

eat2S, pres imp it that get-cold

خوره چې سرېږی.

'Eat it, it's getting cold.'

Another contrast:

[rā spór sa.]	را سپور شه.
here mount2S, <i>pres perf</i>	'Get on (behind me on a horse)' (normal command)

as opposed to

[rā sparéga]	را سپره!
here mount2S, <i>pres imp</i>	'Get on (so we can get out of here)'

In some cases, the imperfective command conveys a sense of repeated action, for example:

[har wakht che zə rāsəm, daréga.]	هر وخت چې زه راشم،
every time that I come stand up2S, <i>pres imp</i>	درېږه.
	'Every time I come, stand up.'

and a contrastive example:

[tə dzá; zə dar dzəm.]	ته ځه، زه در ځم.
you go2S, <i>pres imp</i> I there am-going	'Keep going; I'll catch up.'

as opposed to

[tə lāç sa; zə ba sabā dārsəm.]	ته لار شه، زه به
you go2S, <i>pres perf</i> I fut tomorrow go-there	سبا درس.
	'Go; I'll go tomorrow.'

E. Past Time Expressions

Past Time Expressions with be. The past imperfective forms of *be* are used in ways parallel to English 'was' and 'were', for example:

[stáçay wəm.]	ستړی وم.
tired be1S, <i>pst imp</i>	'I was tired.'



Chapter 9: Verb Uses

[zə khān wəm.]

I khan *bə1S, pst imp*

زه خان وم.

'I was a khān.'

[duy khapá wə.]

they unhappy *bə3P, pst imp*

دوی خپه وو.

'They were unhappy.'

[laylā stəɾə ná wəʔ]

Layla tired *neg bə3SF, pst imp*

لیلا ستړې نه وه؟

'Wasn't Layla tired?'

When past perfective forms of *be* are used, they translate as 'became', as can be seen in the following:

[stəɾay swəm.]

tired *bə1S, pst perf*

ستړی سوم.

'I became tired.'

[zə khān swəm.]

I khan *bə1S, pst perf*

زه خان سوم.

'I became a khān.'

[duy khapá swə.]

they unhappy *bə3P, pst perf*

دوی خپه سوو.

'They became unhappy.'

[laylā stəɾə ná swəʔ]

Layla tired *neg bə3SF, pst perf*

لیلا ستړې نه سوه؟

'Didn't Layla get tired?'

The Past Imperfective Tense. The past imperfective tense consists of the past imperfective form of the verb plus the past tense personal endings. This tense parallels the present imperfective, in that any given construction is ambiguous, and can be translated as the English past continuous, e.g. 'I was studying', or as a past habitual, e.g., 'I used to study'. For example:

[saɾi ʔol pə melá ke gaɟedəl.]

men all at picnic at dance *pst imp3P*

سړی ټول په مېله کې گډېدل.

translates best as 'The men were all dancing at the picnic' if the context is a description, say, of a social event that the speaker attended, and translates best as

'The men all used to dance at picnics', if the context is a discussion of Pashtun culture.

Other examples are given below, with the most natural translations given the lack of context. Note that in the transitive sentences, the verb agrees with the object rather than the subject of the verb, and the subject is in the oblique case; this is the ergative construction which is described in detail in Chapter 11. In the examples below, the nouns the verbs agree with are shown with grammatical characteristics in the word-by-word glosses.

[laylā khpəle kōranáy ta paysé legále.] ليلا خپلي کورنۍ
Layla own family to moneyFP send3FP, pst imp ته پيسې لېږلي.
'Layla was sending money to her family.'

[tsaplay pə pexawər kə joɾedále.] خپلي په پېښور کې
sandalsFP in Peshawar in be made3FP, pst imp جوړېدلي.
'Sandals used to be made in Peshawar.'

[mājət ye joɾawá.] ماچت يې جوړاوه.
mosqueMS they build3MS, pst imp 'They were building a mosque.'

[pohantún ta tləlu.] پوهنتون ته تللو.
university to go1P, pst imp 'We were going to the university.'

[tāse asuna bāzār ta bowál?] تاسې اسونه بازار ته ښوول؟
you-all horsesMP bazaar to take3MP, pst imp 'Were you all taking the horses to the market?'

[mung pə wādúno ke ná gaɟedu.] مونږ په ودونو کې نه گډېدو.
we1P at weddings at neg dance1P, pst imp 'We weren't dancing at weddings.'

[laylā pə de myāst ke lík kor ta ná legə.] ليلا په دې مياست کې ليک کور ته نه لېږه.
Layla in this month in letterMS home to neg send3MS, pst imp
'Layla wasn't sending a letter home this month.'

[mā khpəle jāme ná joɾawəle.] ما خپلي جامې نه جوړولې.
I own clothesFP neg sew3FP, pst imp 'I wasn't sewing my own clothes.'

[mung wāḍə ta ná tlu.] مونې واده ته نه تلو.
 we 1P wedding to neg go 1P, pst imp 'We weren't going to the wedding.'

[də khpəla koranəy pākistān ta ná bowa.] ده خپله کورنۍ پاکستان ته نه بووه.
 he own family FS Pakistan to neg take 3SF, pst imp 'He wasn't taking his family to Pakistan.'

[piār me bāgh nākhist.] پلار مې باغ ناخست.
 father my orchard MS neg buy 3MS, pst imp 'My father wasn't buying the orchard.'

The Past Perfective Tense. The construction which parallels English simple past tense, e.g., 'I went', 'he saw it', etc., is the past perfective tense, which is formed by adding the past tense personal endings to the past perfective stem of the verb. Again, the personal endings agree with the objects of transitive sentences, and the subjects of intransitive sentences. Examples of positives:

[laylā khpəle koranəy ta payse wəlegəle.] لایلا خپلې کورنۍ ته پیسې ولېږلې.
 Layla own family to money FP send 3FP, pst perf 'Layla sent money to her family.'

[xəḍzə jóre swe.] ښځې جوړې شوې.
 women FP recover aux 3FP, pst perf 'The women recovered.'

[mājəd ye jóre kr.] ماجت یې جوړ کړ.
 mosque MS they build aux 3MS, pst perf 'They built a mosque.'

[pohantún ta laɣu.] پوهنتون ته لاړو.
 university to go 1P, pst perf 'We went to the university.'

[tāse asuna bāzār ta botləʔ] تاسې اسونه بازار ته بوتله؟
 you-all horses MP bazaar to take MP, pst perf 'Did you all take the horses to the market?'

Examples of negatives:

[ahmad wə nə gaḡedə.] Ahmad <i>prf neg dance3MS, pst perf</i>	احمد و نه گډېده. 'Ahmad didn't dance.'
[asad lik wə nə legə.] Asad letter <i>MS prf neg send3MS, pst perf</i>	اسد ليک و نه لېږه. 'Asad didn't send the letter.'
[wə nə gaḡedə.] <i>prf neg dance3SM, pst perf</i>	و نه گډېده. 'He didn't dance.'
[bāgh ye wā nə khīstə.] orchard <i>MS he prf neg buy3SM, pst perf</i>	باغ يې وا نه خسته. 'He didn't buy the orchard.'
[de layla mor joṛa nə swa.] of Layla mother <i>FS healthy neg aux3FS, pst perf</i> Layla's mother	د ليلا مور جوړه نه شوه. 'Layla's mother didn't get better.'
[asad dewāl joṛ nə kṛə.] Asad wall <i>MS build neg aux3MS, pst perf</i>	اسد دېوال جوړ نه کړه. 'Asad didn't build a wall.'
[as ye bāzār ta bo nə tə.] horse <i>MS he market to take neg-take3MS, pst perf</i>	اس يې بازار ته بو نه ته. 'He didn't take the horse to market.'
[pākistān ta lāṛ nə swu.] Pakistan to go <i>neg aux1P, pst perf</i>	پاکستان ته لاړ نه شوو. 'We didn't go to Pakistan.'
[asad amān ta moṭar war nə kə.] Asad Aman to car <i>MS give neg give3SM, pst perf</i>	اسد امان ته موټر ور نه کړ. 'Asad didn't give Amān the car.'

"Perfect" Expressions. Pashto has constructions which nearly exactly correspond to the English "perfect" tenses, e.g., 'I have gone', 'I had gone', and 'I will have gone.' (In any reference to the English "perfect" tenses, the word "perfect" is in quotes to remind the reader that there is no relationship between the English "perfect" tenses and the Pashto perfective forms.) These very common Pashto constructions are formed with the imperfective participle of simple verbs, and the perfective participle of the

derivative and doubly irregular verbs, and the imperfective forms of *be*. Below, a full paradigm of the present and past forms is given with a simple verb :

'dance' [gaḡeg-] - گډېدل (ګډېدل)	
'I have danced'	[gaḡedəlay yam] گډېدلی یم
'you have danced'	[gaḡedəlay ye] گډېدلی یې
'he/she has danced'	[gaḡedəlay da] گډېدلی ده
'we have danced'	[gaḡedəlay yu] گډېدلی یو
'you-all have danced'	[gaḡedəlay yāstəy] گډېدلی یاستی
'they have danced'	[gaḡedəlay di.] گډېدلی دی
'I had danced'	[gaḡedəlay wam] گډېدلی وم
'you had danced'	[gaḡedəlay we] گډېدلی وې
'he had danced'	[gaḡedəlay wə] گډېدلی و
'she had danced'	[gaḡedəlay wə] گډېدلی وه
'we had danced'	[gaḡedəlay wu] گډېدلی وو
'you-all had danced'	[gaḡedəlay way] گډېدلی وې
'they (m) had danced'	[gaḡedəlay wə] گډېدلی وو
'they (f) had danced'	[gaḡedəlay we] گډېدلی وې

The Pashto equivalent of the English future perfect is rendered in a construction comprising the future particle [ba], the participle, and the present imperfective forms of *be* (with the 3rd person [wi] وی):

'I will have danced'	[zə ba gaḡedəlay yam] زه به گډېدلی یم
'you will have danced'	[tə ba gaḡedəlay ye] ته به گډېدلی یې
'he will have danced'	[dəy ba gaḡedəlay wi] دی به گډېدلی وی
'we will have danced'	[mʊŋ ba gaḡedəlay yu] مونږ به گډېدلی یو
'you-all will have danced'	[tāse ba gaḡedəlay yāstəy] تاسې به گډېدلی یاستی
'they will have have danced'	[duy ba gaḡedəlay wi] دوی به گډېدلی وی

The following examples illustrate the "present perfect" and "past perfect" constructions. They also--by using a derivative verb formed from an adjective--show how the different elements of the participle construction agree with the object. ('house' [kor] کور is masculine; 'chair' [tsawkáy] خۆکی is feminine). All these "perfect" tense constructions are past tense constructions, and therefore the verb of transitive sentences agrees with the object. Note that both the adjective segment, (i.e., [joɾ] جوړ) and the participle (i.e., [káɾay] کړی) agree.

Perfective participle + present tense be:

[tor kor joɾ káɾay da.] Tor house _{MS} build _{MS} part3 _{MS} be3 _S	تور کور جوړ کړی دی. 'Tor has built a house.'
[tor koruna joɾ káɾi di.] Tor houses _{MP} build _{MP} part3 _{MP} be3 _P	تور کورونه جوړ کړی دی. 'Tor has built houses.'
[tor tsawkəy joɾa káɾe da.] Tor chair _{FS} build _{FS} part3 _{FS} be3 _S	تور خۆکی جوړه کړې ده. 'Tor has built a chair.'
[tor tsawkəy joɾe káɾi di.] Tor chairs _{FP} build _{FP} part3 _{FP} be3 _P	تور خۆکی جوړې کړی ده. 'Tor has built chairs.'

Perfective participle + past tense be:

[tor kor joɾ káɾay wa.] Tor house _{MS} build _{MS} part3 _{MS} be3 _S	تور کور جوړ کړی ؤ. 'Tor had built a house.'
[tor koruna joɾ káɾi wa.] Tor houses _{MP} build _{MP} part3 _{MP} be3 _P	تور کورونه جوړ کړی وو. 'Tor had built houses.'
[tor tsawkəy joɾa káɾe wa.] Tor chair _{FS} build _{FS} part3 _{FS} be3 _S	تور خۆکی جوړه کړې وه. 'Tor had built a chair.'
[tor tsawkəy joɾe káɾe wa.] Tor chairs _{FP} build _{FP} part3 _{FP} be3 _P	تور خۆکی جوړې کړې وې. 'Tor had built chairs.'

[ba] + perfective participle + future be

[tor ba kor joɾ kəɾay wi.] تور به کور جوړ کړی وی. 'Tor will have built a house.'
 Tor fut houseMS buildMS part3MS be3S

[tor ba koruna joɾ kəɾi wi.] تور به کورونه جوړ کړی وی. 'Tor will have built houses.'
 Tor fut housesMP buildMP part3MP be3

[tor ba tsawkəy joɾa kəɾe wa.] تور به څوکی جوړه کړې وه. 'Tor will have built a chair.'
 Tor fut chairFS buildFS part3FS be3S

[tor ba tsawkəy joɾe kəɾe wa.] تور به څوکی جوړې کړې وې. 'Tor will have built chairs.'
 Tor fut chairsFP buildFP part3FP be3P

In negative constructions, the negative particle precedes the form of *be*, and the participle is moved to the end of the phrase:

[tor tsawkəy nə da joɾa kəɾe.] تور څوکی نه ده جوړه کړې. 'Tor hasn't built a chair.'
 Tor chair neg be build aux, part

[asad me dwa wradze nə day lidaɪay.] اسد مې دوه ورځې نه دي لیدلي. 'I haven't seen Asad for two days.'
 Asad I two days neg be see, part

F. Expressions with Infinitives

Infinitives are formed by adding the past tense suffix [-á] ل- to the past imperfective form of the verb, for example:

Verb:

'dance' [gaɖég-] گډېږ-

'send' [leg-] لېږ-

'buy' [akh-] اخل-

'get better' [joɾég-] جوړېږ-

'build' [joɾaw-] جوړو-

'go' [dz-] ځ-

'take' [byāy-] بيا ټي-

Infinitive:

[gaɖedá] گډېدل

[legá] لېږل

[akhístá] اخستل

[joɾedá] جوړېدل

[joɾawá] جوړول

[tɪá] تلل

[bowá] بول

Infinitives are masculine plural nouns, and have oblique forms with the usual plural oblique [-o] *و* ending.

Citation Forms. The infinitive is used as the citation form for verbs in traditional Pashto grammatical studies, and therefore the form used when Pashtuns talk about particular verbs. In the example below, the infinitive is glossed as the English infinitive with *to*.

[bowəl ɖer grān fɪɪ day.]

to take very difficult verb is

بېول دېر گران فعل دی.

'*bowəl* is a very difficult verb.'

Infinitives as Nouns. Another common use of infinitive constructions is as nouns, similarly to their use in English. In the examples below, the infinitives are again glossed as the English infinitive with *to*. Note how the verbs are plural in agreement with the subject infinitives.

[de gideɾe niwəl grān di.]

of fox catchinf difficult be3P

د گیدرې نیول گران دی.

'It is difficult to catch a fox.'

[de laylā kaɬəl saɾay wāzhni.]

of Layla lookinf man kill3P

د لیای کتل سړی وژنی.

'Layla's gaze kills a man.'

[tɬəl me stəɾay kawɪ.]

goinf me tired aux3P.

تل مې سترې کوی.

'Traveling makes me tired.'

[wayəɬo ta ye məgɔra, kawəɬo ta ye gɔra.]

talkinf to his don't look actinf to his look

ویلو ته یې مه گوره،

کولو ته یې گوره.

'Don't look at his words, look at his actions.'

[wayəɬ nə ghwāɾəm, kawəɬ ghwāɾəm.]

talkinf neg I want, doinf I want

ویل نه غوارم، کول غوارم.

'I don't want words, I want action.'

Passives. The infinitive is also used with the intransitive auxiliary [keg-] - کھڑے in constructions that translate almost perfectly as English passives. For example:

[day wazəl kɛɡl.]		ددى وژل كېږي.
he killinf aux3S, pres imp		'He's going to be killed.'

[as mælgəri ta baxəl kegi.] اس ملگری ته بښل کېږي.
horse friend to give_{inf} aux_{3S, pres imp}
‘[One’s] horse is given [only] to friends.’

[pə pexawár ke njune taxtawəl kégi.] په پېښور کې نجونې
in Peshawar in girls kidnapiŋf aux3P, pres imp تېښتول کېږي.
'Girls are kidnapped in Peshawar.'

{almi pə pəsərɪ ke karəl kəgi.} للمی پہ پسرلی کې کرل کپړی .
wheat in spring in plant/inf aux3S, pres imp 'Wheat is planted in the spring.

[saɾay pə bada wradz ke pezandəl kəgi.] سری په بده ورځ کې
man on bad day on knowinf aux3S, pres imp پېژندل کېږي.
'A true man makes himself known in difficult times.'(a proverb)

Many traditional grammatical analyses of Pashto concluded that the past tense transitive sentences, in which the verb agrees with the object rather than the subject, are passives, and so the existence of an unequivocal passive construction provides evidence for considering the past tense transitive constructions as something other than passives.

G. Expressions of Ability

'can/be able to'. One of the most common uses of the perfective and imperfective participles is in constructions with the present and past perfective forms of *be*. These constructions are parallel in meaning to English 'can/be able to', 'will be able to' and 'could/was able to'.

The tense of *be* determines its agreement. In constructions with present tense *be* forms, the construction is considered to be in the present tense, so the *be* form agrees

with the subject. In the constructions with past tense *be* forms, the *be* form agrees with the object if there is one, following the usual pattern for past tense constructions.

Note that the participial form is unchanging: it does not agree with either subject or object, and in the case of derivative verbs derived from adjectives, the adjectival part does not agree either.

Statements expressing ability in the present tense consist of the imperfective participle, followed by the present perfective form of *be*. Some examples:

[asad xə ɡaɖədəlay si.]	اسد ښه گډېدلی شی.
Asad well dancepart be3S	'Asad can dance very well.'

[laylā wos lik legəlay si.]	ليلا اوس ليک لېږلی شه.
Layla now letter sendpart be3S	'Layla can send the letter now.'

[mung pə bāgh ke hār chera kenāstəlay su.]	مونگ په باغ کې هر
we in orchard in wherever sitpart be1P	چېره کښېناستلی شو.
	'We can sit anywhere in the orchard.'

[kor ta me bowəlay se?]	کور ته مې بوولی شې؟
home to me takepart be2S	'Can you take me home?'

In negative constructions, the participle must come at the end of the verb phrase. Examples:

[pohantun ta nə səy tləlay.]	پوهنتون ته نه شی تللی.
university to neg be gopart	'You can't go to the university.'

[bādrang lə nawroz na pə khwa nə səy karəlay.]	بادرنگ له نوروز نه
cucumber from Nawroz before neg be plantpart	پخوا نه شی کړلی.
	'You-all can't plant cucumbers before Nawroz.'

[kor alta nə se joɾawəlay.]	کور هلته نه شي جوړولی.
house there neg be buildpart	'You can't build a house there.'

Statements about future ability are formed with the future particle [ba] به, the perfective participle and the present perfective forms of *be*. Note the order of elements in the negative constructions. Some examples:

[asad ba xə wəgaqədəlay si.] اسد به ښه وگډېدلی شی.
Asad fut well dancepart be3S 'Asad will be able to dance very well.'

[laylā ba lik sabā ta wə ná si legalay.] لایلا به لیک سبا ته
Layla fut letter tomorrow perf neg be3S sendpart و نه شی لېږلی.
'Layla won't be able to send the letter tomorrow.'

[alta ba kor joɾ ná se kəray.] هلته به کور جوړ نه شی کړی.
there fut house build neg be2S aux, part 'You won't be able to build a house there.'

[mung ba pə bāgh ke har dzāy kénāstalay su.] مونږ به په باغ کې هر
we fut in orchard in any place sitpart be1P ځای کښېناستلی شو.
'We will be able to sit anywhere in the orchard.'

[tāse ba wrusta lə nawroza lalmi wə ná say karəlay.]
you-all fut after from Nawroz wheat neg be plant part
تاسې به وروسته له نوروږه للمی و نه شی کړلی.
'You-all won't be able to plant wheat after Nawroz.'

[kor ta ba me bótlay se?] کور ته به مې بوتلی شی؟
house to fut me take part be2S 'Will you be able to take me home?'

Ordinary past tense 'could'/'was able to' constructions consist of the perfective participle plus the past perfective forms of *be*. These statements carry the implication that the action that could be carried out actually was carried out. Examples:

[de asad plār pəkhwā ɖer xə wəgaqədəlay sə.]
of Asad father earlier very good dancepart be3MS
د اسد پلار پخوا ډېر ښه وگډېدلی شه.
'Asad's father was able to dance very well years ago.'

[laylā lik wálegəlay sə.]

Layla letter_{MS} send_{part} be_{3MS}

لیلا لیک ولېږلی شه.

'Layla could send the letter.'

[mung nən sahār pə bāgh ke har chera kénāstəlay swu.]

we today morning in orchard in any where sit_{part} be_{1P}

مونږ نن سهار په باغ کې هر چېره کېښاستلی شوو.

'We could sit anywhere in the orchard this morning, and did.'

[zə wə ná swəm gaḡedəlay.]

I *prf neg* be_{1S} dance_{part}

زه و نه شوم گډېدلی.

'I couldn't dance.'

Some examples of negatives:

[pohantun ta ná swəy tləlay.]

university to *neg* be_{2P} go_{part}

پوهنتون ته نه شوی تللی.

'You-all couldn't go to the university.'

[bādrang la nawroz na pəkhwa wə ná swəl karəlay.]

cucumber_{MP} from Nawroz from before *perf neg* be_{3MP} plant_{part}

بادرنګ له نوروز نه پخوا و نه شول کرلی.

'You-all couldn't plant cucumbers before Nawroz.'

[mung pə bāgh ke her chera ná swū kenāstəlay.]

we in orchard in any where *neg* be_{1P} sit_{part}

مونږ په باغ کې هر چېره نه شوو کېښاستلی.

'We weren't able to sit anywhere in the orchard.'

'might be able'. There are constructions using the past imperfective participle and the present and past perfective forms of *be* which translate roughly as 'might be able' or 'might have been able'. (Note that the combination of imperfective participle and present perfective form of *be* is unambiguously a definite 'can' statement, as described above; a parallel construction with the perfective participle is not used.) This construction with the imperfective participle usually occurs in conjunction with a conditional clause (often implied), and will be described in detail in Chapter 13; briefly, however, the difference between it and the construction described above is that the

Imperfective participle + past perfective *be* construction does not carry the implication that the action is probable or was carried out. Contrast the following sentences:

[laylā ba lik sabā ta wālegālay si.] لایلا به لیک سبا ته
Layla fut letter tomorrow send, *perf part be3S* ولېگلی شی.
'Layla will be able to send the letter tomorrow.'

[laylā ba lik sabā ta legālay si.] لایلا به لیک سبا ته
Layla fut letter tomorrow send, *imp part be3S* لېگلی شی.
'Layla might be able to send the letter tomorrow (if the post office is open).'

[mung tera hafta jwār wākarālay swā.] مونږ تېره هفته جوار
we last week corn plant *perf part be3S* وکړلی شوه.
'We were able to plant the corn last week (and did).'

[mung tera hafta jwār karālay swā.] مونږ تېره هفته جوار
we last week corn plant *imp part be3S* کړلی شوه.
'We might have been able to plant the corn last week
(if you had brought the seeds).'

11. Expressions of Obligation

Constructions with 'must' [de] دې. Expressions parallel to English expressions with 'must' are formed with the particle 'must' [de] دې, followed by the present imperfective tense of the verb. Some examples:

[asad de yawa baja rādzi.] اسد دې یوه بجه راځي.
Asad must one o'clock come *3S, pres imp* 'Asad must be here at one.'

[laylā de kor ta ná dzi.] لایلا دې کور ته نه ځي.
Layla must house to neg go *3S, pres imp* 'Layla must not go home.'

[ta de pə de pówe.] ته دې پدې پوه وې.
you must about this know *3S, pres imp* 'You must know this.'

Constructions with 'should' [bāyád] باید. The particle 'should' [bāyád] باید followed by a verb in the present perfective tense combines in a construction parallel in meaning to English 'should'. Note that [bāyád] باید carries the same ambiguity that English 'should' does, e.g., 'You should [it's good for you] brush your teeth every day' as opposed to 'Asad should [will probably] be here any minute.' Examples:

[asad bāyad yawa baja rāsi.]	اسد باید یوه بجه راشی.
Asad should one o'clock come3S, <i>pres perf</i>	'Asad should be here at one.' / 'Asad will probably be here at one.'
[laylā bāyad kor ta lāra ná si.]	لیلا باید کور ته لاره نه شی.
Layla should house to go <i>neg go3S, pres perf</i>	'Layla shouldn't go home.'
[tə bāyad pə de po se.]	ته باید پدې پوه شی.
you should about this know <i>aux2S, pres perf</i>	'You should know this.'

J. Summary: Forms and Uses

Below are summarized, by verb stem, the constructions described in previous sections of this chapter. Also included in the summary are characteristic English glosses for each construction, and the components of each construction in *italics*.

Simple be constructions ('I am/ I was/I became/I will be/be/May you be)

Various tense forms of be

Constructions with the present imperfective stem:

Present imperfective tense ('I am going/I go.')

pres. imp. stem + pres. personal endings

Ordinary negative commands ('Don't go.')

[mə] + pres. imp. stem + 2S/2P endings

Future statements with time phrases ('I'm going tomorrow')

time phrases + pres. imp. stem + pres. personal endings

Contrastive future ('Will you be going?')

[ba] + pres. imp. stem + personal endings

Intensive positive commands ('Go!')

pres. imp. stem + 2S/2P command endings

Repeated action commands ('Keep going')

pres. imp. stem + 2S/2P command endings

Obligation expressions ('I must go')

[de] + *pres. imp. stem* + *personal endings*

Constructions with the present perfective stem:

Ordinary positive commands ('Go.')

pres. perf. stem + *2S/2P command endings*

Constructions with the present perfective stem (cont.):

Future expressions ('I'll go.')

[ba] + *pres. perf. stem* + *personal endings*

'should' ('I should go')

[bayad] + *pres. perf. stem* + *pres. personal endings*

Constructions with the past imperfective stem:

Past imperfective tense: ('I was going/I used to go')

pst. imp. stem + [ə] + *pst. personal endings*

Infinitives ('to go')

pst. imp. stem + [-ə]

Passives ('It was built')

infinitive + *aux* [keg-] *in all tenses*

Constructions with the past perfective:

Past perfective tense ('I went')

pst. perf. stem + *pst. personal endings*

Constructions with perfective participles:

"Present perfect" ('I have gone')

perf. part. + *pres. imp. forms of be*

"Past perfect" ('I had gone')

perf. part. + *pst. imp. forms of be*

"Future perfect" ('I will have gone')

[ba] + *perf. part.* + *pres. imp. forms of be*

Statements of future ability ('I will be able to go')

[ba] + *perf. part.* + *pres. perf. forms of be*

Statements of past ability ('I was able to go')

perf. part. + *pst. perf. forms of be*

Constructions with imperfective participles:

Statements of present ability ('I can go')

imp. part. + pres. perf. forms of be

'might be able to' statements ('I might be able to go')

[ba] + imp. part. + pres. perf. forms of be

'might have been able to' ('I might have been able to go')

imp. part. + pst. perf. forms of be

K. Other Analyses

Analyses of Pashto verb constructions vary widely from one another. All analyses agree on the simple tenses (although they are called by different names) --the present imperfective and perfective tenses, and the past imperfective and perfective tenses--but there are different analyses of what is here called the perfective/imperfective distinction. Much of the difference revolves around the analysis of the participles. This book posits a simple form--the participle--which is used in a variety of constructions, whereas other analysts combine descriptions of forms and constructions, resulting in more tenses, moods, etc., than the analysis here. Moreover, the particle [ba] ټ, besides functioning as the ordinary future marker, also occurs with nearly all of the tense/aspect combinations, and other analyses assign different grammatical names to the resulting meanings.

Shafeev (1964) posits two aspects (perfective and imperfective) six moods (indicative, imperative, subjunctive, reprehensive, conditional-optative, and conjectural), two voices (active and passive), and three basic tenses (present, past, and future). The different moods correlate with the analysis here as follows:

indicative: present and future tenses, past tenses, "perfect" tenses with participles + imperfective *be* forms

reprehensive: 'ba' + participle + past imperfective *be*, described in (Chapter 13)

subjunctive: participle + perfective *be* forms

conditional/optative: participle constructions with conditionals, described in (Chapter 13)

conjectural: [ba] ټ + participle + imperfective *be*



Chapter 9: Verb Uses

Penzl (1955) posits two basic tenses - present and past - and suggests that these can be made future with the particle [ba] ب. He distinguishes indicative, imperative, and optative moods, the latter all being constructions with the participle. He also distinguishes perfective and imperfective.

Mackenzie's (1987) analysis is from a historical point of view. He distinguishes two basic tense stems (present and past) and a series of derived constructions with the participle. He posits two stems for every verb corresponding to the perfective and imperfective stems of this analysis.



Chapter 10: Prepositions

A. Introduction

This chapter describes Pashto prepositions and prepositional phrases, which are phrases containing a preposition and a noun object of a preposition, as in English phrases like 'in the house', 'of my cousin', and 'towards the orchard'. Pashto has

pre-positions: prepositions like English prepositions which occur before the noun in the phrase;

post-positions, which occur after the noun in the phrase; and

pre-post positions or ambipositions, which consist of two or more elements, the first of which occurs before the noun in the phrase, and the latter of which occurs after the noun in the phrase.

In this analysis and in other chapters we call all of these "prepositions" except when discussing the different orderings among the pre-, post-, and pre-post-positions.

In the discussion below, the different types of prepositions just mentioned will be presented. The noun cases that occur with prepositions will then be discussed, and then some special cases, and some common phrases which utilize different prepositions.

The section on uses of prepositions includes some constructions, notably the comparative and superlative, in which prepositions play a major part.

B. The Pre-positions

There are only two pre-positions, but these are very frequently occurring words. One of them is 'of' [de] د: phrases with [de] د are the only way to express possession with nouns or strong pronouns:

[de asád]

of Asad

د اسد

'Asad's'

[de asad plār]

of Asad father

د اسد پلار

'Asad's father'

[de asad lās]

of Asad hand

د اسد لاس

'Asad's hand'



Chapter 10: Prepositions

In the central dialect د is pronounced [di] before strong pronouns, e.g. [di mā] ما د. In the western dialect and others, د before pronouns is spelled and pronounced [z], for example [zmā] زما.

The other pre-position is [pə] پ, which has several meanings. One of the meanings is the instrumental 'by means of', or 'with':

[pə chāṛə]

with knife

په چاره

'with/by means of a knife'

[asad pəṛay pə chāṛə prékaṛ.]

Asad rope with knife cut

اسد پری په چاره پرې کړ.

'Asad cut the rope with a knife.'

[pə] پ is also used with number as 'at' in time expressions:

[pə yawá baja]

at one o'clock

په یوه بجه

'at one o'clock'

Yet another meaning of [pə] پ is 'at, on, in', and is described below in the discussion of the pre-post-position [pə ... bānde] په ... باندې.

C. Post-positions

There is only one common post-position that we know of: the dative post-position 'to' [... ta] ته :

[bāzār ta]

market to

بازار ته

'to the market'

[bāzār ta dzám.]

market to I'm going

بازار ته ځم.

'I'm going to the market.'

D. Pre-post-positions

Most prepositions have two elements, with the noun object positioned between the elements. The first element of these pre-post-positions is one or the other of [pə] پ,

[lə] له, or [tər] تر. The second element of a pre-post-position is likely to be one of the following words:

[na] نه	[lānde] لاندې	[pəsé] پسې	[póre] پورې
[sará] سره	[kə] کې	[bānde] باندې	[tsákha] څخه

Here are some of the commonest pre-post-positions:

<u>Pre-post-position:</u>	<u>Example:</u>
'in, at' [pə ... kə] په ... کې	'in Kabul' [pə kābəl kə] په کابل کې
'after' [pə ... pəsə] په ... پسې	'after class' [pə dārs pəsé] په درس پسې
'on/to' [pə ... bānde] په ... باندې	'on the bridge' [pə plá bānde] په پله باندې
'with' [lə ... sara] له ... سره	'with Asad' [lə asád sará] له اسد سره
'from' [lə ... na] له ... نه	'from Layla' [lə laylā na] له لیلی نه
'under' [lə ... lānde] له ... لاندې	'under the bridge' [lə plá lānde] له پله لاندې
'under' [tər ... lānde] تر ... لاندې	'under the table' [tər méz lānde] تر مېز لاندې
'from' [lə ... tsákha] له ... څخه	'from Logar' [lə logár tsákha] له لوگر څخه
'up to' [tər ... a pore] تر ... پورې	'until morning' [tər sahāra póre] تر سهاره پورې

Deleted elements. One or the other element of a pre-post-position – most often the first – may be deleted. Phrases with [lə ... na] له ... نه, for example, can also appear with just [... na] نه ...:

[kitab me lə asád na wākhistə.]	کتاب مې له اسد نه واخسته.
book I from Asad from took.	'I took the book from Asad.'

[kitab me asád na wākhistə.]	کتاب مې اسد نه واخسته.
book I Asad from took	'I took the book from Asad.'

and phrases with [lə ... sara] له ... سره are also possible with just [... sara] سره ...:

[laylā lə amān sara nāsta də.]	لیلا له امان سره ناست ده.
Layla with Aman with is sitting	'Layla is sitting with Aman.'



[laylā amān sara nāsta da.]

Layla Aman with is sitting

لیلا امان سره ناست ده.

'Layla is sitting with Aman.'

In the case of the pre-post-position 'on/to' [pə ... bānde] پ ... باندې, the second element is dropped more often than the first, resulting in phrases which superficially look like the phrases with the Instrumental pre-position [pə] پ, for example:

[kitāb pə méz bānde yíxay da.]

book on table on placed is

کتاب په مېز باندې ایښی دی.

'The book is on the table.'

[kitāb pə mez yíxay da.]

book on table placed is

کتاب په مېز ایښی دی.

'The book is on the table.'

One context in which the first element of a pre-post-position must drop is when the object of the preposition is a weak pronoun, as can be seen in the following examples:

[asad pexawár ta wár sara dzi.]

Asad Peshawar to him with is going

اسد پېشاور ته ورسره ځی.

'Asad is going to Peshawar with him.'

[kitāb me der na wākhista.]

book I you from took

کتاب مې درنه واخسته.

'I took the book from you.'

[kitāb war bānde íxay da.]

book it on placed is

کتاب ور باندې ایښی دی.

'The book is on it.'

E. Special Cases

له ... نه [lə ... na] 'from' When the noun in a phrase with 'from' [lə ... na] 'له ... نه' [lə ... na] ends in a consonant, the [n-] - of the second element is frequently dropped, and the remaining [a] ا is attached to the preceding noun. The example sentence given above has the following alternative:

[kitab me lə asáda wākhista.]

book I from Asad from took.

کتاب مې له اسده واخسته.

'I took the book from Asad.'

تر [tər]. When the object of a pre-postposition whose first element is [tər] ends in a consonant, an [ə] ۀ must be attached to that noun. (If the noun ends in a vowel, there is no attached [ə] ۀ.) Here are examples with the pre-post-position 'up to', 'until' [tər ...(-ə) pore] پورې (ـه) تر and the object 'morning' [sahār] سهاره which ends in a consonant, and 'tomorrow' [sabā] سبا which ends in a vowel:

[tər sahāra pore rā sara pāte sa.] تر سهاره پورې را سره پاتې شه.
 until morning until us with stay 'Stay with us until morning.'

[tər sabā pore rā sara pāte sa.] تر سبا پورې را سره پاتې شه.
 until tomorrow until us with stay 'Stay with us until tomorrow.'

Phrases with 'house' [kor] کور. The word 'house' [kor] کور has a special altered form-- [kára] کره --that may replace the entire prepositional phrase 'to the house' [kor ta] ته کور, but only if the possessor of the house is either understood from the context or overtly mentioned.

[de laylā kara dzám.] د لایلا کره ځم.
 of Layla to-house I go 'I'm going to Layla's house.'

Pro forms. Certain preposition + 'him/her/it' [ye] يې combinations are always replaced with pro forms. Some examples: 'with him/her/it' *[pə ye] په يې never occurs, but is always replaced by the pro form 'with him/her/it' [pe] پې:

[starge ye pe tore kṛe.] سترگې يې پې تورې کړې.
 eyes she with-it blackened 'She mascaraed her eyes with it.'

and 'from it/him/her' *[lə ye tsəkha] له يې څخه also never occurs, but is always replaced by the pro form 'from it/him/her' [te] تې or [tre] ترې:

[kitāb me tre wākhist.] کتاب مې ترې واخست.
 book I from-him took 'I took the book from him.'



A third pro form is [pə ke] پې کې, which replaces the phrase *[pə ye ke] پې يې کې:

[agha ɖer lóy kor da, tsok pə ke wosi?]	هغه ډېر لوی کور دی،
that very big house is who in-it live	څوک پې کې اوسی؟
	'That's a huge house. Who lives in it?'

F. Noun Cases with Prepositions

The nouns that occur in prepositional phrases are ordinarily in the oblique case. In the following sentence, the object of the preposition is the F1 noun 'bowl' [kāsá] کاسه, in its oblique singular form [kāsé] کاسې:

[pə kāsé ke wobé sta.]	په کاسې کې اوبه شته.
in bowl ^{OS} in water is	'There's water in the bowl.'

In some literary or formal usages, however, nouns that end in [-a] -ا (i.e. the feminine nouns like 'bowl' [kasa]) may occur in direct case with some of the prepositions, mostly 'with' [pə] پې and 'in' [pə ... ke] پې ... کې:

[pə kāsá ke wobé sta.]	په کاسه کې اوبه شته.
in bowl ^{DS} in water is	'There's water in the bowl.'

G. Prepositions in Phrases

A number of common phrases translate into English prepositional phrases, which in Pashto transparently consist of combinations of prepositional phrases and additional words. Some of them are listed below, with example sentences:

'before' [la ... na pəkhwā] له ... نه پخوا	
(= 'from' [la ... na] له ... نه + 'before' [pəkhwā] پخوا)	
[la tã na pəkhwā rāghay.]	له تا نه پخوا راغی.
from you from before he-came	'He got here before you.'

'outside' [lə ... na bahár] بهر نه له

(= 'from' [lə ... na] له نه + 'outside' [bahár] بهر)

[lə kalā na bahar wiāṛ wə.]

from kala from outside standing was

له کلا نه بهر ولاړ ؤ.

'He was standing outside the kalā.'

'after' [wrusta lə ... (na)] وروسته له ... نه

(= 'after' [wrusta] وروسته + 'from' [lə ... na] له نه)

[wrusta lə mā na rāghay.]

after from me from he came

وروسته له ما نه راغی.

'He got here after me.'

or

[wrusta lə mā rāghay.]

after from me he came

وروسته له ما راغی.

'He got here after me.'

'without' [be lə ... na] بې له ... نه

(= 'without' [be] بې + 'from' [lə ... na] له نه)

[be lə tā na me guzāra ná kegi.]

without from you from I can't get along.

بې له تا نه مې گوزاره

نه کېږی.

'I can't get along without you.'

'except for' [prāta lə ... na] پرته له ... نه

(= 'except' [prata] پرته + 'from' [lə ... na] له نه)

[prata lə tā na tsok ná pezanam.]

except for you no one not I know

پرته له تا نه څوک نه پېژنم.

'Except for you I don't know anyone.'

In the phrases below that start with the possessive phrase [de] د plus noun, the possessive phrase can be substituted for with a weak possessive pronoun, which is located in the sentence according to the rules for particle placement which are discussed in Chapter 11. The first two phrases below give examples with weak pronouns.



Chapter 10: Prepositions

'over/on top of' [de ... lə pāsa] د ... له پاسه

(= 'of' [de ...] د + 'from top' [lə pāsa] له پاسه)

[marghə de bāgh lə pāsa tér sə.] مرغه د باغ له پاسه تېر شه.
bird of garden over passed 'The bird passed over the garden.'

[marghə ye lə pāsa ter sə.] مرغه يې له پاسه تېر شه.
bird its over passed 'The bird passed over it.'

'about' [de ... pə bārā ke] د ... په باره کې

(= 'of' [de ...] د + 'on subject' [pə bārā ke] په باره کې)

[de asad pə bārā ke ghagegam.] د اسد په باره کې غږېږم.
of Asad on subject on I'm talking 'I'm talking about Asad.'

[pə bārā ke ye ghagegam.] په باره کې يې غږېږم.
on subject on his I'm talking 'I'm talking about him.'

'about' [de ... pə bāb] د ... په باب

(= 'of' [de ...] د + 'on subject' [pə bāb] په باب)

[de asad aw tarisā pə bāb tsé waye?] د اسد او تريسا په باب څه وايي؟
of Asad and Theresa on subject what you say 'What do you think about Asad and Theresa?'

'instead of' [de ... pə dzāy] د ... په ځای

(= 'of' [de ...] د + 'in place' [pə dzāy] په ځای)

[amān de asād pə dzay rāghālay day.] امان د اسد په ځای راغلی دی.
Aman of Asad in place has come 'Aman has come instead of Asad.'

'in front of' [de ... pə mékh ke] د ... په مخ کې

(= 'of' [de ...] د + 'in face' [pə mékh ke] په مخ کې)

[de dukān pə mékh ke wiāṛ wa:] د دوکان په مخ کې ولاړ و.
of shop in face in he was standing 'He was standing in front of the shop.'

'because of' [de ... lə amála] له امله د ...

(= 'of' [de ...] د + 'with cause' [lə amála] له امله)

[di tā lə amála ná rādzi.]

of you with cause not he-comes

د تا له امله نه راځي.

'He's not coming because of you.'

'like' [de ... pə shān] په شان

(= 'of' [de ...] د + 'with fashion' [pə shān] په شان)

[yār me de gwāl pə shān day.]

love my of flower with fashion is.

يار مې د گل په شان دی.

'My love is like a flower.'

'towards' [de ... pə lór] په لور

(= 'of' [de ...] د + 'with direction' [pə lór] په لور)

[de logár pə lór wákhwadzed.]

of Logar with direction he-started-out

د لوگر په لور وخوځېد.

'He started out towards Logar.'

'like' [de ... pə tser] د ... په څېر

(= 'of' [de ...] د + 'with sort' [pə tser] په څېر)

[day di tā pə tser day.]

he of you with sort is

دی د تا په څېر دی.

'He is like you.'

11. Uses of Prepositional Phrases

In Pashto, prepositions are used as modifiers of noun phrases, verb phrases and whole sentences. Below, we describe some cases where Pashto differs from English in using prepositional phrases where English uses some other construction.

Indirect objects. In Pashto, there is no difference between an indirect object parallel to 'John' in the English sentence 'I gave John the book' and a phrase with the preposition 'to', e.g., 'I gave the book to John.' All such phrases are rendered in Pashto with the preposition 'to' [ta] ته and the appropriate object. Examples:



Chapter 10: Prepositions

[mā kitāb asād ta rāwor.]

I book Asad to brought

ما کتاب اسد ته راوړ.

'I brought Asad the book.'

[lik war ta wálwala.]

letter him to read

ليك ور ته ولوله.

Read him the letter.'

Comparatives. Comparative statements in Pashto parallel to English comparatives like 'Asad is taller than Aman' are formed with the preposition 'from' [lā ... na] له ... نه. Unlike English, the relevant adjective has no special form, except for two words borrowed from Persian--'better' [betár] بتر and 'worse' [batár] بتر--which are directly equivalent to their English translations and are the only words in the language specific to comparisons. Some examples of comparisons:

[asad lā amān na jág day.]

Asad from Aman from tall is

اسد له امان نه جگ دی.

'Asad is taller than Aman.'

[pexawar lā kābál na loy day.]

Peshawar from Kabul from big is.

پېښور له کابل نه لوی دی.

'Peshawar is bigger than Kabul.'

[lā bekārí na kār xé da.]

from without-work from work good is

له بېکاری نه کار ښه دی.

'To work is better than to be idle.'

[tā lā mā na batára ye.]

you from me from worse are

ته له ما نه بتره یې.

'You're worse than I am.'

Comparisons with nouns parallel to English comparisons like 'Aman buys more books than Asad' are also formed with the preposition 'from' [lā ... na] له ... نه, and typically include the word 'more' [zyāt] زیات or 'less/few' [lāg] لږ. Examples:

[de amān plār de asād lā plār na lāg bāghuna lari.]

of Aman father of Asad from father from few orchards has

د امان پلار د اسد له پلار نه لږ باغونه لري.

'Amān's father has fewer orchards than Asad's father.'

[amān lə asád na ɖer zyā́t kitā́búna ákhli.]

Aman from Asad from many many books buys

امان له اسد نه ډېر زيات کتابونه اخلي.

'Aman buys a lot more books than Asad.'

Superlatives. There are three ways to make superlative statements parallel to English statements like 'Khoshal is the tallest boy in class'. The first possibility is a comparative statement with [lə ... na] له ... نه in which the object of the preposition is all-inclusive, for example:

[khoshāl pə sɪnf ke lə ʈolo aləkāno na jág day.] خوشحال په صنف کې له ټولو هلکانو نه جگ دی.

Khoshal in class in from all boys from tall is

تولو هلکانو نه جگ دی.

'Khoshal is taller than all the boys in the class.'

[de tór as de ʈol káli lə asuno na chaʈák day.]

of Tor horse of whole village from horses from fast is

د تور اس د ټول کلی له اسونو نه چټک دی.

'Tor's horse is faster than all the horses in the village.'

[day de pexawər lə ʈolo likwālāno na mashhūr day.]

he of Peshawar from all writers from famous is

دی د پېښور له ټولو لېکوالانو نه مشهور دی.

'He is better known than all the writers in Peshawar.'

A second way to express superlatives is to include the adverb 'very' [ɖer] ډېر before the adjective in question. Such sentences are ambiguous. For example:

[khoshāl pə sɪnf ke ɖer jág alák day.]

خوشحال په صنف کې ډېر

Khoshal in class in very tall boy is

جگ هلك دی.

'Khoshal is a very tall boy in class.' or

'Khoshal is the tallest boy in class.'

[de tór as pə ʈol káli ke ɖer chaʈák ás day.]

د تور اس په ټول کلی

of Tor horse in village in very fast horse is

کې ډېر چټک اس دی.

'Tor's horse is the fastest horse in the village.' or

'Tor's horse is a very fast horse in the village.'



[day pə pexawār ke ɖer mashhur likwāl day.] دی په پېښور کې ډېر
 he in Peshawar in very famous writer is مشهور لیکوال دی.
 'He is the most well-known writer in Peshawar.' or
 'He is a very well-known writer in Peshawar.'

To disambiguate the type of sentence above, the subject can be moved out of position to just before the verb. Such sentences are unambiguously superlative.

[pə sinf ke ɖér jəg alək khoshāl day.] په صنف کې ډېر جگ هلك
 in class in very tall boy Khoshal is خوشحال دی.
 'Khoshal is the tallest boy in class.'

[pə kali ke ɖér chaṭak as de tor ás day.] په کلی کې ډېر چټک اس
 in village in very fast horse of Tor horse is د تور اس دی.
 'Tor's horse is the fastest horse in the village.'

[pə pexawār ke ɖer mashhur likwāl dáy day] په پېښور کې ډېر
 in Peshawar in very famous writer he is مشهور لیکوال دی.
 'He is the most well-known writer in Peshawar.'

J. Other Analyses

Penzl (1955) lists some of the prepositions, grouping them with particles. His lists are similar to the ones here, with minor differences probably attributable to dialectal variation. Penzl postulates a second oblique case in nouns, which occurs only with objects of the prepositions [lə] ل and [ter] تر, and only when the noun in question ends in a consonant.

Shafeev (1964) divides the prepositions into pre- and post-positions, and lists some prepositions and their Russian counterparts.

Mackenzie (1987) does not discuss prepositions.



Chapter 11: Simple Sentence Structure

A. Introduction

This chapter describes the structure of simple sentences, i.e. sentences with only one verb. First, the order of major elements in sentences and questions is described, and the conditions under which some of these elements are deleted. Then, the structure of noun phrases is described, including nouns, pronouns, and adjective and prepositional phrase modifiers. Next, the order of verbs and their modifiers in positive and negative verb phrases is described, then the Pashto particles or clitics, along with their placement in sentences and their internal order. Then, the order of modifiers in sentences is shown, and the construction and use of time phrases. A summary of agreement rules is presented next, then a discussion of the Pashto ergative construction. The chapter concludes with a presentation of some unusual constructions.

B. Basic Word Order

SOV order. The basic word order of a Pashto sentence is subject - object - verb (SOV), as opposed to English, in which the basic order is subject - verb - object (SVO). Some examples are given below, with the basic elements identified:

[asad lɪk lɛɣi.]

S O V

Asad letter send

آسد ليک لېږي.

'Asad is sending the letter.'

[olār me yaw loy bāgh ākhlɪ.]

S O V

father my a big orchard is buying

پلار مې يو لوی باغ اخلي.

'My father is buying a big orchard.'

[ta tsá kār kawəʔ.]

S O V

you what work do

ته څه کار کوي؟

'What work do you do?'

Many sentences, of course, are intransitive and do not have objects. In this case in both Pashto and English the order is subject (S) -verb (V). Note, however, that in



Chapter 11: Simple Sentence Structure

Pashto all modifiers precede the verb (making the verb the last element in the sentence) whereas in English most of the verbal modifiers follow the verb, for example:

[<u>de aman koranay</u> pə kābāl ke <u>woségi</u> .]	د امان کورنۍ په کابل کې اوسېږي.
S modifier V	
of Aman family in Kabul in lives	'Aman's family lives in Kabul.'

[<u>ahmad</u> ba sabā de logar pə lor <u>wákhwadzegi</u> .]	احمد به سبا د لوگر په لور وځوځېږي.
S modifiers V	
Ahmad fut tomorrow of Logar in direction starts	'Ahmad will start for Logar tomorrow.'

The verb is also the last element in sentences with *be*. As in all Indo-European languages, Pashto sentences with *be* verbs are intransitive. Phrases that follow the *be* verb are complements, not direct objects. (Complements are phrases that further define the subject, and can be noun phrases, adjectives or question words.) Some examples of *be* sentences, with the complements labelled:

[<u>laylā</u> de amān xédza <u>da</u> .]	ليلا د امان ښځه ده.
S complement V	
Layla of Aman wife be3FS	'Layla is Aman's wife.'

[<u>khoshā</u> ɖer khapá <u>day</u> .]	خوشحال ډېر خپه دی.
S complement V	
Khoshal very unhappy be3M3	'Khoshal is very unhappy.'

[<u>mor me</u> chéra <u>da?</u>]	مور مې چېره ده؟
S complement V	
mother my where be3FS	'Where is my mother?'

Deletion of subjects and objects. Under predictable circumstances, subjects and objects are deleted. One of those circumstances is in imperative sentences - those whose verbs end in the imperative [-a] ـه or [-ay] ـئ. In imperative sentences, the predictable second person singular or plural 'you' subject is deleted, as it is in English.

Examples:

{wédaragəyɪ}

V

wait *pl*

ودرېږئ!

'Wait!'

{moʔar tar sabā pore mākhiə.}

O

modifiers

V

car until tomorrow until don't buy

موټر تر سبا پورې ماخه.

'Don't buy the car until tomorrow.'

Another predictable circumstance under which subjects or objects are deleted is in the case of weak pronouns. In present tense sentences and past tense intransitive sentences, weak pronoun subjects are deleted (unless they are focussed on, in which case strong pronouns which don't delete are used). The information carried by the weak pronoun (i.e. the person and number of the pronoun) is to a greater or lesser extent carried by the verb endings. Examples:

{kitāb ákhləm.}

O

V

book buy *1S*

کتاب اخلم.

'I'm buying a book.'

{kor ta dzɪ.}

modifier *J*house to go *3S*

کور ته ځي.

'He's going home.'

{tar sahāra pore wəgaðedəm.}

modifier

V

until morning until danced *1S*

تر سهاره پورې وگډېدم.

'I danced until morning.'

In past tense transitive sentences, weak pronoun objects delete; in this case as well, the identity of the pronoun is recoverable from the verb ending. Past tense transitive sentences are described in detail in Section H below.

{asad parun wəkatalu.}

S

modifier VAsad yesterday saw *1P*

اسد پرون وکتلو.

'Asad saw us yesterday.'



Chapter 14: Simple Sentence Structure

[pə bāzār ke mo wākhistə]
 modifier S V
 at market at we bought it 3MS

په بازار کې مو واخسته.
 'We bought it at the market.'

Word order in questions. There is no difference in word order between statements and questions. Yes-no questions (Those that can be answered by a simple 'yes' or 'no') are differentiated from statements solely by the rise of the voice at the end of the sentence, directly parallel to the way the English statement "John's a poet" can be made into the question "John's a poet? (I'd never have believed it)". Whereas English questions like these are used to express surprise or get clarification, in Pashto it is the only way to form yes-no questions. Examples:

[amān shaīr day.]
 Aman poet is

امان شاعر دی.
 'Aman is a poet.'

[amān shaīr day?]
 Aman poet is?

امان شاعر دی؟
 'Is Aman a poet?'

Question-word questions (those with words parallel to English 'who', 'what', 'when', 'where', 'which', 'why' and 'how') are differentiated from statements by positioning the appropriate question word in its ordinary position in the sentence. The intonation stays the same as for statements. In the examples below, a sentence with a noun or other word in one position or another, followed by a parallel question in which the noun has been replaced with a question word. The phrases and their question-word replacements are underlined in the transcription:

'what' [tsa] څه

[asad kār kawī.]
 Asad work does

اسد کار کوی.
 'Asad is working.'

[asad tsā kawī?]
 Asad what does

اسد څه کوی؟
 'What is Asad doing?'

'who' [tsok] خوك (direct)/ [chā] چا (oblique)

[laylā chalāw pakhawī.]

Layla rice cooks

لیلا چلو پخوی.

'Layla is cooking the rice.'

[tsók chalaw pakhawī?]

who rice cooks

خوك چلو پخوی؟

'Who is cooking the rice?'

[ágha de laylā kitāb day.]

that of Layla book is

هغه د لیلا کتاب دی.

'That's Layla's book.'

[ágha de chā kitāb day?]

that of who book is

هغه د چا کتاب دی؟

'Whose book is that?'

'where' [chéral] چېره / [chértal] چېرته

[bāzār ta dzi.]

market to he goes

بازار ته ځي.

'He's going to the market.'

[chéra/chérta dzi?]

where he goes

چېره/چېرته ځي؟

'Where is he going?'

'which' [kum] کوم (Adj. 1)

[ágha mojar akhli.]

that car he buys

هغه موټر اخلي.

'He's buying that car.'

[kúm mojar akhli?]

which car he buys

کوم موټر اخلي؟

'Which car is he buying?'

'when' [tsə wakht] څه وخت

[māxām rāghay.]

afternoon he arrived

ماښام راغی.

'He arrived at dusk.'

[tsə wakht rāghay?]

what time he arrived

څه وخت راغی؟

'When did he arrive?'

'what time' [tsə baje] څو بجو ('clock' [bajá] بجه is an F1 noun)

[ghwanḍa pa yawá baje shuro kégí.] غونډه په یوې بجې شروع کېږي.

meeting at 8 clocks start

'The meeting starts at eight.'



[ghwānda pə tsú bəjo shuro kegi?]

meeting at how many clocks start

غونده په څو بجو

شروع کېږي؟

'What time does the meeting start?'

C. Noun Phrases

Order of elements. Noun phrases comprise a noun or a pronoun, together with modifiers that may be adjectives, prepositional phrases, or whole sentences (i.e., relative clauses, which are described in Chapter 13). For example, the following noun phrase consists of the noun 'car' [moṭar] موټر with two modifiers: the prepositional phrase 'of Asad' [de asad] د اسد, and the adjective 'new' [nəway] نوی:

[de asad nəway moṭar]

of Asad new car

د اسد نوی موټر

'Asad's new car'

Adjective and prepositional phrase modifiers generally precede the noun they modify. As will be seen in Section E below, however, weak possessive pronouns may either precede or follow the nouns they modify, and their position is determined by rules which work on the entire sentence.)

Noun phrases function as subjects, complements, objects, or objects of prepositions:

As subject:

[de asad nəway moṭar ɖer grān day]

of Asad new car very expensive is

د اسد نوی موټر

ډېر گران دی.

'Asad's new car is very expensive.'

As complement:

[agha spin moṭar de asad nəway moṭar day]

that white car of asad new car is

هغه سپین موټر د اسد

نوی موټر دی.

'That white car is Asad's new car.'

As direct object:

[laylā de asad nəway moṭar rāwust]

Layla of Asad new car here brought

لیلا د اسد نوی موټر راوست.

'Layla brought Asad's new car.'

As object of preposition:

[de asad pə nāwi moʔar ke dzu.]

of Asad in new car in we go

د اسد په نوی موټر کې خو.

'We're going in Asad's new car.'

Note, in this last example, that the possessive phrase with [de] د precedes the prepositional phrase in which it is embedded. Examples with other prepositions include:

[de asad lə nāwi moʔar na]

of Asad from car from

د اسد له نوی موټر نه

'from Asad's new car'

[de asad pə chāqú]

of Asad with knife

د اسد په چاقو

'with Asad's knife'

[de asad tər bāgha pore]

of Asad up to garden up to

د اسد تر باغه پورې

'up to Asad's garden'

Order of modifiers in noun phrases. Ordinarily, any possessive phrase with [de] د is the first element in a string of modifiers. The possessive phrase is followed by any demonstrative (e.g., 'that' [ágha] هغه, 'this' [dā] دا, etc.), then any quantifier (e.g., a number - including 'one' [yaw], which frequently functions like the English indefinite article 'a' - or a word like 'some' [bāze] بعضي or 'a few' [yaw tsá] يو څو), then descriptive adjectives like 'big' [loy] لوی or 'pretty' [xāysta] بایسته, then the noun. Adverbs that modify adjectives, e.g. 'very' [ɖer] ډېر, occur immediately before the adjectives they modify. This order may be violated when the speaker wishes to focus on one or the other of the modifiers: the emphasized element tends to come first.

Here are some example phrases displaying modifier order:

[de asád agha pindzá nor ɖer loy kitābúna]

of Asad those five other very big books

د اسد هغه پنځه نور

ډېر لوی کتابونه

'those other five very big books of Asad's'

[de asad de plār tsalór ɖere xāystá lupe]

of Asad of father four very pretty daughters

د اسد د پلار څلور ډېرې

بایسته لوني

'Asad's father's four very pretty daughters'



[pə kəli ke de tor de tarikh de xowúnki de máshar wror xāysta kor]
 in village in of Tor of history of teacher of older brother beautiful house
 په کلی کې د تور د تاریخ د ښوونکي د مشر ورور ښایسته کور
 'Tor's history teacher's older brother's beautiful house in the village'

[de maktab de shāgardāno de dārs de dawre de wákht la khwaxay na dāka yāduna]
 of school of students of study of period of time from happiness from full memories
 د مکتب د شاگردانو د درس د دورې د وخت له خوښۍ نه ډکه یادونه
 'memories full of happiness of the time period of students' studying at school'

Noun phrases within prepositional phrases contain elements in the same order as subject or object noun phrases, with the exception of possessive phrases with [de] د, which appear before the whole prepositional phrase:

[de asád de plār la tsaloro qero xāysta lúno sara]
 of Asad of father with four very pretty daughters with
 د اسد د پلار له څلورو ډېرو ښایسته لوڼو سره
 'with Asad's father's four very pretty daughters'

D. Verb Phrases

Order of elements in verb phrases. The usual order of elements in a verb phrase (which includes everything in the sentence except the subject) is time phrase - complement/object - place phrase - other modifiers - verb. Note that if the object of a preposition is a weak pronoun, the prepositional phrase is almost always positioned just before the verb. Examples:

[parun me la malgaro sara pa rasturān ke kabāb wakhwɔr]
 yesterday I with friends with in restaurant in kabob ate
 پرون مې له ملگرو سره په رستوران کې کباب وخور.
 'I ate kebab at the restaurant with my friends yesterday'

[parun me pa rasturān ke kabāb war sara wakhwɔr]
 yesterday I in restaurant in kabob them with ate
 پرون مې په رستوران کې کباب ور سره وخور.
 'I ate kebab at the restaurant with them yesterday'

BEST COPY AVAILABLE

Order in negative verb phrases. The order of negative elements in the verb phrase is described in detail Chapter 9. In summary, the negative particle [nə] نه occurs before the verb in the imperfective tenses. In perfective tenses it occurs with simple verbs between the perfective marker [wə] و and the verb stem; with derivative verbs just before the auxiliary; and with doubly irregular verbs between the first element and the rest of the verb. Some examples of negative perfectives:

[zə ba lik wə nəlegam.]

I fut letter prf neg I send

زه به ليك و نه لېږم.

'I won't send the letter.'

[zə ba chalaw pokh nə kram.]

I fut rice cook neg I 'be'

زه به چلو پوخ نه کړم.

'I won't cook the rice.'

[zə ba daltə ke nənam.]

I fut here sit neg I sit

زه به دلته کښې نه نم.

'I won't sit here.'

E. Particles

The particles. Next to the ergative construction, particles and their order are probably the most famous--or infamous--aspect of Pashto grammar. The particles, sometimes called clitics, are the following:

'but, well, then, at least, maybe' [kho] خو

Future marker [bə] به

Weak pronouns 'my/me' [mə] مې, 'your/you' [də] دې, 'his/him,her, its/it' [yə] يې,

'our/us' [am] , [mo] مو

'must' [də] دې

These particles are invariably positioned immediately after the first stressed element in a sentence or clause, and when there is more than one particle in a sentence or clause, they must appear in a fixed order. These two factors in many cases result in the separation of a modifier from the modified element, in other cases in the "violation" of the usual SOV order in sentences, and in many other cases in ambiguous sentences.

The first stressed element in a sentence. The first stressed element in a sentence may be one of a number of grammatical elements, ranging from the first part of

a doubly irregular verb to a construction of several words. The sentences below illustrate this point, using the weak pronoun 'my' [me] مي as a possessive in the basic phrase 'my father' [plār me] پلار مي, or in object position. Note how the position of [me] مي is determined not by its function in the sentence, but by its having to follow the first stressed element.

Subject as first stressed element:

[khoshal khān me plār day.]

Khoshal Khan my father is

خوشحال خان مي پلار دی.

'Khoshal Khan is my father.'

[de plār kalā me pā logār ke da.]

of father kala my in Logar in is

د پلار کلا مي په لوگر کې ده.

'My father's kala is in Logar.'

[asād me lə plār sara gori.]

Asad my with father with sees

اسد مي له پلار سره گوري.

'Asad is visiting with my father.'

Direct object as first stressed element:

[plār me byāyām.]

father my I bring

پلار مي بيايم.

'I am bringing my father.'

[de plār bāgh me ākhli.]

of father orchard my he buys

د پلار باغ مي اخلي.

'He is buying my father's orchard.'

Prepositional phrase as first stressed element:

[lə plār sara me nāst yām.]

with father with my sitting I am.

له پلار سره مي ناست يم.

'I am sitting with my father.'

[wrusta lə plār na me rāghay.]

after father from my he arrived

وروسته له پلار نه مي راغی.

'He arrived after my father.'

Adverb as first stressed element:

[kāla kala me plār amrikā te rādzi.]

sometimes my father America to comes

کله کله مي پلار امریکا ته راځي.

'Sometimes my father comes to America.'

[nān me melé te byayl.]

today me picnic to he takes

نن مي مهلي ته بيايي.

'Today he's taking me to a picnic.'

(ná me pézant.)

not me he knows

نه مي پېژنی.

'He doesn't know me.'

Verb as first stressed element:

[rǎlegə me.]

sent it here they

رالېږه مي.

'I was sending it here.'

[sātá me.]

kept it I

ساته مي.

'I was keeping it.'

Part of verb as first stressed element:

[wá me pezāndə.]

perf I knew him

و مي پېژانده.

'I recognized him.'

[ã me khistá.]

I wore it

ا مي خسته.

'I wore it.'

[bǎy me lodá.]

I lost it

باي مي لوده.

'I lost it.'

Order of particles among themselves. As mentioned above, another characteristic of the particles is that when there is more than one of them in the same sentence, there is a strict internal order among them which overrides their grammatical positioning in the sentence. The order is as follows:

يې [ye] + دې [de] + مو [mo] / مي [me] + به [ba] + خو [kho]

The internal order of particles, and the ambiguity that arises from the rigid ordering, is shown by the idiomatic translations of the following sentence:

[pǎr me de légi.]

father me/my? you/your? send

پلار مي دې لېږی.

'My father is sending you.' or

'Your father is sending me.'



Two occurrences of words which are pronounced identically are not possible, even if the words have different meanings (as they do in the case of the word [de] دې, which may be interpreted as either the particle 'must' or the weak pronoun 'your/you'). The following sentence is therefore ungrammatical:

*[plār me de de wálegi.] پلار مې دې دې ولېږي.
 father me/my must your/you send
 'My father must send you' or
 'Your father must send me.'

The only way to express these meanings is by using strong pronouns:

[plār me de tā wálegi.] پلار مې تا ولېږي.
 father my must you send 'My father must send you.'
 [dī tā plār me de wálegi.] د تا پلار مې دې ولېږي.
 of you father me must send 'Your father must send me.'

The ambiguity that stems from the rigid order of particles is seldom a problem, as the context in which multiple particles appear nearly always contain enough information to convey the meaning unambiguously. In those cases where ambiguity is a problem, it is resolved with the use of a strong pronoun.

F. Order of Modifiers in Sentences

As described in previous sections, there is a normal order of major elements in a sentence (SOV), a normal order within the noun and verb phrases in a sentence as well, and an internal order among particles which occasionally overrides the other orders. As in English and other languages, however, it is possible for a Pashto speaker to emphasize or place focus on one element of a sentence or another, by placing it out of order. The following sentence, for example, is in normal order, and no one element is focused on over another:

[ahmad sabāta laylā logār ta byāyi.] احمد سبا ته ليلا لوگر ته بيايي.
 Ahmad tomorrow Layla Logar to takes
 'Ahmad is taking Layla to Logar tomorrow.'

If context requires that the time be focused on, it can be brought to the beginning of the sentence:

[sabāta ahmad laylā logar ta byayt]. سباته احمد ليلا لوگر ته بيایي.
tomorrow Ahmad Layla Logar to takes
'Tomorrow, Ahmad is taking Layla to Logar.'

The movement of a modifier up to the beginning of a sentence for focus appears to be a common device among writers. The following illustrative sentences are taken from pieces of modern prose (the pre-posed modifiers are underlined in the transcription):

[amdāgha wakht zə de yawāze pə maʔnā pō shwəm.]¹
that time I of "alone" with meaning understood
همدغه وخت زه د "يوازي" په معنا پوه شوم.
'At that time, I understood the meaning of "alone".'

[pə dero gano khālko ke ham saray dzān ta "yawāze" wayālay shi.]
in very many people in also man self to 'alone' can say
په دېرو گڼو خلکو کې هم سړی ځان ته "يوازي" ویلی شی.
'In a great crowd of people, a man can say that he is "alone".'

[la nāchāréy ye de noro nāqelino pə tsér samlāsi dzmaka zhawāra kṛa.]²
with desperation he of other settlers like immediately earth dug hole
له ناچارۍ یې د نورو ناقه‌لینو په څېر سملاسی ځمکه ژوره کړه.
'In desperation, he like the other settlers immediately dug a hole in the earth.'
[pə der taklīf mo wux khiās kaṛay shu.]
with much difficulty we camel have freed
په دېر تکلیف مو اوښ خلاص کړی شو.
'With a lot of trouble, we freed the camel.'

Time phrases. Time phrases may take the form of nouns, adverbs, or prepositional phrases.

¹This sentence and the one below are from the essay 'Alone' [yawāze] يوازي by Ulfat, a well-known modern Pashto writer. The essay has been reprinted a number of times.

²This sentence and the one below are from 'The Legs of the Camel' [de wux paxa] د اوښ پسي, an article by M. Pasanay that appeared in the November, 1985 issue of *Spede*, (pp. 91-2).



Chapter 11: Simple Sentence Structure

Frequently occurring noun phrases are the days of the week. The terms for all the days except Friday (which is an Arabic borrowing) are transparently formed from the Persian word for 'day' and the Persian numbers. The terms for Monday, Tuesday and Wednesday are written as two words in Pashto.

'Saturday'	[shambé]	شنبې
'Sunday'	[yakshambé]	یکشنبې
'Monday'	[du shambé]	دو شنبې
'Tuesday'	[se shambé]	سه شنبې
'Wednesday'	[chār shambé]	چار شنبې
'Thursday'	[panshambé]	پنځشنبې
'Friday'	[jumá]	جمعه

The day words may occur alone, for example:

[mung shambé melé ta dzu.]

we Saturday picnic to go

مونږ شنبې مهلي ته ځو.

'We're going on a picnic Saturday.'

More frequently they are combined with the word for day in general, [wradz] ورځ, as follows:

[mung de shambé pa wradz melé ta dzu.]

we of Saturday on day picnic to go

مونږ د شنبې په ورځ

مهلي ته ځو.

'We're going on a picnic Saturday.'

Pashto has a series of words to refer to traditional times of day:

'morning'	[sahār]	سهار
'late morning'	[tsāxt/tsāxt mahā]	څانځت / څانځت مهال
'noon'	[ghārmā]	غرمه
'afternoon'	[māspəxín]	ماسپښين
'late afternoon'	[māzdigár]	مازديگر
'dusk'	[māxām]	مانام
'late evening'	[māskhutān]	ماسختن
'midnight'	[nīma shpa]	نيمه شپه

These words may occur as modifiers:

[mung māspəxín melé ta dzu.]	مونږ ماسپښين مهلي ته ځو.
we afternoon picnic to go	'We're going on a picnic this afternoon.'

or they may be combined with the day words:

[mung de shambé pa māspəxín melé ta dzu.]	مونږ د شنبې په ماسپښين مهلي ته ځو.
we of Saturday on afternoon picnic to go	'We're going on a picnic Sunday afternoon.'

Pashto expresses Western time-telling with the prepositional phrase consisting of 'on/at' [pə] په, the word 'hour' or 'clock' [bəjā] بجې as the object of [pə] په, preceded by a number, and other word-and-number combinations to express 'before' and 'after'. Some examples that show the system are given below:

[pə tsaloro bājó]	په څلورو بجو
at four hours	'at four o'clock'
[pə pindze bānde tsaloro bājó]	په پنځه باندې څلورو بجو
at five after four hours	'at five minutes after four'
[pə pāw bānde tsaloro bājó]	په پاو باندې څلورو بجو
at quarter after four hours	'at quarter after four'



Chapter 11: Simple Sentence Structure

[pə tsalor nımo bajo]

at four half hours

په څلور نیمو بجو

'at four thirty'

[pə pāw kām pindzo bajo]

at quarter lacking five hours

په پاو کم پنځو بجو

'at quarter to five'

[pə pindzə kām pindzo bajo]

at five lacking five hours

په پنځه کم پنځو بجو

'at five minutes to five'

Some examples showing time phrases in complete sentences are:

[de laylā mǎlgāre pə tsalor nımo bajo rādzi.]

of Layla friend at four half o'clock comes

د لایلا ملکرې په څلور

نیمو بجو راځي.

'Layla's friend is coming here at four thirty.'

[asad sabā sahār pə atə nımo bajo maydān ta dzi.]

Asad tomorrow morning at eight half o'clock airport to goes

اسد سبا سهار په اته نیمو بجو میدان ته ځي.

'Asad is going to the airport tomorrow morning at eight thirty.'

[kānferāns de jumé pə wradz de sahār pə náho bajo payl kégi.]

conference of Friday on day of morning at nine o'clock starts

کانفرانس د جمعي په ورځ د سهار په نهو بجو پیل کېږي.

'The conference starts Friday morning at nine.'

G. Agreement

Agreement between verbs and subjects/objects was discussed extensively in Chapters 8 and 9. Agreement between adjectives and nouns was explained in Chapter 7. The following is a summary.

Adjectives and demonstrative pronouns agree with the nouns they modify in gender (masculine or feminine), number (singular or plural), and case (direct or oblique). This agreement takes the form of suffixes attached to the adjective or demonstrative pronoun.

In intransitive sentences and in present tense transitive sentences, verbs agree with the subject in person (first, second or third), and number (singular or plural). In

third person past tense sentences, the verb agrees with the subject or object in gender (masculine or feminine) as well..

In the case of derivative verbs whose first element is an adjective: the adjective agrees with the object, the verb if there is one, and with the subject if there is no object, in number (singular or plural) and gender (masculine or feminine).

In the "perfect" tenses formed with the participle: the participle agrees with the object of the sentence if there is one, and with the subject if there is no object, in gender (masculine or feminine) and number (singular or plural).

In past tense transitive sentences (discussed in detail in the following section), the verb agrees with the object of the sentence in person (first, second or third), number (singular or plural), and in the third person forms, gender (masculine or feminine).

If the noun phrase to be agreed with consists of both masculine and feminine genders, the agreeing verb or adjective will be masculine. (Such compounds are described in Chapter 12 below.)

H. The Ergative Construction

As has been mentioned several times in preceding chapters, past tense transitive sentences are constructed differently from all other sentences:

- the subject of the sentence is in the oblique case;
- the object of the sentence is in the direct case; and
- the verb agrees in person, number and (in the third person) gender with the direct object rather than the subject.

This combination of agreement and case occurrence is called the 'ergative' construction. 'Ergative' was originally the name of what is now called the agentive case. The term has recently been expanded to refer to languages in which objects in transitive sentences take on the grammatical characteristics of subjects of intransitive sentences. Pashto is an ergative language, but only in past tenses; Basque and some of the languages spoken in the Caucasus are ergative languages in that objects of all transitive sentences have the characteristics of subjects of intransitive sentences. Historical linguists hypothesize that at one time all the Iranian languages might have been ergative languages, and that each has lost ergative elements at different speeds; now, only Pashto, Beluchi, and Kurdish retain ergative elements.



Chapter 11: Simple Sentence Structure

The weak pronouns are also involved in ergative constructions: in past tense transitive sentences, weak object pronouns drop, and weak subject pronouns are in oblique rather than direct forms.

Simple sentence pairs are presented below, the second of each pair being the past tense equivalent of the first. In comparing them, note, first, how the verb endings differ, in agreement with the subjects of the present tense sentences and the objects of the past tense counterparts. In sentences with weak pronouns, note how subject pronouns do not appear in the present tense sentences, and object pronouns do not appear in the past tense counterparts. And finally, observe that the subjects of past tense sentences are in the oblique case.

Noun subject and object:

vs.	[saɾay maɳá khwri.] man apple ^F eats	سړی منه خوری. 'The man is eating the apple.'
	[saɾɪ maɳa khwaɾáɪa.] man apple was eating	سړی منه خوړله. 'The man was eating the apple.'
vs.	[xəɖza ʈikray ákhli.] woman scarf ^M buys	ښځه ټيکری اخلي. 'The woman is buying the scarf.'
	[xəɖze ʈikray ákhista.] woman scarf was buying	ښځې ټيکری اخسته. 'The woman was buying the scarf.'

Weak pronoun subject, noun object:

vs.	[maɳa khwɾám.] apple I eat	منه خورم. 'I'm eating the apple.'
	[maɳa me khwaɾáɪa.] apple I was eating	منه مې خوړله. 'I was eating the apple.'
vs.	[saɾay melma kawú.] man we invite	سړی مهلمه کوو. 'We're inviting the man.'

[saɾay mo melmá ka.]

man we were inviting

سری مو مېلمه کړ.

'We were inviting the man.'

Noun subject, weak pronoun object:

[asad ye ákhli.]

Asad it_M buys

vs.

[asad ákhista.]

Asad was buying

اسد يې اخلی.

'Asad is buying it.'

اسد اخسته.

'Asad was buying it.'

[zmaray ye rāwalí]

Zmaray it_F brings

vs.

[zmari rāwastóla.]

Zmaray was bringing

زمری يې راوولی.

'Zmaray is bringing it.'

زمری راوستله.

'Zmaray was bringing it.'

Weak pronoun subject, weak pronoun object:

[gaɬóm ye.]

I win it_F

vs.

[gaɬóla me.]

win I

گټم يې.

'I am winning it.'

گټله مې.

'I was winning it.'

[khartsawú ye.]

we sell it_F

vs.

[khartsawóla mo.]

were selling we

خرڅوو يې.

'We're selling it.'

خرڅوله مو.

'We were selling it.'



Chapter 11: Simple Sentence Structure

J. Two Unusual Constructions

Verbs that require possessive subjects. There is a small group of frequently-occurring verbs the logical subjects of which must be possessive constructions. This group includes phrases for expressing likes and dislikes, and for feelings like hot or cold. The logical objects of the transitive verbs in this group are sometimes expressed via prepositional phrases, and sometimes as ordinary direct objects; the verb agrees with the grammatical objects. These verbs are listed below, with their grammatical peculiarities and examples.

بد راځه - [bad rādz-] 'dislike'

Subject: possessive phrase

Object: in prepositional phrase with 'from' [læ ...na] له ... نه

Agreement: verb is always third person plural. [bad] بد remains unchanged.

Examples:

[læ ɖoɖɔy na de rixtyā ham bād rādzi?]
from bread from your really bad go3P

له دودۍ نه دې رښتیا هم بد راځی؟

'Do you really dislike bread?'

[de asad de kīmyā lə dars na bād rāghləl.]
of Asad of chemistry from class from bad went3PM

د اسد د کیمیا له درس نه بد راغلل.

'Asad didn't like his chemistry class.'

ښه ایسی - [xə yis-] 'like'

Subject: possessive phrase

Object: as usual

Agreement: verb and 'good' [xə] به agree with object

Examples:

[de har chā laylā xə yis!]
of everyone Layla like3S

د هر چا لایلا ښه ایسی.

'Everyone likes Layla.'

[de ɬolo khalko laylā xə yeseda.]
of all people Layla liked3SF

د ټولو خلکو لایلا ښه اېسېده.

'All the people liked Layla.'

[de tarisá təl awghāni ɖoɖáy xa yesedále da.] د تريسا تل افغاني
 of Theresa always Afghan food has liked_{3PF} دودى به ايسېدلي ده.
 'Theresa has always liked Afghan food.'

'dislike' [bad yis-] - بد ايسې

Subject: possessive phrase

Object: as usual

Agreement: verb and 'bad' [bad] بد agree with the object.

Examples:

[de laylā merə ye bād yisi.] د ليلا مېره يې بد ايسې.
 of Layla husband his don't like_{3S} 'He doesn't like Layla's husband.'

[kimyā me bada ná yeseda, de mālim pə khabéro nə pohedəm.]
 chemistry my bad neg like_{3SF} of teacher with words not I understood_{1S}
 كيميا مې بده نه ايسېده، د معلم په خبرو نه پوهېدم.
 'I didn't dislike chemistry, I didn't understand the teacher.'

'like, enjoy' [khwaxeg-] - خوښېږي

Subject: possessive phrase

Object: as usual

Agreement: verb agrees with the object

Examples:

[di mā afghāni ɖoɖáy khwaxégi.] زما افغاني دودى خوښېږي.
 of me Afghan food enjoy_{3PF} 'I enjoy Afghan food.'

[di mā afghāni ɖoɖáy khwáxa swa.] زما افغاني دودى خوښه شوه.
 of me Afghan food enjoy_{3PF} 'I enjoyed Afghan food.'

[di də zə khwáxa swəm.] د ده زه خوښه شوم.
 of him me liked_{1SF} 'He liked me (f).'

[di də zə khwáx swəm.] د ده زه خوښ شوم.
 of him me liked_{1SM} 'He liked me (m).'

BEST COPY AVAILABLE

Chapter 11: Simple Sentence Structure

زړه کېږي - 'feel like' [zrə keg-]

Subject: possessive with 'heart' [zrə] زړه, e.g. 'my heart' (= 'I') [zrə me] مې زړه

Object: in prepositional phrase with 'to' [... ta] ته ... (if object is a clause, it appears after [keg-] کېږي and there is no preposition)

Agreement: verb agrees with [zrə] زړه

Examples:

[palāw ta me zrə kégi.] پلو ته مې زړه کېږي.
 pilaf to my heart become3S 'I feel like [having some] pilaf.'

[de asad pə wādá ke natsā ta zrə kégi.] د اسد په واده کې نڅا ته زړه کېږي.
 of Asad at wedding at dancing to heart become3S 'Asad feels like dancing at weddings.'

[zrə me kégi che kór ta lār sam.] زړه مې کېږي چه کور ته لار شم.
 heart my become3S that home to go1S 'I feel like going home.'

[zrə me kedá che kandzā warta wəkrəm, kho tsə me wə ná wele.] زړه مې کېده چه کنځا ورته وکړم، خو څه مې ونه ويل.
 heart my became3SF that curse to-him do1S but anything I not said 'I felt like cursing him, but I kept quiet.'

'heat' [garmí] گرمي, 'cold' [sārə] ساره and fever' [tába] تبه are feminine nouns.

The constructions below involve these nouns, and can be analyzed as having them as subjects, with the verbs agreeing as usual with them. If so, they can translate more or less as 'X's heat exists,' 'X's cold exists', or 'X's fever exists.'

گرمي کېږي - 'feel hot' [garmí keg-]

Subject: possessive of 'heat' [garmí] گرمي

Object: none

Agreement: verb agrees with [garmí] گرمي

Examples:

[di tá garmí kegi?] د تا گرمي کېږي؟
 of you heat become3S 'Do you feel hot?'

[de khoshāl garmī kegi, ɖere mənɖe ye wahāle dī.]
 of Khoshal heat become3S very running he has beaten

د خوشحال گرمی کېږي، ډېرې منډې يې وهلې دي.
 'Khoshal feels hot because he has been running.'

[de asad garmī keda, wobə ye wātskəle.] د اسد گرمی کېده،
 of Asad heat became3SF water he drank اوبه يې وڅکلې.
 'Asad felt hot so he drank some water.'

[de njaīáy, wrusta la de che pə bāgh ke ye wāzangəl, garmī wəswə.]
 of girls after from that that in orchard in they swung heat became
 د نجلی وروسته له دې چې په باغ کې يې وزنګل گرمی وشوه.
 'The girls felt hot after swinging in the orchard.'

'feel cold' [sārə kegi] - ساره کېږي

Subject: possessive of 'cold' [sārə] ساره

Object: none

Agreement: verb agrees with 'cold' [sārə] ساره

Examples:

[sārə de ka kégi lungəy me wāghunda.] ساره دې که کېږي
 cold your if become3S shawl my put on لونګۍ مې واغونډه.
 'If you feel cold put on my shawl.'

[sahār sabā sārə me kégi
 early morning cold my become
 rā bānde wāchawa lungəy dwāra lāsúna.]
 me around put shawl both hands

سهار سبا ساره مې کېږي.
 را باندې واچوه لونګۍ دواړه لاسونه.
 'It's early morning and I'm cold
 Put your shawl and both arms around me.' (landay)

'have a fever' [tāba da] - تې ده

Subject: possessive of 'fever' [tāba] تې

Object: none

Agreement: verb agrees with 'fever' [tāba] تې

Chapter 11: Simple Sentence Structure

Examples:

[tába ye da.]

fever his is3SF

تب یی ده .

'He has a fever.'

[har wa...t ba me che téba swa, mor ba me pə kát ke áchawəlam.]
every time would my that fever was, mother would my in bed in put me

هر وخت به مې چه تب شوه مور به مې په کت کې اچولم .

'Whenever I had a fever, my mother put me to bed.'

'Impersonal transitive' verbs. There is a small group of intransitive verbs-- most of them denoting sounds made by animals and people, for example 'sneeze' [prinj-] and 'neigh' [shishn-] --that behave idiosyncratically in past tense sentences. They are called 'false transitives' or 'impersonal transitives', and include the following verbs:

'bray' [hang-] - هنگ	'cry' [zār-] - ژاپ	'dance' [nāts-] - ناڅ
'bark' [ghāp-] - غاپ	'sneeze' [prinj-] - پرینج	'swing' [zāng-] - زانگ
'whinny' [shishn-] - شیشند	'cough' [tūkh-] - توخ	'swim' [lāmb-] - لامب
	'laugh' [khānd-] - خاند	'jump' [dang-] - دنگ

In the past tenses, the subjects of these verbs are in the oblique case, even though the verbs are intransitive. The verbs always and only take a third person masculine plural verbal ending in past tenses, regardless of the person of the subject, and the [-ə] ل - suffix of that ending (which in other contexts is optional) never drops. A final idiosyncrasy is that the present tense stem vowel [ā] ا in some of the verbs becomes [ə] ې in past tenses, for example 'laugh' with its present stem [khānd-] - خاند and its past stem [khand-] - خند. Some examples of these verbs in sentences:

[khāndəm.]

I am laughing

خاندم .

'I am laughing.'

[mā khandəl/khandələ]

I (obl) laughed3PM

ما خندل / خندله .

'I was laughing.'

[khandəl/khandələ me.]

laughed3PM

خندل / خندله مې .

'I was laughing.'

[khandá11 me di.]

laughpart I be3P

خندلی می دی.

'I have laughed.'

[khandá1ay sām.]

swimpart be1S

خندلی شم.

'I can laugh.'

[1ay1ā pā sīnd ke wá1ambā1.]

Layla in river in swam3PM

لیلا په سیند کې ولمبل.

'Layla swam in the river.'

[begā shpa de ahmad spi dēr wághapā1.]

last night of Ahmad dog very barked3PM

بېگا شپه د احمد سپی

دېر وغپل.

'Ahmad's dog barked a lot last night.'

K. Other Analyses

Our analysis of the particles is based on Tegey's *The Grammar of Clitics*, published in 1978 by the International Centre for Pashto Studies in Kabul. The focus of that treatment is the demonstration that the occurrences of the particles in various places in the sentence can be explained by the single rule that they occur just after the first stressed element in the sentence.

Our presentation of the ergative construction is based on Tegey's 'Ergativity in Pushto (Afghan)' which appeared in *Linguistic Method: Essays in Honor of Herbert Penzl*, edited by Irmengard Rauch and Gerald F. Carr and published by Mouton in 1979. This article demonstrates that the Pashto past tense transitive sentences contain the characteristics of ergative constructions in other languages.

Penzl (1955) notes the SOV order and gives details of the order of modifiers. He analyzes basic sentence components to allow for subjectless sentences, to account for imperative sentences and those in which the weak pronoun subject (or object) is dropped. He analyzes the occurrence of particles as several special cases of ordering. His grammar preceded the work that was done on ergative constructions, and he therefore relates the objects of past tense transitive sentences with the subjects of all other sentences as follows:



Chapter 11: Simple Sentence Structure

In past tense transitive sentences:

Agent

Goal

Verb

In other transitive sentences:

Subject

Object

Verb

The sketches of syntax in Mackenzie (1987) and Shafeev (1964) do not differ in basics from the analysis given here.

Chapter 12: Conjunction

A. Introduction

This chapter describes how words, phrases and sentences are conjoined by simple conjunctions like 'and' [aw] ار, 'or' [ya] یا, and 'but' [kho] خو and the more complex conjunctions like 'both ... and' [həm ... həm] هم ... هم, 'neither ... nor' [nə ... nə] نه ... نه. The interaction of word and phrase conjunction and agreement is also described.

B. Conjoined Nouns and Noun Phrases

Nouns are conjoined in Pashto most simply by means of the conjunctions 'and' [aw] ار or 'or' [yā] یا:

[amān aw laylā]	امان او ليلا
Aman and Layla	'Aman and Layla'
[amān yā laylā]	امان يا ليلا
Aman or Layla	'Aman or Layla'
[amān, laylā aw khoshāl]	امان، ليلا، او خوشحال
Aman Layla and Khoshal	'Aman, Layla and Khoshal'
[amān, laylā yā khoshāl]	امان، ليلا، يا خوشحال
Aman, Layla or Khoshal	'Aman, Layla or Khoshal'

When one of the elements is a pronoun, the pronoun ordinarily appears first:

[zə aw laylā]	زه او ليلا
I and Layla	'Layla and I'
[tə, asād aw de asad plār]	ته، اسد او د اسد پلار
you, Asad and of Asad father	'you, Asad, and Asad's father'



Chapter 12: Conjunction

Adjective agreement with conjoined nouns. When nouns conjoined with 'and' [aw] او or 'or' [yā] are the same gender, adjectives modifying both nouns agree with them in whatever the gender is, and are plural:

[xkwəle njələy aw xədzə]

prettyFP girlFS and womanFS

ښکولې نجلۍ او ښځه

'pretty girl and woman'

[xkwəle njələy yā xədzə]

prettyFP girlFS or womanFS

ښکولې نجلۍ يا ښځه

'pretty girl or woman'

[zɾawər alək aw saráy]

braveMP boyMS and manMS

زړور هلك او سړی

'brave boy and man'

When the nouns are of different genders, the adjective must be repeated, with endings in agreement with each noun:

[zɾawəra xədzə aw zɾawár saráy]

braveFS womanFS and braveMS manMS

زړوره ښځه او زړور سړی

'brave woman and man'

[zɾawəra xədzə yā zɾawár saráy]

braveFS womanFS or braveMS manMS

زړوره ښځه يا زړور سړی

'brave woman or man'

Agreement of verbs with conjoined subjects. Verbs in sentences with conjoined subjects (or objects, in the case of ergative constructions) connected with 'and' [aw] او are plural, as they are in English. When the nouns to be agreed with are all one gender, the verb agrees with that gender, for example

[amān asád aw khoshál melé ta láɾəl.]

Aman, Asad and Khoshal picnic to went 3MP

امان، اسد، او خوشحال

مېلې ته لاړل.

'Aman, Asad, and Khoshal went on the picnic.'

[mung amān asád aw khoshál wálidəl.]

we Aman, Asad and Khoshal saw 3MP

مونې امان، اسد او خوشحال

ولیدل.

'We saw Aman, Asad and Khoshal.'

[laylā, rābyā aw kawtāra melé ta lāre.] لیلا، رابیا او کوتره
 Layla, Rabya and Kawtara picnic to went 3FP مېلې ته لارې.
 'Layla, Rabyā, and Kawtara went on the picnic.'

[mung laylā rābyā aw kawtāra wəlīde.] مونې لیلا، رابیا او کوتره
 we Layla, Rabya and Kawtara saw 3FP ولیدې.
 'We saw Layla, Rabyā, and Kawtara.'

When the nouns are of different genders, the verb is masculine. There has apparently been a prescriptive tradition in the language that the verb agrees with the last of a conjoined set of subjects or objects, but in the central dialect, at least, the rule seems to be that if the conjoined set is mixed in gender, the verb is masculine.

[amān laylā aw khoshāl melé ta lāre.] امان، لیلا، او خوشحال
 Aman, Layla and Khoshal picnic to went 3MP مېلې ته لارل.
 'Aman, Layla and Khoshal went on the picnic.'

[mung amān laylā aw khoshāl wəlīde.] مونې امان، لیلا، او
 we Aman Layla and Khoshal saw 3MP خوشحال ولیدل.
 'We saw Aman, Layla and Khoshal.'

[amān khoshāl aw laylā melé ta lāre.] امان، خوشحال، او لیلا
 Aman Khoshal and Layla picnic to went 3MP مېلې ته لارل.
 'Aman, Khoshal, and Layla went on the picnic.'

[mung amān khoshāl aw laylā wəlīde.] مونې امان، خوشحال او
 we Aman Khoshal and Layla saw 3MP لیلا ولیدل.
 'We saw Aman, Khoshal, and Layla.'

When one of the subjects or objects is a pronoun, the verb agrees with the combination, i.e. the verb in a sentence which includes 'I' [zə] زه or 'we' [mung] مونې as one of the subjects will be first person plural.

[zə amān aw laylā melé ta lāru.] زه، امان او لیلا مېلې ته لارو.
 I Aman and Layla picnic to went 1P 'Aman, Layla, and I went on the picnic.'



[tā zé asád aw laylā wálidu.] تا زه، اسد او ليلا وليدو.
you me, Asad and Layla saw 1P 'You saw Asad, Layla, and me.'

[tə amān aw laylā ba de asád pa moṭér ke lāṛ say.]
you Aman and Layla will of Asad in car in go 2P
ته امان او ليلا به د اسد په موټر کې لاړ شي.
'You, Aman, and Layla will go in Asad's car.'

[mung tá, amān aw laylā wáliday.] مونږ ته، امان او ليلا وليدئ.
we you Aman and Layla saw 2P 'We saw you, Aman, and Layla.'

When nouns are connected by 'or' [yā] يا, the verb agrees with the noun closest to it. For example:

[amān yā laylā wégaḡeda.] امان يا ليلا وگډېده.
Aman or Layla danced 3FS 'Aman or Layla danced.'

[laylā yā amān wégaḡeda.] ليلا يا امان وگډېده.
Layla or Aman danced 3MS 'Layla or Aman danced.'

C. Double Conjunctions

Words and phrases may be conjoined with double conjunctions, as they may be in English. Common double conjunctions are 'either - or' [yā ... yā] يا ... يا, 'neither ... nor' [nə ... nə] نه ... نه and 'both - and' [həm ... aw həm] هم ... او هم. Note the position of the verb in the following sentences (If conjunction is thought of as the combining of sentences and the deletion of common elements in those sentences, these sentences show that it is the second verb that is dropped):

[amān həm tārikh pōh day aw həm likwál.] امان هم تاريخ پوه دی
Aman both historian is and both writer او هم ليکوال.
'Aman is both a historian and a writer.'

[amān həm nyu yārk ta dzi, aw həm shikagó ta.] امان هم نيو يارک ته
Aman both New York to goes and both Chicago to ځي او هم شيکاگو ته.
'Aman is going both to New York and to Chicago.'

[amān na nyu yārk ta dzi nā shikagó ta.] امان نه نیو یارک ته ځی
 Aman neither New York to goes nor Chicago to نه شیکاگو ته.
 'Aman is going neither to New York nor to Chicago.'

[amān ba yā nyu yārk ta lāṛ si yā shikagó ta.] امان به یا نیو یارک ته
 Aman fut eithe New York to go aux or Chicago to لار شی یا شیکاگو ته.
 'Aman will go either to New York or to Chicago.'

[zə hām pə wādé ke wágagedam aw hām lə wādé na wrústa.]
 I both at wedding at danced and both from wedding from after
 زه هم په واده کې او هم له واده نه وروسته وگډېدم.
 'I danced both at the wedding and after the wedding.'

[nə me āshák tsakóli nā sābá.] نه مي اشك خكلی نه سابه.
 neither I aushak tasted nor vegetables 'I tasted neither the aushak
 nor the vegetables.'

[nə āshá xú da, nā gwála; duy de wákhwri yaw tar bálal]
 neither Asha good is nor Gwela; they may eat one toward other
 نه اشه ښه ده نه گوله؛ دوی دې وخورى يو تر بله!
 'Neither Asha nor Gwela is good; may they destroy each other!' (proverb)

D. Conjoined Sentences

It appears to be impossible to conjoin Pashto verbs or verb phrases in the same way that noun phrases can be conjoined. For example, a Pashto equivalent for the English sentence in which one subject has two verbs, like 'I will go to the city and buy a car' does not exist; its only possibility in Pashto is the following:

[xar ta ba lāṛ sām (aw) moṭar ba wākhlem.] ښار ته به لار شم (او) موټر به واخلم.
 city to fut go aux1S (and) car fut I buy
 'I will go to the city and I will buy a car.'

which follows the rules for the conjoining of sentences.

The major characteristic of sentence conjoining is that the conjunction 'and' [aw] is optional, and most of the time is dropped.



[xar ta lāṛəm (aw) moṭár me wákhíst.] ښار ته لارم (او) موټر
city to I-went (and) car I bought مې واخست.
'I went to the city and bought a car.'

[bāzār ta lāṛəm (aw) lə dukāndār sara wághagedəm.]
bazaar to I-went (and) with shopkeeper with I-talked
بازار ته لارم (او) له دوکاندار سره وغږېدم.
'I went to the bazaar and talked to the shopkeeper.'

[ḍoḍəy me wákhista (aw) kor ta lāṛəm.] دودۍ مې واخسته (او)
bread I bought (and) house to I-went کور ته لارم.
'I bought some bread and went home.'

[yaw tsə paysé me badále kṛe (aw) yawa qālina me wákhista.]
one some money I change aux (and) one rug I bought
يو څه پيسې مې بدلې كړې (او) يوه قالينه مې واخسته.
'I changed some money and bought a rug.'

'and' [aw] or may occur with 'or' [yā] (the equivalent of English 'or' is
[aw yā] or, with [aw] dropped, just [yā].

[day ba rāsi (aw) yā ba rā né si.] دی به راسی (او) یا
he fut come-here (and) or fut here not come به را نه سی.
'Either he'll get here or he won't.'

As with conjoined nouns, a double [yā ... yā] renders the equivalent of 'either... or'

[yā tsə shay wákhia (aw) yā lə dukān na wawza.] یا څه شی واخله (او) یا
either some thing buy (and) or from shop from leave له دوکان نه ووزه.
'Either buy something or leave the shop.'

'but' [kho] does not occur with 'and' [aw], but functions as its English
counterpart does. Note that the conjunction [kho] is different from the particle
[kho].

[ahmad kór ta dzi kho khpəla xédza ná gorı.] احمد کور ته ځي خو
 Ahmad house to goes but own wife not sees خپله ښځه نه گوري.
 'Ahmad goes home, but doesn't see his wife.'

[istáray wəm kho byā hām wágaḡedəm.] ستري وم خو بيا هم وگډېدم.
 tired I-was but again also I danced 'I was tired but I danced anyway.'

When the sequence of events is not apparent from the meanings of the verbs, it can be signalled by means of adverbs like 'then' [byā] بيا, with or without [aw] او. In the following examples of various combinations of sentences, the deletable 'and' [aw] او is shown in parentheses.

[ahmad awal gaḡégi (aw) byā ḡoḡáy khwri] احمد اول گډېږي (او)
 Ahmad first dances (and) then bread eats بيا دودۍ خوري.
 'Ahmad first dances and then eats.'

[ahmad pə bāgh ke wágardzed (aw) gwalān ye tól kṛal.] احمد په باغ کې وگرځېد (او) گلان يې ټول کړل.
 Ahmad in garden in walked (and) flowers he pick aux
 'Ahmad walked in the garden and picked flowers.'

[ahmad pə bāgh ke wágardzed (aw) byā xār ta lār.] احمد په باغ کې وگرځېد (او) بيا ښار ته لاړ.
 Ahmad in garden in walked (and) then city to he went
 'Ahmad walked in the garden and then went to the city.'

[laylā ḡer xə angur tayār kṛal, kho awal wá gaḡedu (aw) byā mo wákhwṛal.] ليلا ډېر ښه انگور تيار کړل خو اول وگډېدو (او) بيا مو وخورل.
 Layla very good pears fixed but first perfdanced and then we ate (them)
 'Layla fixed some very good pears, but we danced first and then we ate them.'



Chapter 12: Conjunction

E. Other Analyses

Shafeev (1964) notes that sentences can be conjoined with or without 'and' [aw] و, and discusses the agreement between verb and compound subjects.

Mackenzie (1977) does not discuss conjunction.

Penzl (1955) groups together sentence conjunction and sentence subordination.



Chapter 13: Subordinate Clause Structure

A. Introduction

This chapter discusses the structure of subordinate clauses, i.e. noun clauses, relative clauses, adverbial clauses with various clause markers, and conditional clauses beginning with 'if' [ka] که. The analyses are based on the assumption that subordinate clauses are essentially sentences that function as nouns (in the case of noun clauses) or adjectives (in the case of relative clauses, which are sometimes called adjective clauses), or adverbs (in the case of adverbial clauses which may be analyzed as modifying verbs or sentences).

B. Noun Clauses

Noun clauses are sentences that function as noun phrases; they may appear as subjects, direct objects, complements, or objects of prepositions. Every language has noun clauses, and the extent to which the original sentence is modified or altered to function as a noun clause differs greatly from language to language. In Pashto, modification of the sentence is minimal: a noun clause is identical to a corresponding independent sentence except that it is usually preceded by the clause marker 'that' [tse] or [che] چه. For agreement purposes, noun clauses are masculine plural.

Noun clauses as subjects. The English sentence 'That you arrived early was good' has a noun clause as its subject. Its Pashto equivalent is:

[che wakhta rāghle xé shwəl.]

that early you came good *be3P*

چه وخته راغلي ښه شول.

'That you arrived early was good.'

and is just as awkward stylistically as the English. (Pashto appears to avoid starting a sentence with 'that' [che] چه.) Both languages have a process by which such noun clause subjects are moved to the end of the sentence:

[xé shwəl tse wákhta rāghle.]

good *be3P* that early you came

ښه شول چه وخته راغلي.

'It was good that you arrived early.'



Chapter 13: Subordinate Clauses

and both languages tend to move noun clause subjects to the end more often than not. In English, a word like 'it' must occur in the subject position when the clause is moved; in Pashto, a demonstrative pronoun (usually feminine singular) can occur in the subject place. (The demonstrative pronoun appears to agree with a noun like 'fact' [khabára] خبره that is then deleted, suggesting that other words like [khabára] خبره but masculine also trigger agreement.) Some examples:

[dā xá shwa tse wákhta rāghle.] دا ښه شو چه وخته راغلي.
that good be3FS that early you came 'It was good that you arrived early.'

[dā moháma ja tse wákhta rāse.] دا مهمه ده چه وخته راسي.
that important be3SF that early you arrive 'It's important that you get here early.'

[dā rā ta malúma shwa che pə ɖero gano khalko ke hám saɽay dzān ta "yawāze"
that me to known be3SF that in very many people in also man self to 'alone'

wayalay shi.]
say be

دا را ته معلومه شوه چه په ډېرو گڼو خلکو کې هم سړی ځان
ته "يوازې" ويلى شى.
'I realized that a man can say to himself 'I am alone' in a great crowd of
people.' (Ulfat)

Noun clauses as direct objects. The most frequent use of noun clauses is as the objects of sentences. Note in the following examples that the past tense verbs are masculine plural, in order to agree with their object clauses:

[wāyi tse de asad plār xá saɽay day.] وايي چه د اسد پلار ښه
say that of Asad Father good man is سړى دى.
'They say that Asad's father is a good man.'

[mā katál che asad rághay.] ما کتل چه اسد راغى.
I saw3P that Asad came. 'I saw that Asad had arrived.'

[mung gaŋál che laylā ba wādā káray wí.]
 we thought^{3P} that Layla fut married aux be

مونې کنل چه لایلا به واده کړی وی.
 'We thought that Layla was probably married.'

[mung fíkir kawu che laylā ba rāsi.] مونې فکر کوو چه لایلا به راشی.
 we idea do that Layla fut. come 'We think that Layla will come here.'

[chā lə mā na puxtāna wəkra che tə yawāze ye aw ka tsók dər sara shtá?]
 who from me from asked that you alone are or someone you with is

چا له ما نه پوښتنه وکړه چه ته یوازې یې او که
 څوک در سره شته؟

'Someone asked me if I was alone or if someone was with me.' (Ulfat)

The two examples just above are similar, in that their main verbs appear to be phrases with direct objects ('question' [puxtāna] پوښتنه and 'idea' [fikir] فکر) built in.

Note that the verb ending of the last example is feminine singular to agree with the feminine 'question' [puxtāna] پوښتنه, which suggests that, strictly speaking, the [che] چه clauses in both examples are not direct objects but some kind of appositives parallel to English 'The question, "Are you alone?", is a difficult one to answer.'

A final example involves the common way to express knowledge, with the verb 'know' [poheg-] پوهېږ- which is intransitive. In sentences like 'I know the story', the 'known' fact is the object of the prepositional phrase 'with/by means of' [pə] په:

[zə pə qísa pohegam.]

I with story know

زه په قصه پوهېږم.

'I know the story.'

but when what is known is expressed in a clause, the preposition can be present with a demonstrative pronoun:

[asad pə dé pohegi che tə ná wardze.] اسد په دې پوهېږی چه ته

Asad with this knows that you neg go

نه ورځي.

'Asad knows you're not going there.'



Chapter 13: Subordinate Clauses

or the whole prepositional phrase can be dropped:

[asad pohegi che tə nə wardze.] اسد پوهېږي چه ته نه ورځي.
 Asad knows that you *neg* go 'Asad knows you're not going there.'

with the resulting structure mimicking the structure of direct object [che] clauses

Reported speech. One of the most common noun clause object constructions is reported speech, corresponding to English sentences like 'Amān said that he would go Pakistan next month,' which is a rendition of the direct quote 'Amān said, "I'll go to Pakistan next month."'

There is only one way in Pashto to express reported speech, and it is much closer to a direct quote, as can be seen in the following example. Note the (underlined> first person verb ending in the clause:

[amān wáwayəl tse bəla myāst ba pakistān ta lār sam.]
 Aman said_{3P} that next month *fut* Pakistan to go *be1S*
 امان وويل چه بله مياشت به پاکستان ته لار شم.
 'Amān said that he would go to Pakistan next month.'

In present tense sentences, 'say' [way-] وړي agrees with the subject; in past tense sentences, the verb is masculine plural. (The pronunciation of 'said' [wáwayəl] وويل varies from dialect to dialect. [wáwele] is a common pronunciation in the central dialect, but [wáwe] is also heard.) More examples of reported speech:

ويل

[laylā āmān ta wáwele che malé ta ba āshak wésam].
 Layla Aman to said_{3P} that picnic to *fut* aushak take_{1S}
 ليلا امان ته وويل چه مېلې ته به آشك وېسم.
 'Layla told Aman that she would take aushak to the picnic.'

[amān laylā ta wáwele che wror de sinemá ta dzi].
 Aman Layla to said_{3P} that brother your movie to goes
 امان ليلا ته وويل چه ورور دې سينما ته ځي.
 'Aman told Layla that her brother was going to a movie.'

[wradzpāna wāyi che tālibān kābāl ta rasedāli di.]
 newspaper say^{3S} that Taliban Kabul to have reached

ورځپاڼه وايي چه طالبان کابل ته رسېدلي دي.
 'The newspaper says that the Taliban have reached Kabul.'

[mā wāwayəl, ná za yawāze gam.]
 I said no I alone am

ما وويل، نه زه يوازي يم.
 'I said no, I was alone.' (Ulfat)

Tense restrictions with some common verbs. Another common use of noun clause objects is with verbs like 'want' [ghwār-] غوار-, and 'try' [koshish kaw-] کوشش-, which in English are often followed by infinitives. The noun clause objects of these Pashto verbs, however, must be in the present perfective tense. In present tenses, the verb in the main clause agrees with the subject. In past tenses, the verb is masculine plural to agree with the noun clause. Some examples are:

[de asad plār ghwār tse yaw loy bāgh wākhli.] د اسد پلار غواړي چه
 of Asad father want^{3S} that one big orchard he buy^{perf} يو لوی باغ واخلي.
 'Asad's father wants to buy a large orchard.'

[de asad p'ār ghuxtāl tse yaw loy bāgh wākhli.]
 of Asad father wanted^{3P} that one big orchard he buy^{perf} د اسد پلار غوښتل چه يو لوی باغ واخلي.
 'Asad's father wanted to buy a large orchard.'

[de asad plār ghuxtāli di tse yaw loy bāgh wākhli.]
 of Asad father wanted *be*^{3P} that one big orchard buy^{perf} د اسد پلار غوښتلی دی چه يو لوی باغ واخلي.
 'Asad's father has wanted to buy a large orchard.'

[tarisā koshish wākra tse āshak pākhā kṛi.] تريسا کوشش وکړي
 Theresa attempt make^{3P} that aushak cook aux چه آشک پاڅه کړي.
 'Theresa tried to cook aushak.'

[za hām ghwāram tse wārsam.] زه هم غواړم چه ورشم.
 I also want^{1S} that I go^{perf} 'I want to go too.'

Noun clauses as complements. Noun clauses can function as complements. Usually, the noun clause is positioned after the 'be' verb. Some examples are:

[oméd day che sóla ba rāsi.] امید دی چه سوله به راشی.
hope is that peace *fut* come here 'The hope is that peace will come.'

[pə paxtanó ke dā zarur ná da che melma wábaləl si.]
in Pashtuns in this necessity *neg* is that guest be invited
په پښتنو کې دا ضرور نه ده چه مېلمه وبلل شی.
'Among Pashtuns it is not necessary that a guest be invited.'

[sabā me nyát day che zhwandáy ye xakhawém-a.]
tomorrow my intention is that alive him I bury
سبا مې نیت دی چه ژوندی یې ښخومه.
'My intention tomorrow is that I will bury him alive.' (second line of landay)

Frequently, a demonstrative pronoun appears immediately before the verb in complement position, for example:

[mānā. ye dā' da tse khor wrór ta wárta wi.] معنا یی دا ده چه خور
meaning its this is that sister brother to similar is ورور ته ورته وی.
'Its meaning is this, that sisters are similar to brothers.'

Noun clauses as objects of prepositions. Noun clauses can also function as objects of prepositions in Pashto (although in English such clauses are not possible; as will be seen in the examples, such objects are gerund phrases like 'your working with me'). The clause is postponed to the end of the prepositional phrase (or sometimes to the end of the sentence), and a feminine singular demonstrative pronoun is inserted where the object of the preposition would occur. In the following example, the noun clause is the object of the preposition 'of' [de] د in the phrase equivalent to English: 'about' or 'on the subject of' [de ... pə bāra ke] د ... په باره کې:

[mung di dé pā bārā ke che tā kār rā sara wākre wāghagedu.]
 we of this on subject on that you work me with do we talked

مونږ د دې په باره کې چې ته کار را سره وکړې وغږېدو.
 'We talked about your working with me.'

Other prepositions that frequently occur with noun clause objects are:

'instead of' [de ... pā dzāy] د ... په ځای:

[di dé pā dzāy che tā ahmad sara kār wākre, mā sara ye wākra.]
 of this in place that with Ahmad with work you do, me with it do.

د دې په ځای چه له احمد سره کار وکړې، ما سره یې وکړه.
 'Instead of doing the work with Ahmad, do it with me.'

'before' [pā khwā lā ... له ... خوا]:

[mung pā khwā lā de che kār sara wākrū yaw bāl pēzandā.]
 we in front from this that work together we did each other we knew.

مونږ په خوا له دې چه کار سره وکړو یو بل پېژانده.
 'We knew each other before we worked together.'

'after' [wrusta lā ... (na) (نه)]:

[wrusta lā dé che āshak mo wākhwarā, wāghagedu.]
 after that that aushak we ate we danced

وروسته له دې چه آشک مو وخورل وگډېدو.
 'After we ate the aushak, we danced.'

'because' [pā de ... په دې]:

[zār mē rādza pā de che laylā nāwākhla rādzi.]
 quick neg come with this that Layla late comes

زر مه راځه په دې چه لایلا ناوخته راځي.
 'Don't come quickly because Layla's coming late.'

This last expression is the most natural way to express reasons in the central dialect, other than juxtaposing the clauses, as will be described below in the discussion of 'because' [dzaka] ځکه. The following ordering is also possible:

[zār pā de che laylā nāwākhla rādzi, mē rādza.]
 quick with this that Layla late comes neg come

زر په دې چه لایلا ناوخته راځي مه راځه.
 'Don't come quickly because Layla's coming late.'

C. Relative Clauses

Relative clauses, or adjective clauses, are sentences that function as adjectives (i.e. they modify nouns). Again, all languages have relative clauses, but the extent to which relative clauses differ from corresponding independent sentences varies from language to language.

In Pashto, relative clauses differ minimally from their corresponding independent sentences. The relative clause follows the noun it modifies, and is introduced by the clause marker [che] or [tse] چه, which translates as 'that', 'who', 'whom' or 'which'.

Within the original sentence that becomes the relative clause, there is always a noun identical to the noun that the clause modifies; however, that noun has been changed to a weak pronoun and follows weak pronoun rules (e.g., if a subject, it drops in present tense sentences; if a subject in a transitive past tense sentence, it remains, etc.)

These processes are shown step by step below with the following sentence:

[agha njaláy tse kamís akhlí de rābyā khór da.]

that girl who dress buys of Rābyā's sister is

هغه نجلی چه کمیس اخلی د رابیا خور ده.

'The girl who is buying the dress is Rābyā's sister.'

The relative clause 'who is buying the dress' [che kamís akhlí] اخلی چه کمیس modifies 'girl' [njaláy] نجلی, the subject of the main sentence. The relative clause has the following as its corresponding independent sentence:

[njaláy kamís akhlí]

girl dress buys

نجلی کمیس اخلی

'The girl is buying the dress.'

In converting the sentence to a relative clause, the identical noun 'girl' [njaláy] نجلی is changed to a weak pronoun, which is omitted because it is the subject of the sentence

[kamís akhlí]

dress buys

کمیس اخلی

'she is buying the dress'

The clause marker 'that' [che] چه is added:

[tse kamís akhlí]

that dress buys

چه کمیس اخلی

'who/that is buying the dress'

and the clause has been positioned after 'girl' [njəlay] نجلې, the noun it modifies, and the modified noun is preceded by the demonstrative 'that' [agha] هغه.

In the following examples, the main clause

[agha njəlay de rābyā khór da.] هغه نجلې د رابيا خور ده.
that girl of Rabya sister is 'The girl is Rabya's sister'

remains constant, while the subject 'girl' [njəlay] نجلې, is modified by different relative clauses.

[agha njəlay tse Kamis ye wākhista de rābyā khór da.]
that girl who dress she bought of Rabya sister is
هغه نجلې چه کميس يې واخسته د رابيا خور ده.
'The girl who bought the dress is Rābyā's sister.'

[agha njəlay tse melmastyā ta rāghāle wa de rābyā khór da.]
that girl that party to had come of Rabya sister is.
هغه نجلې چه مېلمستيا ته راغلي وه د رابيا خور ده.
'The girl who came to the party is Rābyā's sister.'

[agha njəlay tse pə melmāstyā ke me wālida de rābyā khór da.]
that girl who at party at I saw of Rabya sister is
هغه نجلې چه په مېلمستيا کې مې وليده د رابيا خور ده.
'The girl that I saw at the party is Rābyā's sister.'

[agha njəlay tse war sara nāst wam de rābyā khór da.]
that girl that her with sitting I was of Rabya sister is
هغه نجلې چه زه ورسره ناست وم د رابيا خور ده.
'The girl with whom I was sitting is Rābyā's sister.'

In the following example, the relative clause modifies the object of the preposition 'with' [lə ... sara] له ... سره. note how the clause 'that Layla doesn't know' [tse laylā ye nā pezani] چې نه پېژني is placed after the entire prepositional phrase, rather than directly after the noun that the relative clauses modifies.

[asad lə aghe njəlay sara tse laylā ye nā pezani, gaḍegi.]
Asad with that girl with that Layla her not know dances
اسد له هغې نجلې سره چه ليلا يې نه پېژني، گډېږي.
'Asad is dancing with a girl that Layla doesn't know.'

When a noun and its relative clause appear at the end of a sentence (i.e., just before the verb in the main clause), the clause can be placed after the main verb. Western analysts speculate that the juxtaposition of verbs that results when the relative clause modifies the direct object of a sentence (the verb of the relative clause appears immediately before the verb in the main clause) is grammatically awkward, and is avoided by moving the relative clause. (This might be a dialectal characteristic: Penzl (1955), in describing the Kandahar dialect, comments on the juxtaposition of verbs, but does not mention that the clause may be moved. His discussion of clause structure is brief, however, so he simply might not have presented examples.) When the clause has not been moved to the end of the sentence, many Pashtun writers punctuate the end of the relative clause with a comma. The following sentences illustrate the point made above:

[amān agha xēdza ná pezani tse laylā sara ghagégi.]

Aman that woman not knows that Layla with talks

امان هغه ښځه نه پيژني چې ليلا سره غږيږي.

'Amān doesn't know the woman who is talking with Laylā.'

[amān agha xēdza (tse laylā sara ghagégi) ná pezani.]

Aman that woman that Layla with talks not knows

امان هغه ښځه چې ليلا سره غږيږي، نه پيژني.

'Amān doesn't know the woman who is talking with Laylā.'

Another example of a clause that has been moved to the end of the sentence is:

[dā de agha sari kitāb day che pə pohantún ke dārs warkawí.]

that of that man book is who at university at lesson give

دا د هغه سړي کتاب دی چې په پوهنتون کې درس ورکوي.

'That is the book [authored by] the man who teaches at the university.'

English relative clauses with 'where', 'in which', 'to which', and 'whose' are relative clauses in Pashio as well, for example:

[agha kor tse koranay me pake wosedá, kharts sáway day.]

that house that family my in it lived has been sold

هغه کور چې کورنۍ مې پکښې اوسیده، خرڅ شوی دی.

'The house in which/where my family was living has been sold.'

[kum bāgh ta che mung wardzú de asad de plār day.]
 some garden to which we go there of Asad of father is

کوم باغ ته چه مونږ ورځو د اسد د پلار دی.
 'The garden to which we're going belongs to Asad's father.'

[dā agha sarāy day che moṭār me ye wākhist.]
 that that man is who car I his bought

دا هغه سړی دی چه موټر مې یې واخست.
 'That's the man whose car I bought.'

(This last example is one of the sentences described in Chapter 11 in the discussion of particles, which is ambiguous out of context. An alternative meaning is 'That's the man who bought my car.')

Two final types of relative clauses involve 'whenever' [har wakht] هر وخت and 'as much' [tsumra] څومره as the modified nouns:

[hár wakht che laylā mā wáwini rāta maségi.] هر وخت چه لیلا ما
 every time that Layla me sees me to smiles
 ووینی را ته مسپړی.
 'Whenever Layla sees me she smiles.'

[tsumra che ghwāṛi wár ye ka.] څومره چه غواړی ور یې کړه.
 as much as he wants to him it give
 'Give him as much as he wants.'

D. Adverbial Clauses

Adverbial clauses are sentences that modify verb phrases or other sentences. Pashto has several types of adverbial clauses, described below.

Time clauses. Among the most common adverbial clauses in both English and Pashto are clauses that indicate when something has happened or will happen, e.g. clauses that in English start with clause markers like 'when', 'until', 'while' and so on. The Pashto equivalents of these clauses are straightforward, and involve such clause markers as 'when' [kala che] کله چه, or sometimes simply [che] چه, 'until', [tar tso che] تر څو چه and 'as soon as' [tsanga tse] څنگ چه.

Apparently there are no clause markers in Pashto parallel to English 'before' and 'after'. Pashto expresses such notions by means of noun clause objects of prepositions, examples of which are presented in Section B above.

Time clauses typically occur first in the sentence, and the clause marker (especially if it is [che] چه by itself) is frequently placed after the first stressed element in the clause.

[kəla tse laylā de asad pə aksident khabāra swə samdastī roghtún ta lāra.]
when Layla of Asad with accident heard immediately hospital to went

کله چه لایلا د اسد په اکسident خبره شوه سمدستی روغتون ته لاړه.

'When Layla heard about Asad's accident, she immediately went to the hospital.'

[tsəŋga che kār ta lār se, wər sara wəghagega.] څنگه چه کار ته لاړ

as soon as city to you go him with talk شي ور سره وغږېږه.

'Talk to him as soon as you go to the city.'

[tər tso che asad náway moṭar ákhli, de āmán moṭár gərdzawálay si.]

until Asad new car buys of Aman car he can use

تر څو چه اسد نوی موټر اخلي د امان موټر گرځولی شي.

'Until Asad buys a new car, he can use Aman's.'

[laylā tse rāghla ɖər wakht wər sara kénastəm.]

Layla when she came very time her with I sat

لیلا چه راغله ډېر وخت ور سره کښېناستم.

'When Layla came I spent a lot of time with her.'

Consequence clauses. Some clauses that begin with the clause marker [che] چه report consequences. These clauses follow the verb in the main clause, and frequently occur with adverbs like 'so' [dumra] دومره ;

[asad dumra stəray wə tse lə dārs na wrústa dasti kor ta lāɾ.]
 Asad so tired was that from class from after immediately house to he-went
 اسد دومره ستری وه چه له درس نه وروسته دستی کور ته لار.
 'Asad was so tired he went home immediately after class.'

[kəla kəla dūmra zyāta wāwra worégi che sarakúna bikhí bandégi.]
 sometimes so much heavy snow falls that streets completely block
 کله کله دومره زیاته واوره اوریږی چه سرکونه بیخی بند یږی.
 'Sometimes it snows so much that the streets are completely blocked.'

[dā dāse kitāb day che lwastəl ye grān di.]
 this such book is that to read it difficult are
 دا داسې کتاب دی چه لوستل یې گران دی.
 'This book is such that it is hard to read.'

Purpose clauses. Another group of clauses with [che] هه conveys purpose; these purpose clauses are always in the present perfective tense, and are parallel to noun clauses with 'want' [ghwār-] غوار- and 'try' [koshish kaw-] کوشش کو-, described above, both in their structure and in that they translate as infinitives in English.

[sabā ba asad wālegu che xə loy pəsə wākhli.]
 tomorrow fut Asad we send so that good big lamb he buys
 سبا به اسد ولیږو چه به لوی پسه واخلي.
 'Tomorrow we'll send Asad to buy a good, big lamb.'

[parun mo asad wālegu che xə loy pəsə wākhli.]
 yesterday we Asad sent that good big lamb he buys
 پرون مو اسد ولیږه چه به لوی پسه واخلي.
 'Yesterday we sent Asad to buy a good, big lamb.'

[zə dā kitāb khpal wror 'a warkawām che wā ye lwali.]
 I this book own brother to give so that prf it he reads
 زه دا کتاب خپل ورور ته ورکوم چه و یې لولی.
 'I'm giving this book to my brother to read.'

[dā kitāb me khpal wrór ta wār kə che wā ye lwali.]
 I this book own brother to gave so that prf it he reads
 دا کتاب مې خپل ورور ته ورکړ چه و یې لولی.
 'I gave this book to my brother to read.'

Causal clauses and [dzaka] ځکه. The central dialect ordinarily expresses reasons and causal relationships simply by ordering sentences one after the other and allowing the context to show what is causing what, for example:
[dzaka] ځکه 'because/therefore';

[laylā dālta ná rādzi, khapá da.] لایلا دلته نه راځي، خپه ده.
Layla here neg come upset is
'Layla isn't coming here [because] she's upset.'

[day bura ná khwri, tāwān warta kawi.] دی پوره نه خوري، تاوان
he sugar not eat loss him to does
ورته کوي.
'He doesn't eat sugar [because] it's not good for him.'

[de asad garmí keda, wobá ye watskale.] د اسد گرمي کېده، اوبه
of Asad heat became water he drank
يې وڅکلي.
'Asad felt hot [so] he drank some water.'

While there appears to be no word parallel to English 'because', the clause marker 'then' or 'so' [no] نو, which often occurs as the Pashto equivalent of 'then' in conditional ('if-then') sentences, is often used to introduce a result clause, in which case it parallels English 'therefore' or 'so'. The example above may appear with 'so' [no]:

[de asad garmí keda no wobá ye watskale.]
of Asad heat became so water he drank
د اسد گرمي کېده، نو اوبه يې وڅکلي.
'Asad felt hot, so he drank some water.'

In Pashto writing in general (and presumably in spoken Kandahari Pashto), the clause marker [dzaka] ځکه or [dzaka che] ځکه چه frequently appears in cause-and-effect contexts, and depending on the context translates as 'therefore' or 'because'. The following patterns seem to obtain:

'therefore', 'so': [dzaka no] ځکه نو or [no dzaka] نه ځکه or [dzaka] ځکه
'because': [dzaka che] ځکه چه or [dzaka] ځکه

The dropping of [no] نو or [che] چه has the result that [dzaka] ځکه, by itself, can translate as either 'because' or its opposite 'therefore', which can lead to confusion on the part of the foreign reader/hearer of Pashto, if not native speakers.

Some examples from written Pashto are given below, with [dzaka] ځکه and its translations double-underlined. The first three are from 'A True Story' [yawa rixtyānəy qisə] یوه رښتیا نې قصه by Ulfat, a speaker of the Ningrahar dialect, who seems consistently to use [dzaka] ځکه to mean 'therefore' and [dzaka che] ځکه چه to mean 'because'.

[dɪ də ʈopak ɖer xkwəlay aw ɖer bāwəri wə, dzaka ye lə chā na wera nə keda.]

of him rifle very beautiful and very sure was therefore he from who from afraid not was

دده توپک دیر ښکلی او دیر باوری و ځکه یی له چا نه ویره نه کیده.

'His rifle was very beautiful and trustworthy, so he was not afraid of anyone.'

[...pə məkh ke ye lə noro kəlo na nor khələq rā wəwatal aw day pōh shu

in face in his from other village from other people came and he understood

che dwa khwā jang nəshi kawəlay, dzaka ye de yawa khwāɾ pə ghāɾa

that two side fight he couldn't do therefore he of one creek at edge

yawa kālā ta panā war wɾa aw de dzān de hemāyāt ghuxtāna ye wəkɾa.]

one house to asylum took and of body of protection asked he did

په مخکښې نې له نورو کلیو نه نور خلق را ووتل او دی پوه شو
چه دوه خوا جنگ نشی کولی ځکه نې د یوه خوږ په غاړه یوه کاله
ته پناه ور وړه او د ځان د حمایت غوښتنه نې وکړه.

'Other people came towards him from another village, and he realized that he couldn't fight on two fronts at once, so he took asylum in a house on the edge of a creek and asked for protection.'

[tāse wos də ta tsə zyān nəshəy rasawəlay dzaka che day zmā porawəɾay day aw

you all now him to any harm neg can bring because that he my debtor is and

mā ta ye panāɾ rāwɾi da.]

me to he asylum brought

تاسې اوس ده ته څه زیان نه شی رسولی ځکه چه دی زما پوروړی
دی او ما ته یې پناه راوړی ده.

'None of you can harm him because he owes me and came to me for asylum.'



Chapter 13: Subordinate Clauses

Another example, from Ulfat's essay 'Of Hidden Words' [de pardé khabáre] د پردې خبرې:

[ter tsó che də xədzə məkhuna pát wi khabáre ba hām pə pardé ke wi
as long as of women faces covered be information fut also in curtain in be

dzaka che pə paxto ke khabára hām muʔanása da.]
because in Pashtuns in information also feminine is

تر څو چه د ښځو مخونه پټ وي خبرې به هم په پرده کې وي
ځکه چه په پښتو کې خبره هم مؤنث ده.

'As long as as women's faces are covered, information is hidden, because in Pashto
information is feminine.'

Here is an example of 'therefore' [no dzaka] نو ځکه from the essay 'Malala' [malāla] ملالہ by
Samandar de Badrasho:

[kho kála kala musulmānān dā sabaq hēr kri, no dzaka pre wār
but sometimes Moslems this lesson forget therefore them

khatāyi ghalabá wakri.]
panic overcome

خو کله کله مسلمانان دا سبق هر کړی نو ځکه پرې وار خطايي
غلبه وکړي.

'But sometimes Moslems forget this lesson, so panic overcomes them.'

The [dzaka] ځکه in the phrase 'because' [dzaka che] چه ځکه is sometimes placed
before the verb in the previous clause, as in the examples below from the short story
'The Grave' [qabar] قبر by Mir Mihdi Shah Mihdi:

[dā tapus me dzaka wakra che hāgha ba de qabár na ɢer zyāt weredó.]
this question I because did that he would from grave from very heavy fear

دا تپوس مې ځکه اوکړو چه هغه به د قبر نه ډېر زیات ویرېدو.
'I asked this question because he was terrified of graves.'

[bala xədzə zə dzaka na kawam che byā ba me dā lúr wahi...]
another wife I because not I do that then will my this daughter beat...

بله ښځه زه ځکه نه کوم چه بیا به مې دا لور وهي
'I don't want another wife because she would beat this daughter of mine...'

Clauses after idiomatic expressions. A final group of clauses with [che] چه occur with idiomatic expressions. Some examples:

'because' [wale che]

[asad wa ná gaḡeda wale tse nājora wa.]

Asad prf not danced why that sick was.

اسد و نه گډېده ولې چه ناجوره ؤ.

'Asad didn't dance because he was sick.'

'in short' [landa dā che] چه لنډه دا

[landa dā che misāfār aw melmā fārq sara lari.]

short this that traveler and guest difference with have

لنډه دا چه مسافر او مېلمه فرق سره لري.

'In short, there is a difference between guests and travelers.'

'It looks like' 'It seems to be the case that' [laka che] لکه چه

[laka che ta ná ghwāre tse melmastyā ta lār se.]

like that you not want that party to you go

لکه چه ته نه غواړې چه مېلمستيا ته لار شي.

'It looks like you don't want to go to the party.'

'It's possible that' [xāyi che] بهای چه

[xāyi che kābāl byā abād si.]

possible that Kabul again prosperous is

بهای چه کابل بیا اباد شي.

'It's possible that Kabul will be built again.'

E. Conditionals and Counterfactuals

Pashto, like many other Indo-European languages, has special tense and clause combinations to express conditionals--sentences like 'If it rains, we'll stay home' and counterfactuals--sentences like 'If you had asked, I would have told you.' Pashto employs participial constructions and different tenses to express these, along with the clause marker [ka] ک, which translates as 'if', and optionally the clause marker 'then' [no] نو.

Conditional sentences. Conditional sentences reflect real conditions or possibilities and their consequences in the future, for example, the English, 'If he finds some money, he will spend it immediately.'

Pashto future conditionals are expressed by means of sentences with two clauses. The first clause starts with 'if' [ka] که; the verb in this clause is in the present or past perfective tense, although the tense difference does not reflect a difference in meaning. The second clause, which expresses the result, contains the normal future construction with [ba] به and the verb in the present perfective tense. Note, in the examples below, the same conditional sentence with different tenses in the 'if' [ka] ک clause:

[ka dáy payse paydā ki, samdastí ba ye wálagawi.]

if he money finds immediately fut it he spend

که دی پیسې پیدا کړي، سمدستی به یې ولگوي.

'If he finds some money, he will spend it immediately.'

[ka dá payse paydā kṛe, samdastí ba ye wálagawi.]

if he mone, found immediately fut it he spend

که ده پیسې پیدا کړې، سمدستی به یې ولگوي.

'If he finds some money, he will spend it immediately.'

[ka asad ráshi, zə ba ye wágorəm.] که اسد راشي، زه به یې وگورم.

if Asad come I fut him see

'If Asad comes, I will see him.'

[ka asad rághay, zə ba ye wágorəm.] که اسد راغي، زه به یې وگورم.

if Asad came I fut him see

'If Asad comes, I will see him.'

[ka zə bāgh wākhlām de asad plār ba khoshāla shi.]

if I orchard buy of Asad father fut pleased is

که زه باغ واخلم، د اسد پلار به خوشحاله شي.

'If I buy the orchard, Asad's father will be pleased.'

[ka mā bāgh wākhista, de asad plār ba khoshāla shi.]

if I orchard bought of Asad father futpleased is

که ما باغ واخسته، د اسد پلار به خوشحاله شی.

'If I buy the orchard, Asad's father will be pleased.'

[ka sabā ta hawā xá wi, melé ta ba lāř shu.]

if tomorrow weather good is picnic to fut we go

که سبا ته هوا ښه وی، مېلې ته به لار شو.

'If the weather is good tomorrow, we will go on a picnic.'

[ka sabā ta hawā xá wa, melé ta ba lāř shu.]

if tomorrow weather good was picnic to fut we go

که سبا ته هوا ښه وه، مېلې ته به لار شو.

'If the weather is good tomorrow, we will go on a picnic.'

Counterfactuals. An unreal condition, or counterfactual, describes a situation that does not exist, for example English 'If I were you ...', 'If there were peace in Afghanistan...' 'If pigs had wings...' and so on. (Note that in English the non-reality of the phrase is signalled by the verb's being in the past rather than the present tense: contrast 'If there were peace in Afghanistan...' with 'If there is peace in Afghanistan...'). Unreal conditional statements usually (in most of the Indo-European languages) consist of a clause stating the contrary-to-fact situation, and a clause describing a result. The conditional clause may describe an unreal situation in the present (e.g., English 'If there were peace in Afghanistan...') or in the past (e.g., 'If there had been peace in Afghanistan...'). The result clause may also be in the present ('If there were peace in Afghanistan, the government would be establishing an education system now'), or past ('If there were peace in Afghanistan, the government would have established an education system years ago').

Pashto unreal conditionals are formed in the usual Indo-European pattern involving 'if' [ka] ګه clauses and particular verb tenses. Such constructions comprise a clause starting with 'if' [ka] ګه, which describes a counter-to-fact situation, and a following clause that describes the result. The tenses of both the 'if' [ka] ګه clause and the result clause are expressed with various combinations of the imperfective participle and other tense markers.



Present unreal conditionals. If the [ka] که clause refers to an unreal condition in the present, its verb is an imperfective participle that does not agree with the subject/object. (If the verb is 'be', the form is [way] وی.) Some examples of such clauses are:

[ka mo dúmra ɟer kār ná larəlay...] که مو دومره ډېر کار نه لرلی
if we so much work not have 'If we didn't have so much work...'

[ka amān aw laylā kor ta rātlálay...] که امان او لایلا کور ته راتللی
if Aman and Layla house to came 'If Aman and Layla came to the house...'

[ka tarisā paxtanā way..] که تریسا پښتانه وی
if Theresa Pashtana were 'If Theresa were a Pashtana...'

Present unreal condition, result in the present. If the result clause is in the present, its verb is in the past imperfective tense. If the verb is *be* (i.e. if it is parallel to English 'would be'), it comprises the particle [ba] به plus the verb [way] وی. Some examples:

[ka mo dumra ɟer kār ná larəlay, wos kor ta tlálu.]
if we so much work not have now home to we-were-going
که مو دومره ډېر کار نه لرلی اوس کور ته تللو.
'If we didn't have so much work, we would go home now.'

[ka amān aw laylā kor ta rātlálay pásé mo akhista.]
if Aman and Layla house to come lamb we were-buying
که امان او لایلا کور ته راتللی پسه مو اخسته.
'If Aman and Layla came to the house, we would buy a lamb.'

[ka tarisā paxtanā way wos ba wādé way.]
if Theresa Pashtana were now fut married was
که تریسا پښتانه وی اوس به واده وی.
'If Theresa were a Pashtana, she would be married by now.'

Present unreal condition, result in the past. If the result clause is in the past, its verb construction consists of the particle [ba] به, the imperfective participle, and *be* [way] وی. The participle agrees with the subject/object; [way] وی does not.

[ka mung dúmra ɖer kār ná larəlay, tɛra haftə ba xāɾ ta tɪlɪ way.]

if we so much work not have last week fut city to gone been

که مونږ دومره ډېر کار نه لرلی تېره هفته به ښار ته تللی وی.

'If we didn't have so much work, we would have gone to the city last week.'

[ka amān aw laylā har wakht kor ta rātlɪlɪlay kilɪ ba mo warkəre way.]

if Aman and Layla every time house to come key fut we would have given

که امان او لایلا هر وخت کور ته راتللی کیلی به مو ورکړې وی.

'If Aman and Layla often came to the house, we would have given them a key.'

[ka tarisā paxtānə way mor aw plār ba ye ɖer pakhwā meɾé ta warkəre way.]

if Theresa Pashtana were mother and father fut her very long-time husband to given been

که تریسا پښتانه وی مور او پلار به یې ډېر پخوا مېړه

ته ورکړې وی.

'If Theresa were a Pashtana, her mother and father would have found her a husband years ago.'

Past unreal conditionals. A past time unreal condition or counterfactual in English takes a form like 'If I had been you..' or 'If the Soviets had not established a communist government in Afghanistan...'. In Pashto, a past unreal conditional clause starts with 'if' [ka] که, and contains an imperfective participle plus [way] وی. The participle agrees with the subject/object as usual, but the [way] وی does not change. These clauses are in the past tense, and so follow the rules for ergative constructions. Some examples of such 'if' [ka] که clauses:

[ka mā dúmra ɖer kār ná way larəlay...]

if I so much work neg be have

که ما دومره ډېر کار نه وی لرلی

'If I hadn't had so much work...'

[ka mung dumra ɖer kār né way laralay ...]
if we so much work *neg be* have

که مونې دومره ډېر کار نه وی لری
'If we hadn't had so much work...'

[ka amān aw laylā kor ta rāghāli way...]
if Aman and Layla house to came *be*

که امان او لیلا کور ته راغلی وی
'If Aman and Layla had come to the house...'

If the verb in the 'if' [ka] clause is *be* (i.e., if it is parallel to English 'had been') there is no participle; the verb is just [way] وی. The distinction between present and past unreal condition therefore doesn't exist in Pashto when the verb in the clause is 'if' [ka]:

[ka sultān mahmūd paxtūn way...]
if Sultan Mahmud Pashtun *be*

که سلطان محمود پښتون وی
'If Sultan Mahmud had been a Pashtun...' or
'If Sultan Mahmud were a Pashtun...'

Past unreal condition, present result. If the result is in the present time, the verb in the result clause is in the past imperfective tense.

[ka me dūmra ɖer kār né way laralay wos ba dumra stəray né wam.]
if I so much work *neg be* had now *fut* so tired *neg I-was*

که مې دومره ډېر کار نه وی لری اوس به دومره ستړی نه وم.
'If I hadn't had so much work, I wouldn't be so tired now.'

[ka zə parūn nārōgha né way nən sɪnf ta tlələm.]
if I yesterday sick *neg be* today class to I-went

که زه پرون ناروغه نه وی نن صنف ته تللم.
'If I hadn't been sick yesterday, I would go to class today.'

[ka shorawyāno pə afghānistān yerghal nə way kəray pə hewād ke ba wos ɟer
 if Soviets to Afghanistan invasion not be done in country in fut now many

maktabúna way.]

schools be

که شورویانو په افغانستان یرغل نه وی کړی په هېواد کې به
 اوس دېر مکتبونه وی.

'If the Soviets had not invaded Afghanistan, there would be many schools
 in the country now.'

[ka tā wéle way kenāstólām.]

if you asked be I-was-sitting

که تا وېلی وی کشېناستلم.

'If you had asked, I would sit down.'

Past unreal condition, past result. If the result is in the past time, the
 result clause includes the particle [ba] به, the imperfective participle, and be [way] وی.
 The participle agrees with the subject/object, but the [way] وی is invariable.

[ka mā dúmra ɟer kār nə way larəlay mór ba me lídále way.]

if I so much work neg be have mother fut I see be

که ما دومره دېر کار نه وی لرلی مور به مې لیدلې وی.

'If I hadn't had so much work, I would have visited my mother.'

[ka zə parun nārogha nə way sinf ta ba tísálay way.]

if I yesterday sick neg be class to fut going been

که زه پرون ناروغه نه وی صنف ته به تللی وی.

'If I hadn't been sick yesterday, I would have gone to class.'

[ka tā wéle way kenastále ba way.] که تا وېلی وی کشېناستلې به وی.

if you asked been sittingF fut be

'If you had asked, I would have sat down.' (female speaker)



[ka sultan mahmud paxtún way paxtanó ta ba ye ɖer kār kəɾay way]
 if Sultan Mahmud Pashtun *be* Pastuns to futhe much work do *be*

که سلطان محمود پښتون وی پښتنو ته به یې ډېر
 کار کړی وی.

'If Sultan Mahmud had been a Pashtun, he would have worked hard for the
 Pashtuns.'

[ka shorawyāno pə afghānistān yerghal né way kəɾay no dākhlil jang ba né way
 if Soviets to Afghanistan invasion *neg be* do then civil war *fut neg be*

pex səway.
 happened

که شورویانو په افغانستان یرغل نه وی کړی نو داخلي
 جنگ به نه وی پېښ شوی.

'If the Soviets had not invaded Afghanistan, a civil war would
 not have happened.'

Conditional sentences expressing ability. A frequently-occurring combination of conditions and results involves constructions that express ability, for example in English, 'If we buy a car, we can go to the city a lot,' or an unreal conditional 'If we bought a car, we could go to the city a lot.' Note how, in the following examples, the 'can' structure with the perfective form of the *be* verb is constant; if the imperfective form of *be* were used, the construction would not carry the 'can' meaning.

[ka mung moɬár wākhlu no xār ta zér zər tlálay su.]
 if we car buy then city to often go can

که مونې موټر واخلو، نو ښار ته ژر ژر تللی شو.
 'If we buy a car, we can go to the city a lot.'

[ka mo moɬár larálay, no xār ta zér zər tlálay swu.]
 if we car had then city to often go could

که مو موټر لرلی، نو ښار ته ژر ژر تللی شو.
 'If we had a car, we could go to the city a lot.'

[ka mo moʃar akhístay way no zár zər ba xār ta tílay swu.]

if we car bought be often fut city to go could

که مو موٲر اخستی وی نو ژر ژر به ٲار ته تللی شوو.

'If we had bought a car, we could have gone to the city a lot.'

In conversation, the 'can' or 'could' statements with the imperfective participle and the perfective *be* often occur by themselves, but nevertheless imply a conditional, i.e., the sentence below might imply a conditional like 'if he wanted to' or 'if he had his car'.

[asád kor ta bowélay swam.]

Asad home to could take, *imp*

اسد کور ته بوولی شوم.

'Asad could take me home.'

Such sentences contrast with their counterparts having perfective participles, in that the imperfective participle sentences make no statement as to whether the action was carried out or not, whereas the perfective participle sentences imply that the action was indeed completed. Contrast the sentence above with its counterpart with a perfective participle:

[asád kor ta bótlay swam.]

Asad home to could take, *perf*

اسد کور ته بوتلی شوم.

'Asad could take me home (and did).'

Another example:

[asad ɖoɖəy khwaɾélay swa.]

Asad food eat (*imp*) be

اسد دودی خورلی شوه.

'Asad could eat the food' (maybe he did, maybe he didn't)

[asad ɖoɖəy wákhwaɾalay swa.]

Asad food eat (*perf*) be

اسد دودی وخورلی شوه.

'Asad could eat the food' (and he did).

F. Other Analyses

Shafeev (1964) describes subordinate clauses according to the part they play with regard to main sentences (much like the analysis here), but further divides the adverbial clauses in terms of the meanings of the clause markers, e.g. temporal clauses

(with 'when', 'until', etc.), causal clauses (with 'because', 'since', etc.), purpose clauses (with 'for the purpose of' [la para che], etc.). He distinguishes [dzaka] حڪ as 'therefore' from [dzaka che] ڇهه as 'because'.

Mackenzie (1987) refers to complex structures only in passing, but discusses the placement of particles in sentences with relative clauses.

Penzl (1955) lists the adverbial clause markers, mentions the occurrence of perfectives in subordinate clauses, and gives a few examples of relative clauses. He discusses the formation of conditionals in his chapter on verb forms. He lists [dzaka che] ڇهه as a conjunction meaning 'because'.



Index

At the end of the Index, there is a list of Pashto words that have mostly grammatical functions, alphabetized by transcription.

Adjective comparison 87, 162

Adjectives

Adj 1 75

Adj 1 examples 76

Adj 1 forms, chart 75

Adj 2 76

Adj 2 examples 76, 77

Adj 2 forms, chart 77

Adj 3 77

Adj 3 examples 77, 78, 79

Adj 3 forms, chart 78

Adj 4 79

Adj 4 examples 79

Adj 4 forms, chart 79

agreement 85

agreement with conjoined

nouns 192

as adverbs 87

as nouns 86

as predicates 86

classes 75

gender 75

irregulars 79

order 85

other classifications 88

stress in Adj 2 76, 77

vocative forms 85

Adverbial Clauses 209

Agreement summary 180

Alphabet

characteristics 37

dialect differences 42

letter names 39

letters and transcriptions 39

ligatures 42

number symbols 80

punctuation 43

special Pashto letters 38

symbol for feminine [əy] 42

symbol for [əy] verb ending 42

symbols in borrowed words 41

Basic SOV word order 165

be

in counterfactuals 220

in future expressions 126

in past time expressions 135

in present time expressions 123

with noun clause complements 204

Becka, Jiri

study of Pashto stress 29

Bellew, H. W. 4

Borrowed words 30

Arabic plurals 33, 57

as Adj 4's 79

from Arabic 33

from English 34

from Persian 31

from Russian 35

from Urdu 35

gender and class assignment 60

international words 36

Caroe, Sir Oiaf 2

Cause and effect examples 212

Cause and effect expressions 205

Commands

examples 132

examples of negatives 133

negatives 133

negatives, chart of forms 133

personal endings 131

unusual verbs 133

with be 130



Index

- Commands (cont.)
 - with present imperfective 134
- Complements with *be* 166
- Conditional sentences expressing ability 222
- Conditionals
 - definition 215
 - future, tenses in 216
- Conjoined sentences 195
- Consequence clauses 210
- Consonants 11
 - clusters 20
 - non-native 15
 - retroflex 13, 16, 34
 - technical description 13
- Counterfactuals
 - definition 217
 - present 217
 - result structure 218, 219
 - results 220, 221
 - structure 218, 219
- Days of the week 178
- Dialect differences
 - consonants 28
 - pronunciation of possessives 154
 - pronunciation of [wayá] ویل 202
 - pronunciation of کهری 95
 - spelling system 39, 42
 - vowels 28
- Dropping of past tense suffix [-əl-] -J-
 - 94, 98, 100, 101, 102, 104, 107, 109, 110, 111, 112, 120
- Dupree, Louis 4
- Ergative construction 62, 181
- Ergative construction, examples 182, 183
- Future expressions
 - examples 127, 128
 - negatives 127
 - order of elements in negatives 128
 - with present imperfective tense 129
 - with [ba] با and present imperfective tense 130
 - with [ba] با and the present perfective tense 127
- Imperfective participle
 - in statements of potential ability 147
- Imperfective participles
 - formation 119
 - "perfect" tenses 141
 - statements of ability 145
 - summary 150
- Indirect objects 161
- Infinitives 142
 - as citation forms 143
 - as nouns 143
 - in passive constructions 144
- Intonation
 - questions 27, 168
 - sentences 27
- Khoshal Khan Khattak 39
- Lorimer, D. L. R. 5, 9, 10
- Mackenzie, D. N. 10, 28, 29, 64, 74, 88, 121, 152, 164, 190, 198, 224
- Mihdi 214
- Noun clauses 203
 - as direct objects 200
 - as direct objects, examples 201
 - as objects of prepositions 204, 205
 - as subjects 199
 - as subjects, examples 200
 - as subjects, order 199
 - clause marker [che] چہ 199
 - definition 199
 - English infinitive parallels 203, 211
 - reported speech 202
- Noun clauses as complements 204
- Noun comparison 162

Noun phrases

- functions in sentences 170
- modifiers 170
- order of elements 170
- order of modifiers 171

Nouns

- abbreviations used 47
- as objects 62
- as objects of prepositions 62
- as subjects 62
- case 46
- classes of borrowed words 60
- F1 54
- F1 examples 54
- F1 forms, chart 54
- F1 unusual 54
- F2 55
- F2 examples 55
- F2 forms, chart 55
- F3 56
- F3 examples 56
- F3 forms, chart 56
- gender 46, 47, 54
- gender of borrowed words 60
- in ergative constructions 62
- irregular 56, 59
- kinship terms, chart 57
- M1 47
- M1 examples 47
- M1 forms, chart 47
- M1 unusual 48
- M2 49
- M2 examples 50
- M2 forms, chart 50
- M2 unusual 50
- M3 51
- M3 examples 52
- M3 forms, chart 52, 53
- M4 53
- M4 examples 53
- M4 forms, chart 53
- mass 60

number 46

- numerical plural of masculines 61
- other classifications 64
- regularization of forms 59
- uses of direct forms 62
- uses of oblique forms 62
- vocative forms 63

Nouns, feminine 54

Numbers

- charts 80, 81, 82
- grammatical characteristics 80, 83
- order 80
- ordinals 83
- ordinals, chart 84
- symbols 80

Obligation expressions

- with 'must' [de] دي 148
- with 'should' [bāyād] باید 149

Order of sentence modifiers 176

Order of time phrases in

- sentences 177

Participle constructions

- "perfect tenses" 140
- "perfect tenses", chart of forms 140
- "perfect tenses", examples 141
- "perfect tenses", negatives 142
- statements of ability 144
- statements of ability, examples 145, 146
- statements of ability, negative examples 147
- statements of ability, negatives 145
- statements of future ability 146
- statements of potential ability 148, 222, 223

Particles

- internal ordering 175
- order in sentences 173

Pashto

- academies and standardization 8



Index

Pashto (cont.)

- ancestry 5
 - dialects 6
 - form of examples 11
 - grammars 10
 - grammatical study 8
 - in publications 39
 - language name 4
 - literature 39
 - numbers of speakers 1
 - standardization 7
 - vocabulary 5
 - where spoken 1
- Pashto and Dari 2, 6, 8
- cognates 31
- Pashto greeting structure 131
- Pashtun education and literacy 3
- Pashtun society 3
- Pashtun tribes 3, 7, 52
- Pashtunwali 3
- Passive construction 144
- Past expressions
- past imperfective examples 137
 - past perfective examples 138
 - with the past imperfective 136
 - with the past perfective 138
- Past imperfective stem
- summary of uses 150
- Past perfective stem
- summary of uses 150
- Pathans 2
- Penzl, Herbert 10, 29, 64, 74, 88, 121, 152, 164, 189, 198, 224
- Perfective participles
- formation 119
 - statements of ability 145
 - summary 150
- Phonological processes
- derivative verb formation 109
 - stress in doubly irregular verbs 114
 - [a] to [ä] 98, 100

[-a] with certain prepositions 157

[a]-initial verbs 105

Post-positions 153, 154

Pre-positions 153, 154

Pre-post-positions 153, 155

Prepositions 153

- as indirect objects 161

- dropping of elements 155

- in adjective comparison 162

- in noun comparison 162

- phrases with, list 158

- possessive [de] د, order in noun

- phrases 172

- special forms 157

- use of noun cases 158

- with noun clause objects 205

- with superlatives 163

- with weak pronouns 156

Presunt imperfective stem

- summary of uses 150

Present imperfective tense 123

- chart of forms 124

- chart of negative forms 125

- examples 124

- in expressions of obligation 148

- in negative commands 133

- negative examples 125

- negative statements 124

Present perfective stem

- summary of uses 150

Present perfective tense

- in commands 131

- in expressions of obligation 149

- in future statements 127

- use in clauses 126, 203

Pronouns 70

- demonstrative forms, chart 71

- demonstratives 70

- demonstratives with noun

- clauses 204

- gender 72

- indefinites 72

Pronouns (cont.)

- interrogatives 72
- order in compounds 191
- stress of weak pronouns 68
- strong 68
- strong pronoun forms, chart 69
- use of strong pronouns 176
- weak pronoun internal ordering 175
- weak pronoun placement in sentences 68, 173
- weak pronouns 65
- weak pronouns dropped 66, 67, 182
- weak pronouns, chart 65
- weak pronouns, direct forms 67
- weak pronouns, dropped 167

Pronunciation

- large numbers 83
- of intransitive auxiliary 96
- of possessives 154

Purpose clauses. 211

Relative Clauses 206

- definition 206
- examples 207
- formation 206
- order 208

Samandar de Badrasho 214

Shafeev, D. A. 10, 64, 74, 88, 121, 151, 164, 190, 198, 224

Square brackets, use of 4

Stress

- in Adj 2 76, 77
- in affixes 26
- in borrowings 25
- in demonstrative and strong pronouns 71
- in doubly irregular verbs 114
- in M3 nouns 52
- in sentences 26
- in weak pronouns 68
- in words 24
- representation 11

Subject and object deletion 166

Superlative expressions 163

Syllables

- of doubly irregular verbs 114
- structure 19

Time clauses 209

- examples 210

Time-telling, modern 179

Times of day, traditional 179

Transcription 4

Transcription and letter

- correspondences
- consonants 45
- vowels 44

Transcription system described 11

Transliteration 4

Ulfat 213, 214

Verb phrases

- order of elements 172
- order of negatives in 173

Verbs

- abbreviations used 90
- agreement with conjoined subjects 192
- aspect 91, 92
- auxiliaries 95
- auxiliary participles 120
- be 92
- be, past forms, chart 94
- be, present forms, chart 92, 93
- definition of irregular 92
- derivative 105
- derivative, agreement 112
- derivative, agreement, chart 113
- derivative, chart of intransitive forms 106, 107, 109, 110, 111
- derivative, chart of transitive forms 108, 109, 111, 112
- derivative, forms 106
- derivative, from nouns and adjectives 113
- doubly irregular 114
- doubly irregular, list 115, 116, 117

Verbs (cont.)

- idiosyncratic participles 120
- intransitive auxiliary, chart 95, 96
- other analyses 121
- participle formation 118, 119
- participles 118
- participles, examples 119
- personal endings 90, 91
- personal endings (past), chart 91
- personal endings (present), chart 90
- present imperfective as citation form 89
- simple 98, 105, 125
- simple beginning with [a] -I 128
- simple beginning with [a] -I 134
- simple intransitive, chart of forms 101
- simple irregular 102
- simple irregular, 3rd person forms 104
- simple irregular, chart 102
- simple irregular, list 103, 104
- simple, chart of forms 99, 100
- simple, examples 100
- simple, intransitive examples 101
- simple, transitive examples 102
- summary of forms and uses 149
- tense 91
- transitive auxiliary 96
- Verbs with possessive subjects 184
- Verbs, 'impersonal transitive' 188
- Vocatives
 - adjectives 85
 - nouns 63
- Vowels 16
 - diphthongs 18
 - technical description 17
- Word order in questions 168

- [-áI-] -I- past tense marker 94
- [aw] او 'and' 191
- [che] چه 'that' 206, 210, 215
- [chéra] چهره 'where?' 169
- [dzaka] خكه 'because/therefore' 212
- [həm ... həm] هم ... هم 'both ... and' 191, 194
- [kaw-I] کو(ل) transitive auxiliary 97
- [ka] که 'if' 216, 217, 219
- [keg-] کېدل intransitive auxiliary 95
- [kho] خو 'but' 191, 196
- [khpəl] خپل (possessive) 73
- [kum] کوم 'which?' 169
- [na ... nə] نه ... نه 'neither ... nor' 191, 194
- [sta] شته 'there is' 93
- [tar tso che] تر څو چه 'until' 209
- [tsok] څوک 'who?, whoever' 72, 169
- [tsanga tse] څنگه چه 'as soon as' 209
- [tsə] څه 'what?, something' 72, 168
- [way] وی in counterfactuals 220
- [wI] وی (3rd person form of *be*) 93
- [wá] و perfective marker 99
- [yā ... yā] یا ... یا 'either - or' 194
- [yā] یا 'or' 191, 194

Get more e-books from www.ketabton.com
Ketabton.com: The Digital Library